

ܡܩܕܐ ܕܕܘܢܐ ܕܕܘܢܐ ܕܕܘܢܐ ܕܕܘܢܐ

The 4th book about the Maccabee [brothers] and their mom.

ܡܩܕܐ 1 : Chapter 1

ܕܡܩܕܐ (The word) ܕܦܝܠܘܫܘܦܝܐ (of philosophy) ܡܦܝܝܕ (preparing) ܐܢܐ (I am)
ܕܦܝܠܘܫܘܦܝܐ (that I shall show) ܡܝܕܘܚܦܐ (B4 you) ܕܝܢܐ (that if) ܡܘܨܬܝܢܐ (in authority, set over)
ܫܘܐ (is) ܕܝܚܝܢܐ (the mind, opinion) ܡܘܨܬܝܢܐ (sound, true) ܕܡܘܨܬܝܢܐ (which yields)
ܕܦܝܠܘܫܘܦܝܐ (to the fear [reverence, worship] of) ܕܡܩܕܐ (God) ܡܦܝܝܕ (& advising)
ܐܢܐ (I am) ܕܦܝܠܘܫܘܦܝܐ (you) ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (rightly, correctly) ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (diligently, with pains)
ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (you shall look [give heed]) ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (at [to] philosophy)
ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (also) ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (For) ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (necessarily, necessary) ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (to everyone)
ܡܦܝܝܕܝܢܐ (is being useful, needed, suitable) ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (especially) ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (for those)
ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (who are desiring) ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (for excellence, virtue) ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (bearing)
ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (for) ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (the mind, attitude) ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ /
(composed, sober, cautious) ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ / (of the mind) ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (the praise, good report[s])
ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (If) ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (are, it) ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (that over) ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (the passions) ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (hindering, preventive)
ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (of modesty, dignified manners, grave or revered behavior)
ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (is being seen, appearing) ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (that rules) ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (the mind) ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (excellent)
ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (over) ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (debauchery, licentiousness, intemperance, gluttony)
ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (by, on account of, because of) ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (desire)
ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (& not) ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (it was) ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (only) ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ ([ruling] over) ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (these things) ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (but)
ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (also) ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (over) ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (passions) ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (other) ܕܡܦܝܝܕܝܢܐ (that for righteousness)

(that ruling) ܕܘܡܝܠܝܕ (is being seen) ܘܡܝܫܝܘܝܐ (holding back, stopping, hindering) ܡܝܚܝܒܝܐ
 ܘܕܝܘܢܝܐ (over) ܘܕܝܘܢܝܐ (fornicators) ܘܕܝܘܢܝܐ (evil) ܘܕܝܘܢܝܐ (& over) ܘܕܝܘܢܝܐ (affections) ܘܕܝܘܢܝܐ (other)
 ܕܠܝܚܘܬܘܗܘܢ ܘܕܝܘܢܝܐ (that to manliness, strength) ܘܕܝܘܢܝܐ (are hindering) ܘܕܝܘܢܝܐ (by) ܘܕܝܘܢܝܐ (wrath)
 ܘܕܝܘܢܝܐ (& b/c, on account of [these things]) ܕܝܘܢܝܐ (that not) ܘܕܝܘܢܝܐ (a person)
 ܘܕܝܘܢܝܐ (shall become weak) ܘܕܝܘܢܝܐ (B4) ܘܕܝܘܢܝܐ (sufferings) ܘܕܝܘܢܝܐ (& by) ܘܕܝܘܢܝܐ (fear)
 ܘܕܝܘܢܝܐ (& perhaps) ܘܕܝܘܢܝܐ (a man) ܘܕܝܘܢܝܐ (shall say) ܘܕܝܘܢܝܐ (that if it is) ܘܕܝܘܢܝܐ (over)
 ܘܕܝܘܢܝܐ (the passions) ܘܕܝܘܢܝܐ (ruling) ܘܕܝܘܢܝܐ (the mind, reason) ܘܕܝܘܢܝܐ (how) ܘܕܝܘܢܝܐ ([is it] over)
 ܘܕܝܘܢܝܐ (forgetfulness, error, deception) ܘܕܝܘܢܝܐ (& over) ܘܕܝܘܢܝܐ (ignorance)
 ܘܕܝܘܢܝܐ (not) ܘܕܝܘܢܝܐ (ruling) ܘܕܝܘܢܝܐ (they are saying) ܘܕܝܘܢܝܐ (but) ܘܕܝܘܢܝܐ (statement) ܘܕܝܘܢܝܐ (this)
 ܘܕܝܘܢܝܐ (as if for laugh[-ter, -ing], ridicule, derision, sport) ܘܕܝܘܢܝܐ (an even, a worthy)
 ܘܕܝܘܢܝܐ (CAL).¹

ܘܕܝܘܢܝܐ (not) ܘܕܝܘܢܝܐ (it was) ܘܕܝܘܢܝܐ (For) ܘܕܝܘܢܝܐ (over) ܘܕܝܘܢܝܐ (passions) ܘܕܝܘܢܝܐ (his) ܘܕܝܘܢܝܐ (ruling)
 ܘܕܝܘܢܝܐ (it was) ܘܕܝܘܢܝܐ (but) ܘܕܝܘܢܝܐ (over) ܘܕܝܘܢܝܐ (the passions) ܘܕܝܘܢܝܐ (that against)
 ܘܕܝܘܢܝܐ (manliness, heroism) ܘܕܝܘܢܝܐ (& righteousness) ܘܕܝܘܢܝܐ (& modesty)
 ܘܕܝܘܢܝܐ (are) ܘܕܝܘܢܝܐ (& over) ܘܕܝܘܢܝܐ (these things) ܘܕܝܘܢܝܐ (not) ܘܕܝܘܢܝܐ (it was) ܘܕܝܘܢܝܐ (as) ܘܕܝܘܢܝܐ (one)
 ܘܕܝܘܢܝܐ (who was able) ܘܕܝܘܢܝܐ (who shall cause to cease) ܘܕܝܘܢܝܐ (them) ܘܕܝܘܢܝܐ (but)
 ܘܕܝܘܢܝܐ (that not) ܘܕܝܘܢܝܐ (he shall be overpowered, overcome, subdued) ܘܕܝܘܢܝܐ (by them)
 ܘܕܝܘܢܝܐ (by) ܘܕܝܘܢܝܐ (many things, reasons) ܘܕܝܘܢܝܐ (But) ܘܕܝܘܢܝܐ (& by)
 ܘܕܝܘܢܝܐ (other things, ways) ܘܕܝܘܢܝܐ (is) ܘܕܝܘܢܝܐ (to me) ܘܕܝܘܢܝܐ (that I shall show, declare)
 ܘܕܝܘܢܝܐ (that ruling) ܘܕܝܘܢܝܐ (is) ܘܕܝܘܢܝܐ (over) ܘܕܝܘܢܝܐ (the passions) ܘܕܝܘܢܝܐ (the mind, reason)
 ܘܕܝܘܢܝܐ (that submits) ܘܕܝܘܢܝܐ (to the worship, reverence of) ܘܕܝܘܢܝܐ (God)
 ܘܕܝܘܢܝܐ (especially) ܘܕܝܘܢܝܐ (But) ܘܕܝܘܢܝܐ (this) ܘܕܝܘܢܝܐ (showing) ܘܕܝܘܢܝܐ (I am) ܘܕܝܘܢܝܐ (from)
 ܘܕܝܘܢܝܐ (the stoutness, hardihood, fortitude, courage) ܘܕܝܘܢܝܐ (of these *people*)

ܕܝܘܢܐ ܕܝܘܢܐ (they died) ܕܝܘܢܐ (God) ܕܝܘܢܐ (the fear of) ܕܝܘܢܐ (that for [- the sake of], b/c of) ܕܝܘܢܐ
 ܕܝܘܢܐ (brothers) ܕܝܘܢܐ (& the seven) ܕܝܘܢܐ (Eliazar) ܕܝܘܢܐ (*even*) ܕܝܘܢܐ (I am) ܕܝܘܢܐ (saying)
 ܕܝܘܢܐ (& their mom)
 ܕܝܘܢܐ (that unto) ܕܝܘܢܐ (pains) ܕܝܘܢܐ (over) ܕܝܘܢܐ (these) ܕܝܘܢܐ (For) ܕܝܘܢܐ (all of)
 ܕܝܘܢܐ (they held in contempt) ܕܝܘܢܐ (they were arriving, coming) ܕܝܘܢܐ (death)
 ܕܝܘܢܐ (& they demonstrated) ܕܝܘܢܐ (that ruling) ܕܝܘܢܐ (over)
 ܕܝܘܢܐ (the mind) ܕܝܘܢܐ (is) ܕܝܘܢܐ (the passions, affections, desires)
 ܕܝܘܢܐ (praiseworthy, excellent, splendid) ܕܝܘܢܐ (But) ܕܝܘܢܐ (persons) ܕܝܘܢܐ (from)
 ܕܝܘܢܐ (now) ܕܝܘܢܐ (these) ܕܝܘܢܐ (is) ܕܝܘܢܐ (appointed) ܕܝܘܢܐ (to me)
 ܕܝܘܢܐ (I shall applaud, extol, praise, laud, commend) ܕܝܘܢܐ (these *people*)
 ܕܝܘܢܐ (that in [at] time) ܕܝܘܢܐ (this) ܕܝܘܢܐ (b/c of) ܕܝܘܢܐ (the reverence of) ܕܝܘܢܐ (God)
 ܕܝܘܢܐ (they died) ܕܝܘܢܐ (with) ܕܝܘܢܐ (their mom) ܕܝܘܢܐ (while) ܕܝܘܢܐ (calling)
 ܕܝܘܢܐ (I am) ܕܝܘܢܐ (them) ܕܝܘܢܐ (blessed, happy) ܕܝܘܢܐ (b/c of) ܕܝܘܢܐ (their sufferings)
 ܕܝܘܢܐ (they were) ܕܝܘܢܐ (For) ܕܝܘܢܐ (an astonishment) ܕܝܘܢܐ (not) ܕܝܘܢܐ (it was)
 ܕܝܘܢܐ (only) ܕܝܘܢܐ (for [on] all of) ܕܝܘܢܐ (the people) ܕܝܘܢܐ (of the remnant)
 ܕܝܘܢܐ (b/c of) ܕܝܘܢܐ (their manliness) ܕܝܘܢܐ (but) ܕܝܘܢܐ (also) ܕܝܘܢܐ (to [on] those)
 ܕܝܘܢܐ (who tormented, tortured, abused) ܕܝܘܢܐ (them) ܕܝܘܢܐ (they were) ܕܝܘܢܐ (for)
 ܕܝܘܢܐ (the cause) ܕܝܘܢܐ (for the fall, ruin) ܕܝܘܢܐ (of the tyranny, cruelty)
 ܕܝܘܢܐ (that [was] against) ܕܝܘܢܐ (the people) ܕܝܘܢܐ (& they defeated)
 ܕܝܘܢܐ (the tyrant, ruler) ܕܝܘܢܐ (& they cleansed) ܕܝܘܢܐ (their country)
 ܕܝܘܢܐ ([&] concerning) ܕܝܘܢܐ (this) ܕܝܘܢܐ (Now) ܕܝܘܢܐ (saying) ܕܝܘܢܐ (easy, easily)
 ܕܝܘܢܐ (for us) ܕܝܘܢܐ (afterwards) ܕܝܘܢܐ (that the reason, subject, argument)
 ܕܝܘܢܐ (of our message) ܕܝܘܢܐ (we shall make known, tell, inform) ܕܝܘܢܐ (is)

(but) ܕܗܘܐ ([&] it) ܗܘܐ (to do) ܕܡܝܢܝܢܝܢ (we are accustomed) ܕܗܘܐ (that thus) ܕܗܘܐ
 (our word, discourse) ܕܗܘܐ (all) ܕܗܘܐ (wise) ܕܗܘܐ (God) ܕܗܘܐ (by the help of) ܕܗܘܐ
 (concerning [for] them) ܕܗܘܐ
 (we are causing to turn, making to return, bringing back, converting) ܕܗܘܐ
 (if) ܕܗܘܐ (is) ܕܗܘܐ (this) ܕܗܘܐ (therefore) ܕܗܘܐ (Our search, investigation, debate) ܕܗܘܐ
 (the mind, intellect, doctrine) ܕܗܘܐ (the passions) ܕܗܘܐ (over) ܕܗܘܐ (rules) ܕܗܘܐ
 (the mind) ܕܗܘܐ (is) ܕܗܘܐ (what) ܕܗܘܐ (But) ܕܗܘܐ (we shall test) ܕܗܘܐ
 (& how many) ܕܗܘܐ (the passion, suffering) ܕܗܘܐ (is) ܕܗܘܐ (& what) ܕܗܘܐ
 (& if it is) ܕܗܘܐ (of affections, desires, sufferings) ܕܗܘܐ (kinds) ܕܗܘܐ
 (is ruling) ܕܗܘܐ (the mind) ܕܗܘܐ (all of them) ܕܗܘܐ (that over) ܕܗܘܐ
 (the mind) ܕܗܘܐ (is) ܕܗܘܐ (Therefore) ܕܗܘܐ (reasoning, intellect) ܕܗܘܐ
 (a life) ܕܗܘܐ (he has chosen) ܕܗܘܐ (that by justice, rectitude) ܕܗܘܐ
 (that is [filled, led] by wisdom) ܕܗܘܐ
 (the knowledge) ܕܗܘܐ (is) ܕܗܘܐ (But) ܕܗܘܐ (wisdom) ܕܗܘܐ
 (of the Deity, Divinity) ܕܗܘܐ (of the matters, affairs, things) ܕܗܘܐ
 (& of their causes) ܕܗܘܐ (of the human [-nature, -race]) ܕܗܘܐ
 (the instruction) ܕܗܘܐ (is) ܕܗܘܐ (this) ܕܗܘܐ (But) ܕܗܘܐ ([it]) ܕܗܘܐ
 (that by [-means of] it, through) ܕܗܘܐ (that in the Law) ܕܗܘܐ
 (greatly) ܕܗܘܐ (of the Godhead) ܕܗܘܐ (those things) ܕܗܘܐ (also) ܕܗܘܐ
 (of mankind, human nature) ܕܗܘܐ (& those things) ܕܗܘܐ
 (we) ܕܗܘܐ (are learning) ܕܗܘܐ (usefully, profitably) ܕܗܘܐ
 (are) ܕܗܘܐ (of) ܕܗܘܐ (But) ܕܗܘܐ (the parts) ܕܗܘܐ
 (righteousness) ܕܗܘܐ (understanding, discretion) ܕܗܘܐ (these things) ܕܗܘܐ

([&] modesty, dignified manners, grave *or* reverend behavior) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (But) ܕܘܚܘܒܘܬܐ (all of these things) ܘܚܘܒܘܬܐ (that from) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (is) ܘܚܘܒܘܬܐ (the first, chief, best, choice, supreme) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (all) ܘܚܘܒܘܬܐ (over) ܘܚܘܒܘܬܐ (that by it) ܘܚܘܒܘܬܐ (intelligence, prudence) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (rules) ܘܚܘܒܘܬܐ (the passions, senses, sorrows, sadness, pains, diseases) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (the mind, reasoning, opinion, doctrine) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (of the passions) ܘܚܘܒܘܬܐ (But) ܕܘܚܘܒܘܬܐ (the nature, substance, essence) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (included, contained, comprised) ܘܚܘܒܘܬܐ (of them) ܘܚܘܒܘܬܐ (that is inside) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (pleasure) ܘܚܘܒܘܬܐ (two) ܘܚܘܒܘܬܐ (are) ܘܚܘܒܘܬܐ (other things) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (but) ܕܘܚܘܒܘܬܐ (these) ܘܚܘܒܘܬܐ (& affliction, suffering, distress, calamity) ܘܚܘܒܘܬܐ
 ([namely] the soul) ܘܚܘܒܘܬܐ (it) ܘܚܘܒܘܬܐ (are accompanying, following, going with) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (as if) ܘܚܘܒܘܬܐ (many) ܘܚܘܒܘܬܐ (But) ܕܘܚܘܒܘܬܐ (passions, affections, desires) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (are arranged, arrayed, following in order) ܘܚܘܒܘܬܐ (in succession) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (after them) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (lust, desire) ܘܚܘܒܘܬܐ (is) ܘܚܘܒܘܬܐ (Therefore) ܘܚܘܒܘܬܐ (pleasure) ܘܚܘܒܘܬܐ (before) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (is joy) ܘܚܘܒܘܬܐ (but) ܕܘܚܘܒܘܬܐ (after it) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (after) ܘܚܘܒܘܬܐ (before) ܘܚܘܒܘܬܐ (affliction) ܘܚܘܒܘܬܐ (But) ܕܘܚܘܒܘܬܐ (is) ܘܚܘܒܘܬܐ (fear) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (that affliction) ܘܚܘܒܘܬܐ (but) ܕܘܚܘܒܘܬܐ
 (is sadness, grief, distress, detriment, harm, adversity) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (that is common) ܘܚܘܒܘܬܐ (is) ܘܚܘܒܘܬܐ (a passion) ܘܚܘܒܘܬܐ (But) ܕܘܚܘܒܘܬܐ (wrath) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (a man) ܘܚܘܒܘܬܐ (but) ܕܘܚܘܒܘܬܐ (s/ know) ܘܚܘܒܘܬܐ (& to suffering) ܘܚܘܒܘܬܐ (to pleasure) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (on him) ܘܚܘܒܘܬܐ (that it s/ fall) ܘܚܘܒܘܬܐ (when) ܘܚܘܒܘܬܐ (it is) ܘܚܘܒܘܬܐ (that after this manner) ܘܚܘܒܘܬܐ
 (is) ܘܚܘܒܘܬܐ (Therefore) ܘܚܘܒܘܬܐ (in pleasure) ܘܚܘܒܘܬܐ (is) ܘܚܘܒܘܬܐ

(toward) ܕܠܗܘܐ (a propensity, an inclination) ܕܠܗܘܐ
 ܕܠܗܘܐ (all of) ܕܠܗܘܐ (that is from) ܕܠܗܘܐ (evil) ܕܠܗܘܐ (passions, desires, affections)
 ܕܠܗܘܐ (many) ܕܠܗܘܐ (the passions) ܕܠܗܘܐ (its forms, ways, manners, behaviors) ܕܠܗܘܐ
 ܕܠܗܘܐ (are these things) ܕܠܗܘܐ (b/c in the soul) ܕܠܗܘܐ (it effects)
 ܕܠܗܘܐ (pride, pomp) ܕܠܗܘܐ (& the love of) ܕܠܗܘܐ (money) ܕܠܗܘܐ (& the love of)
 ܕܠܗܘܐ (praise, glory) ܕܠܗܘܐ (& contentiousness)
 ܕܠܗܘܐ (in the body) ܕܠܗܘܐ (But) ܕܠܗܘܐ (that he s/ eat) ܕܠܗܘܐ (of every) ܕܠܗܘܐ (thing)
 ܕܠܗܘܐ ܕܠܗܘܐ ܕܠܗܘܐ ܕܠܗܘܐ (his belly)
 ܕܠܗܘܐ (solitarily)
 ܕܠܗܘܐ (just as) ܕܠܗܘܐ (Therefore) ܕܠܗܘܐ (that growths, plants) ܕܠܗܘܐ (are)
 ܕܠܗܘܐ (of the body) ܕܠܗܘܐ (& of the soul) ܕܠܗܘܐ (both of) ܕܠܗܘܐ (these)
 ܕܠܗܘܐ (pleasure) ܕܠܗܘܐ (& suffering) ܕܠܗܘܐ (that are being brought forth)
 ܕܠܗܘܐ (from) ܕܠܗܘܐ (pain, sickness) ܕܠܗܘܐ (so) ܕܠܗܘܐ ([there are] many)
 ܕܠܗܘܐ (offshoots, branches) ܕܠܗܘܐ (of these) ܕܠܗܘܐ (passions)
 ܕܠܗܘܐ (that over each) ܕܠܗܘܐ (one) ܕܠܗܘܐ (of these [passions, sufferings]) ܕܠܗܘܐ (is)
 ܕܠܗܘܐ (the mind, reasoning [of the person]) ܕܠܗܘܐ (that submits)
 ܕܠܗܘܐ (to the worship of) ܕܠܗܘܐ (God)
 ܕܠܗܘܐ (& is) ploughing, tilling, cultivating, laboring
 ܕܠܗܘܐ (& pruning, lopping) ܕܠܗܘܐ (& tasting) ܕܠܗܘܐ (& causing to go round)
 ܕܠܗܘܐ (& watering, irrigating) ܕܠܗܘܐ (& calming, appeasing) ܕܠܗܘܐ (all of)
 ܕܠܗܘܐ (the causes) ܕܠܗܘܐ (that are producing) ܕܠܗܘܐ (pains, griefs, diseases)

¹ Or - "soothing, relieving, softening, mollifying." - εἰσημεροί - "soothing, conciliating, taming (- by conquest), subduing; *of trees* - cultivating; civilizing,

humanizing." ² Or - "pretexts, accusations, arguments, occasions, things." -

Perhaps: ܕܚܘܫܐ / ܕܚܘܫܐ (Syr. Pron.) "crops, produce, yield, increase, fruit." -

υλας "forests." ³ παθων - "affections, passions, sufferings."

ܕܥܘܠܐ (the guide, ruler) ܕܥܘܠܐ (is) ܕܥܘܠܐ (For) ܕܥܘܠܐ (the mind, reasoning) ܕܥܘܠܐ
ܕܥܘܠܐ (that is over) ܕܥܘܠܐ (even) ܕܥܘܠܐ ([the] king) ܕܥܘܠܐ (of excellence, virtue) ܕܥܘܠܐ
ܕܥܘܠܐ (first) ܕܥܘܠܐ (& it is being seen) ܕܥܘܠܐ (the passions, sufferings) ܕܥܘܠܐ
ܕܥܘܠܐ (hindering, preventive) ܕܥܘܠܐ (the deeds) ܕܥܘܠܐ (by means of) ܕܥܘܠܐ
ܕܥܘܠܐ (it is) ܕܥܘܠܐ (that ruling) ܕܥܘܠܐ ([that stand in the way] of dignified manners) ܕܥܘܠܐ
ܕܥܘܠܐ ([the] desires, affections, sufferings) ܕܥܘܠܐ (over) ܕܥܘܠܐ
ܕܥܘܠܐ (Therefore) ܕܥܘܠܐ (the modesty, prudence, temperance [LXX]) ܕܥܘܠܐ
ܕܥܘܠܐ (overcoming, conquering) ܕܥܘܠܐ (shall be) ܕܥܘܠܐ (of a person) ܕܥܘܠܐ
ܕܥܘܠܐ (the desires, lusts, pleasures) ܕܥܘܠܐ
ܕܥܘܠܐ (some of them) ܕܥܘܠܐ (in which are) ܕܥܘܠܐ (Those *desires*) ܕܥܘܠܐ
ܕܥܘܠܐ (& some of them) ܕܥܘܠܐ (soulish, belonging to the soul) ܕܥܘܠܐ
ܕܥܘܠܐ (but) ܕܥܘܠܐ (it is being seen) ܕܥܘܠܐ (are carnal, belonging to the body) ܕܥܘܠܐ
ܕܥܘܠܐ (& over) ܕܥܘܠܐ (those [*soulish desires*]) ܕܥܘܠܐ (over) ܕܥܘܠܐ (that also) ܕܥܘܠܐ
ܕܥܘܠܐ (it is ruling) ܕܥܘܠܐ (those [*carnal desires*]) ܕܥܘܠܐ
ܕܥܘܠܐ (But) ܕܥܘܠܐ (how) ܕܥܘܠܐ (is it) ܕܥܘܠܐ (that being impelled, urged) ܕܥܘܠܐ
ܕܥܘܠܐ (we are) ܕܥܘܠܐ (to eat) ܕܥܘܠܐ (the thing) ܕܥܘܠܐ (that not) ܕܥܘܠܐ (is allowed?, lawful?) ܕܥܘܠܐ
ܕܥܘܠܐ (are turning away) ܕܥܘܠܐ (we) ܕܥܘܠܐ (our soul) ܕܥܘܠܐ (from) ܕܥܘܠܐ (our desires) ܕܥܘܠܐ
ܕܥܘܠܐ (not) ܕܥܘܠܐ (it was) ܕܥܘܠܐ (that able, possible) ܕܥܘܠܐ (the mind, reasoning) ܕܥܘܠܐ
ܕܥܘܠܐ (to conquer) ܕܥܘܠܐ (the desires) ܕܥܘܠܐ (I) ܕܥܘܠܐ (thus, so) ܕܥܘܠܐ
ܕܥܘܠܐ (supposing, thinking, believing, hoping, trusting) ܕܥܘܠܐ (am)

(to eat) ܠܝܚܝܕܐ (For [when]) ܝܚܝܕܐ (we) ܫܬܐ (are longing, desiring) ܕܝܚܝܕܐ
 ܠܚܝܘܬܐ ܕܗܝܘܬܐ (the living creatures) ܕܗܝܘܬܐ (that [are] in the sea) ܕܠܦܢܝܘܬܐ
 ܕܗܝܘܬܐ ܕܗܝܘܬܐ (& all [the other]) ܕܠܗܘܬܐ (& the four-footed beasts) ܕܗܝܘܬܐ
 ܕܗܝܘܬܐ (we are) ܫܬܐ (yet being restrained, prohibited) ܕܗܝܘܬܐ ([unlawful] foods)
 ܕܗܝܘܬܐ (the mind, reasoning) ܕܗܝܘܬܐ (the rule, domination of) ܕܗܝܘܬܐ (b/c of)
 ܕܗܝܘܬܐ (we are) ܫܬܐ (& being persuaded) ܕܗܝܘܬܐ
 ܕܗܝܘܬܐ (the passions of) ܕܗܝܘܬܐ (& are being controlled, restrained, prevented)
 ܕܗܝܘܬܐ ܕܗܝܘܬܐ ܕܗܝܘܬܐ ([our] desires, appetites) ܕܗܝܘܬܐ (while) ܕܗܝܘܬܐ (by)
 ܕܗܝܘܬܐ (sober, temperate, composed, cautious)
 ܕܗܝܘܬܐ (they are being restrained, controlled, forbidden)
 ܕܗܝܘܬܐ (all of) ܕܗܝܘܬܐ (& are being checked, bridled, obstructed, stopped, muzzled)
 ܕܗܝܘܬܐ (of the body) ܕܗܝܘܬܐ (the impulses)

ܝܦܝܠܘܬܐ : ܕ ܕ ܕ Chapter 2

ܕܗܝܘܬܐ ܕܗܝܘܬܐ (& is it not?) ܕܗܝܘܬܐ ܕܗܝܘܬܐ (that an amazement, a wonder)
 ܕܗܝܘܬܐ (if) ܕܗܝܘܬܐ (it is) ܕܗܝܘܬܐ ܕܗܝܘܬܐ (the soul) ܕܗܝܘܬܐ
 ܕܗܝܘܬܐ (that the desires of) ܕܗܝܘܬܐ ܕܗܝܘܬܐ (for beauty, favor, grace, virtue, fairness, a fair deed)
 ܕܗܝܘܬܐ (they are being restrained, refrained, refused, prohibited)
 ܕܗܝܘܬܐ (thus) ܕܗܝܘܬܐ (For) ܕܗܝܘܬܐ (Yoseph) ܕܗܝܘܬܐ (is being praised, commended)
 ܕܗܝܘܬܐ (b/c by means of) ܕܗܝܘܬܐ (understanding, intelligence) ܕܗܝܘܬܐ (he overcame)
 ܕܗܝܘܬܐ (the pleasure) ܕܗܝܘܬܐ (of the passion)
 ܕܗܝܘܬܐ (while) ܕܗܝܘܬܐ (For) ܕܗܝܘܬܐ (he was) ܕܗܝܘܬܐ (a boy, young man) (& by that)

(has reached) ܘܢܘܢܐ (a man) ܘܢܘܢܐ (partnership, intercourse) ܘܢܘܢܐ (strength) ܘܢܘܢܐ
 (of his passions) ܘܢܘܢܐ (the fury, rage, frenzy, madness; sting[?]) ܘܢܘܢܐ
 (rest, quiet, peace, ease, refreshment) ܘܢܘܢܐ (by it) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (of) ܘܢܘܢܐ (only) ܘܢܘܢܐ (the stimulus) ܘܢܘܢܐ (But) ܘܢܘܢܐ (it was not) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (being seen, appearing, showing itself) ܘܢܘܢܐ (the deed) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (that the mind, thinking, reasoning, intellect, opinion, doctrine) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (for all of) ܘܢܘܢܐ (also) ܘܢܘܢܐ (but) ܘܢܘܢܐ (to overcome) ܘܢܘܢܐ (is being able) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (the desires) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (you shall desire) ܘܢܘܢܐ (not) ܘܢܘܢܐ (the Law) ܘܢܘܢܐ (For) ܘܢܘܢܐ (says) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (any) ܘܢܘܢܐ (& not) ܘܢܘܢܐ (your companion, associate, friend) ܘܢܘܢܐ (the wife of) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (your neighbor, friend, companion) ܘܢܘܢܐ (that has, belongs to) ܘܢܘܢܐ (thing) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (the Law) ܘܢܘܢܐ (said) ܘܢܘܢܐ (not) ܘܢܘܢܐ (if) ܘܢܘܢܐ (also) ܘܢܘܢܐ (& behold) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (also) ܘܢܘܢܐ (I am being able) ܘܢܘܢܐ (you shall desire) ܘܢܘܢܐ (that not) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (that is being able) ܘܢܘܢܐ (that I shall persuade you) ܘܢܘܢܐ (likewise) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (just as, even as) ܘܢܘܢܐ (the desires) ܘܢܘܢܐ (to overcome) ܘܢܘܢܐ (the mind) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (the [resulting] hindering deeds) ܘܢܘܢܐ (*it also overcomes*) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (to righteousness) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (a man is) ܘܢܘܢܐ (when) ܘܢܘܢܐ (in what manner, how) ܘܢܘܢܐ (But also) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (is he learning) ܘܢܘܢܐ (a drunkard) ܘܢܘܢܐ (or) ܘܢܘܢܐ (a solitary eater[?], glutton [?]) ܘܢܘܢܐ¹

ܘܢܘܢܐ (he is leaving) ܘܢܘܢܐ (when) ܘܢܘܢܐ (steadfastness, integrity, honesty) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ ([it is] clear, manifest) ܘܢܘܢܐ (not) ܘܢܘܢܐ (if) ܘܢܘܢܐ (former things) ܘܢܘܢܐ (these) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (the mind, reasoning) ܘܢܘܢܐ (the passions) ܘܢܘܢܐ (over) ܘܢܘܢܐ (that is ruling) ܘܢܘܢܐ

ܘܢܘܢܐ (God) ܘܢܘܢܐ (to the reverence [fear] of) ܘܢܘܢܐ (which yields) ܘܢܘܢܐ

¹ ܟܘܿܬܐ literally means "a thicket, thick wood, dense forest." LXX reads (it has one additional noun): "One who eats alone" and "Glutton." Glutton is ܟܘܿܬܐ (Deut. 21:20; Prov. 23:21) in the Peshitta.

ܟܘܿܬܐ (immediately) ܟܘܿܬܐ (if) ܟܘܿܬܐ (that) ܟܘܿܬܐ (which is in the law)
 ܟܘܿܬܐ (he shall be led, guided; conduct himself, act, live) ܟܘܿܬܐ (even if) ܟܘܿܬܐ (he is)
 ܟܘܿܬܐ (loving) ܟܘܿܬܐ (silver, money) ܟܘܿܬܐ (he forces, compels, constrains)
 ܟܘܿܬܐ (himself) ܟܘܿܬܐ (& lends) ܟܘܿܬܐ (to the needy, needful) ܟܘܿܬܐ
 ܟܘܿܬܐ (even w/o the steward = w/o reckoning, interest) ܟܘܿܬܐ (he gives away)
 ܟܘܿܬܐ (his money) ܟܘܿܬܐ (& he computes, reckons, plans) ܟܘܿܬܐ (on the Sabbaths)
 ܟܘܿܬܐ (& he forgives, cancels) ܟܘܿܬܐ ([the debt] of) ܟܘܿܬܐ (what)
 ܟܘܿܬܐ (is being owed) ܟܘܿܬܐ (to him)
 ܟܘܿܬܐ (even though) ܟܘܿܬܐ (he who shall be) ܟܘܿܬܐ¹ (parsimonious, frugal, thrifty)
 ܟܘܿܬܐ (he is) ܟܘܿܬܐ (being overcome, ruled) ܟܘܿܬܐ (by) ܟܘܿܬܐ (the law) ܟܘܿܬܐ (through)
 ܟܘܿܬܐ (the excellent [noble] mind) ܟܘܿܬܐ (when) ܟܘܿܬܐ ([he is] not)
 ܟܘܿܬܐ (gathering, collecting, picking [-up], gleaning) ܟܘܿܬܐ (the scattered things)
 ܟܘܿܬܐ (in the harvest) ܟܘܿܬܐ (& not) ܟܘܿܬܐ (he will pluck) ܟܘܿܬܐ (his vineyard)
 ܟܘܿܬܐ (or by servants) ܟܘܿܬܐ (but) ܟܘܿܬܐ (this is easy) ܟܘܿܬܐ (to know)²
 ܟܘܿܬܐ (that is ruling) ܟܘܿܬܐ (over) ܟܘܿܬܐ (the desires, passions)
 ܟܘܿܬܐ (the mind, intellect, opinion, doctrine)

¹ Pronounced ܟܘܿܬܐ (Oraham). ² "& by others" (LXX). CAL lists this word as " & by deed."

ܟܘܿܬܐ (the law) ܟܘܿܬܐ (For) ܟܘܿܬܐ (is also) ܟܘܿܬܐ (in authority over) ܟܘܿܬܐ (the love)
 ܟܘܿܬܐ (of the sons, children) ܟܘܿܬܐ (toward) ܟܘܿܬܐ ([their] fathers, parents) ܟܘܿܬܐ (ruling)

(they are being ashamed, feeling shame) ܘܚܘܨܝܢܝܢ¹ (not) ܟܐ (while) ܕܝܚܝ
 (& fulfilling, completing, accomplishing) ܘܚܘܨܝܢܝܢ² (on account of them) ܘܚܘܨܝܢܝܢ³
 (the right thing [cause], due, duty, service, righteous act, portion, debt, etc.) ܘܚܘܨܝܢܝܢ³
¹ Or - "regarding (reverencing, standing in awe of) them." ² Perhaps - "ܘܚܘܨܝܢܝܢ" &
delivering [-up], yielding, surrendering" ³ ܘܚܘܨܝܢܝܢ literally means: "the thing that is
 right."

(partnership, marriage, intercourse) ܘܚܘܨܝܢܝܢ (the love of) ܘܚܘܨܝܢܝܢ (& over) ܘܚܘܨܝܢܝܢ
 (who transgresses) ܘܚܘܨܝܢܝܢ (that if he) ܘܚܘܨܝܢܝܢ (rules) ܘܚܘܨܝܢܝܢ (also) ܘܚܘܨܝܢܝܢ
 (it shall be) ܘܚܘܨܝܢܝܢ* (the law) ܘܚܘܨܝܢܝܢ
 (it shall prove to be wrong [rebuke, reprove, convince, confute] him) ܘܚܘܨܝܢܝܢ
 * Can't make much sense of the inclusion of this word.

(toward) ܘܚܘܨܝܢܝܢ (of the parents) ܘܚܘܨܝܢܝܢ (the love) ܘܚܘܨܝܢܝܢ (& over) ܘܚܘܨܝܢܝܢ
 (it is authoritative, rules) ܘܚܘܨܝܢܝܢ (also) ܘܚܘܨܝܢܝܢ ([their] children) ܘܚܘܨܝܢܝܢ
 (it places, lays) ܘܚܘܨܝܢܝܢ* (their parents) ܘܚܘܨܝܢܝܢ (& by the hands of) ܘܚܘܨܝܢܝܢ
 (it rules) ܘܚܘܨܝܢܝܢ (their wickedness) ܘܚܘܨܝܢܝܢ (b/c of) ܘܚܘܨܝܢܝܢ (on their head) ܘܚܘܨܝܢܝܢ
 (of friends, lovers) ܘܚܘܨܝܢܝܢ (the affection, love) ܘܚܘܨܝܢܝܢ (over) ܘܚܘܨܝܢܝܢ (also) ܘܚܘܨܝܢܝܢ (but) ܘܚܘܨܝܢܝܢ
 (when) ܘܚܘܨܝܢܝܢ (it reproves) ܘܚܘܨܝܢܝܢ (them) ܘܚܘܨܝܢܝܢ (b/c of) ܘܚܘܨܝܢܝܢ
 (even by the hands of) ܘܚܘܨܝܢܝܢ (their impiety, ungodliness) ܘܚܘܨܝܢܝܢ
 (their friends, lovers) ܘܚܘܨܝܢܝܢ

* "It places on their [own] head" = "it punishes them" or "it exacts capital punishment on them."

(that it is a new thing) ܘܚܘܨܝܢܝܢ (you shall think, suppose) ܘܚܘܨܝܢܝܢ (& not) ܘܚܘܨܝܢܝܢ
 (that also) ܘܚܘܨܝܢܝܢ (where) ܘܚܘܨܝܢܝܢ (that I speak) ܘܚܘܨܝܢܝܢ (thing) ܘܚܘܨܝܢܝܢ (this) ܘܚܘܨܝܢܝܢ

(to overcome) ܠܘܥܘܕܢܐ (the mind) ܕܚܝܢܐ (is able) ܡܝܢܐ ([there is] enmity) ܕܠܝܘܕܢܐ
 (the law) ܕܡܘܨܐ (through) ܡܝܦܘܕܐ
 (the good trees) ܕܥܝܘܒܐ ܕܚܝܢܐ ܕܚܝܢܐ (he is cutting down) ܕܚܝܢܐ (not) ܕܚܝܢܐ (when) ܕܚܝܢܐ
 (them) ܕܚܝܢܐ ܕܚܝܢܐ (he is preserving) ܕܚܝܢܐ (but) ܕܚܝܢܐ (of those who hate him) ܕܚܝܢܐ
 (for his enemies) ܕܚܝܢܐ ܕܚܝܢܐ (that they shall be) ܕܚܝܢܐ
 (for those) ܕܚܝܢܐ (& raising [them] up, erecting [them]) ܕܚܝܢܐ
 (who have fallen, are lying down) ܕܚܝܢܐ
 (it seems, appears) ܕܚܝܢܐ (strong) ܕܚܝܢܐ (But) ܕܚܝܢܐ (over passion) ܕܚܝܢܐ* (also) ܕܚܝܢܐ
 ܕܚܝܢܐ (reasoning) ܕܚܝܢܐ (that overcomes) ܕܚܝܢܐ (this [passion] is) ܕܚܝܢܐ (even)
 (the love of) ܕܚܝܢܐ (governorship, principality) ܕܚܝܢܐ (& the love of)
 (praise, glory) ܕܚܝܢܐ (& boastfulness, boasting, vainglory)
 (& zeal, envy, jealousy, competition, a grudge) ܕܚܝܢܐ (& pride, pomp)
 * CAL points this word as being plural but the use of the word "this" indicates this word should be singular.

(hateful passions) ܕܚܝܢܐ ܕܚܝܢܐ (these) ܕܚܝܢܐ (For) ܕܚܝܢܐ (all of) ܕܚܝܢܐ
 (he) ܕܚܝܢܐ (he constrains, resists) ܕܚܝܢܐ (& brings into subjection) ܕܚܝܢܐ
 (also) ܕܚܝܢܐ (just [even] as) ܕܚܝܢܐ (modestly) ܕܚܝܢܐ (who lives) ܕܚܝܢܐ
 (also) ܕܚܝܢܐ ([reasoning] overcomes) ܕܚܝܢܐ (wrath) ܕܚܝܢܐ
 (it is ruling) ܕܚܝܢܐ (for) ܕܚܝܢܐ (this) ܕܚܝܢܐ (over) ܕܚܝܢܐ
 (Mosheh) ܕܚܝܢܐ (when) ܕܚܝܢܐ (was furious, raged) ܕܚܝܢܐ (For) ܕܚܝܢܐ (behold) ܕܚܝܢܐ
 (to them) ܕܚܝܢܐ (he did) ܕܚܝܢܐ (not) ܕܚܝܢܐ (& Abiram) ܕܚܝܢܐ (Dathan) ܕܚܝܢܐ* (at)
 (anything) ܕܚܝܢܐ (out of wrath) ܕܚܝܢܐ (but)
 (with the cool reasoning, composure, moderation, soberness) ܕܚܝܢܐ

דִּזְחִיטֵס (of his mind) סִימֵס (his wrath) חֲזַב (he subdued) זַמֵּעַ (so that)
([it shall be done] by judgment, decision) דְּבִבְבִנְא

* Spelled דִּזְחִי in Peshitta.

סִימֵס: סִימֵס (is able) יִחַז (For) זִחְחִנְא (the mind) זַמֵּעַ (as) זַמֵּעַ (what)
דִּזְחִיטֵס (I have said) דִּיבְבִבְ (it shall take, have) זִחְחִנְא (the prize, victory) בִּבְ (over) בִּיבְנִ
זִחְחִנְא (the passions, desires) דִּזְחִיטֵס (that for some) זַמֵּעַ (it shall cool, abate, moderate)
זִחְחִנְא (& for some) בִּבְבִבְ (it shall abate temper, cont.)
(it shall moderate pungency, bitterness, intensity; relax; remit *ardor*, desire)
סִימֵס: סִימֵס (But also) בִּבְ (for) זִחְחִנְא (what *reason?*) זַמֵּעַ (our wise ancestor) בִּיבְנִ
בִּיבְנִ (in everything) בִּיבְנִ (Yaaqov) לִיבְנִ (concerning Shimon) זַמֵּעַ (& Levi)
בִּיבְנִ (he blamed, found fault (guilty), condemned, accused, complained of) בִּיבְנִ
בִּיבְנִ¹ (b/c) דִּזְחִיטֵס (that w/o) זִחְחִנְא (reasoning) בִּיבְנִ (the males of) בִּיבְנִ² (Shechem)
בִּיבְנִ (even all of) בִּיבְנִ (the people) בִּיבְנִ (from) בִּיבְנִ (its uttermost part, end, extremity)
בִּיבְנִ (they killed) בִּיבְנִ (when) בִּיבְנִ³ (he said) בִּיבְנִ⁴ (cursed is) בִּיבְנִ (their anger)
בִּיבְנִ (& their wrath) בִּיבְנִ (b/c) בִּיבְנִ (it is severe, fierce, cruel)

¹ "without reasoning (thinking) = "irrationally." ² "Shechem" (KJV) ³ Perhaps
should be in the active tense as בִּיבְנִ, like the Greek text. ⁴ Or "a curse be on their
anger (wrath)" or "may their anger (wrath) be cursed."

סִימֵס: יִחַז (if) יִחַז (For) כִּז (not) סִימֵס (was able) זִחְחִנְא (the mind, thinking)
לִיבְנִ (to overcome, subdue, be stronger than) לִיבְנִ (wrath) כִּז (not)
זִחְחִנְא (he would be speaking) זִחְחִנְא (after this manner)
בִּיבְנִ: בִּיבְנִ (when) יִחַז (For) בִּיבְנִ (God created) *בִּיבְנִ (the man)
בִּיבְנִ (the passions) סִימֵס (& the impulses) בִּיבְנִ (He implanted) בִּיבְנִ (within him)

* Perhaps indefinite: "a man."

حد: خي (when) ديه (But) ¹ تني (by means of) قيعي (the senses) لخيخني نهني
(all of them) حوسته (over) بد (of the holy [just, pure, pious] mind)
بميلي (it has ruled) هنيه (so that) ² ديد (on) اذه نهه (the throne) زي هني (it has set)

¹ Or - "... through the medium of all of the senses ..." ² Or - "it has made king."

حد: نهني (He gave) دي ([&]) دي (to it; *the mind*) نهني (this) نهني (law) دني (that when)
دي (by it) ميخدي (is being led, guided; conducting himself, living) [a man]
بميلي (he shall be ruling) حوسته: هني ديه: [+] هنيخني
(a modest [honorable, chaste, sound-minded] & righteous & strong kingdom)

[+] Greek adds the words "and good" here.

حد: نهني (How) نهني (therefore) نهني (one) نهني (to you) نهني (may say)
نهني (if) نهني (yes, truly) بد (over) حوسته (all of) نهني (the passions)
بميلي خيخني [+] (the mind [reasoning] is ruling)

[+] Greek text adds: "[why is it, is it] not ruling over forgetfulness and ignorance?"

Chapter 3 : بيلاه

2: * ديه سخا (absurd, ridiculous) خيخني (For) نهني (very) نهني (is) نهني (sport, derision, ridicule, etc.)
(this saying) نهني (was not) نهني (for) بد (over) نهني
(the mind, reason) نهني (appearing) نهني (its own intense emotions, feelings)
نهني (that it is ruling) نهني (but) بد (over) نهني (the bodily passions)
نهني نهني (in such a way, that as such)

* Literally: "For of much laughter (sport, derision, ridicule, etc)."

ܟܘܢܐ ܕܟܘܢܐ (that no) ܐܢܫܐ (man) ܕܝܘܡܐ ܕܝܘܡܐ* ܟܘܢܐ ܕܝܘܡܐ
 (but) ܕܝܘܡܐ (that not) ܕܝܘܡܐ (is able [that] he shall not desire)
 (his desire) ܕܝܘܡܐ (he shall be subject to, under the control of; submit to)
 ܕܝܘܡܐ (is able, has the power) ܕܝܘܡܐ (for its operation, working, effect)

* Greek text doesn't have this extra word - ܟܘܢܐ.

ܕܝܘܡܐ (not) ܐܢܫܐ (A man) ܕܝܘܡܐ (is able) ܕܝܘܡܐ (wrath) ܕܝܘܡܐ (from) ܕܝܘܡܐ (his soul)
 ܕܝܘܡܐ (he shall cut off, stop) ܕܝܘܡܐ (but) ܕܝܘܡܐ (is able)
 ܕܝܘܡܐ (that shall be helping [him]) ܕܝܘܡܐ (the mind, reasoning) ܕܝܘܡܐ (that not)
 ܕܝܘܡܐ (he shall be enraged, furious)
 ܕܝܘܡܐ (The bitterness [harshness, cruelty] of) ܕܝܘܡܐ¹ (imagination or)
 ܕܝܘܡܐ (the propensity [inclination, natural disposition, bent] *esp. toward evil*)
 ܕܝܘܡܐ² (a man is not able) (that from it)
 ܕܝܘܡܐ (he shall alienate, separate, remove, withdraw) ܕܝܘܡܐ (but) ܕܝܘܡܐ (is able)
 ܕܝܘܡܐ (the mind) ܕܝܘܡܐ (the mind) ܕܝܘܡܐ (that it shall give to him the hand, give help to him)
 ܕܝܘܡܐ (that by it) ܕܝܘܡܐ (not) ܕܝܘܡܐ (he shall be overcome, subdued, overpowered)

¹ Κακοηθειαν - "badness of disposition, maliciousness. II. bad manners or habits." ܕܝܘܡܐ is equivalent to the Hebrew word ܕܝܘܡܐ, which means "imagination (as formed) (Gen. 6:5; 8:21)" ² If the "bad inclination" is meant, then the word "it" attached to this word is masculine and should be pronounced as ܕܝܘܡܐ.

ܕܝܘܡܐ (not) ܕܝܘܡܐ (being) ܕܝܘܡܐ (For) ܕܝܘܡܐ (an uprooter, destroyer, eradicator)
 ܕܝܘܡܐ (of the passions) ܕܝܘܡܐ (is) ܕܝܘܡܐ (the mind, reasoning, opinion) ܕܝܘܡܐ (but)
 ܕܝܘܡܐ* (an enemy [of the passions])

* Literally: "lord of the wrestling (-match), striving, struggling, contest."

(to understand, recognize, perceive) ܠܡܝܫܘܬܗ¹ (this *thing*) ܘܢܘܢܐ (& we have) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ
(king) ܕܡܠܟܐ (the thirst of) ܕܡܠܟܐ² (through) ܚܘܒܝܢܐ (clearly, plainly) ܕܡܠܟܐ
(David) ܕܡܠܟܐ

¹ ܠܡܝܫܘܬܗ also means: "to consider closely, inspect." ² Apparently an earlier spelling for the word "thirst" (see 3:10, 15); and hence matches the LXX. In Smith's Compendious Syriac Dictionary, ܡܝܫܘܬܐ "thirsty, dry" is an adjective. The word ܡܝܫܘܬܐ is listed as meaning "thirst."

(with) ܕܡܠܟܐ (all of the day) ܕܡܠܟܐ (For) ܚܘܒܝܢܐ (throughout) ܕܡܠܟܐ
(he fought, drew near, joined battle, made war) ܕܡܠܟܐ (Philistines) ܕܡܠܟܐ
(with) ܕܡܠܟܐ (he slew, killed) ܕܡܠܟܐ (of them) ܕܡܠܟܐ (& the greater [most] part) ܕܡܠܟܐ
(who) ܕܡܠܟܐ (the people) ܕܡܠܟܐ (of) ܕܡܠܟܐ (the soldiers) ܕܡܠܟܐ
(with him) ܕܡܠܟܐ (were) ܕܡܠܟܐ
(had overtook him = came) ܕܡܠܟܐ (therefore) ܕܡܠܟܐ* (& evening) ܕܡܠܟܐ
(while) ܕܡܠܟܐ (& he was hastening) ܕܡܠܟܐ
(to come) ܕܡܠܟܐ (& weary) ܕܡܠܟܐ ([he was] sweating a lot, much perspired)
(here) ܕܡܠܟܐ (its [each] side) ܕܡܠܟܐ (that [had] on) ܕܡܠܟܐ (to his royal tent) ܕܡܠܟܐ
(of our ancestors) ܕܡܠܟܐ (of the army) ܕܡܠܟܐ (the camp) ܕܡܠܟܐ (& there) ܕܡܠܟܐ
(was dwelling, pitched) ܕܡܠܟܐ

* ܕܡܠܟܐ also means: "after this, then (LXX)."

(with supper, dinner) ܕܡܠܟܐ (all of them) ܕܡܠܟܐ (& when) ܕܡܠܟܐ
(were busying themselves; being occupied, engaged in; attending) ܕܡܠܟܐ
(was very thirsty) ܕܡܠܟܐ (one who) ܕܡܠܟܐ (as) ܕܡܠܟܐ ([But] the king) ܕܡܠܟܐ

(springs) מַחְבֵּינִי (belonging to him) מְרִיבִי (many were found) אֲשֶׁר 1 (when) חָצַב
 (& he was able w/o a grudge (envy, jealousy) [by anyone]) אֲשֶׁר 2
 (he shall quench) נִשְׁכָּח (by their means) אֲשֶׁר 3 (that his thirst) מְרִיבִי

1 "... when many springs were found belonging to him" = "... when he had many springs" (LXX).

(a desire, longing, craving) אֲשֶׁר 4 (But) אֲשֶׁר 5
 אֲשֶׁר 6 2 (senseless, w/o consideration) אֲשֶׁר 7
 (the waters) מִן (that from) אֲשֶׁר 8 (him) אֲשֶׁר 9 (was vexing, troubling, wearing out)
 (the enemies) אֲשֶׁר 10 (which [were] among, between; beside [LXX]) אֲשֶׁר 11
 (& by it [that desire]) אֲשֶׁר 12 3 (he should be drinking) אֲשֶׁר 13
 (he was being amazed, confused, dismayed, devoid) אֲשֶׁר 14
 (& burning with fever; being inflamed, excited *with zeal*) אֲשֶׁר 15

1 Literally: "without understanding, discernment, judgment." 2 אֲשֶׁר 16 also means:
 "fatiguing, anguishing, disturbing, etc. 3 not sure how to vowel this.

(at) אֲשֶׁר 17 (his servants) אֲשֶׁר 18 (wherefore) אֲשֶׁר 19 (& from) אֲשֶׁר 20
 (were groaning, lamenting) אֲשֶׁר 21 (his desire, longing) אֲשֶׁר 22
 (of) אֲשֶׁר 23 (young men) אֲשֶׁר 24 ([but] two) אֲשֶׁר 25 (& complaining, appealing)
 אֲשֶׁר 26 (the soldiers) אֲשֶׁר 27 (who) אֲשֶׁר 28 (were) אֲשֶׁר 29 (powerful) אֲשֶׁר 30 (& mighty)
 אֲשֶׁר 31 (the king) אֲשֶׁר 32 (the desire of) אֲשֶׁר 33 (held in reverence, respected)
 אֲשֶׁר 34 (& all of) אֲשֶׁר 35 (they carried, took) אֲשֶׁר 36 (& a pitcher) אֲשֶׁר 37
 אֲשֶׁר 38 1 (they were equipped; put on) אֲשֶׁר 39 (their armor, weapons)
 אֲשֶׁר 40 (& they crossed) אֲשֶׁר 41 (the boundaries, land-marks)
 אֲשֶׁר 42 2 (of their enemies) אֲשֶׁר 43 (& the palisades, stakes)

(of their spikes, sharpened stakes, points) ܕܠܝܢܬܝܗܘܢ

¹ All of their armor or weapons could include: "the helmet, breastplate, sword, shield, greaves and lance. ² Palisades are "fences of pales or stakes."

ܡܢܗܘܢ ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (the guards) (from) ܗܘܘܢ ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (& they withdrew [concealed] themselves) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (while) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (of the gates) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (they were seeking out [the ground & camp]) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (among) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (the enemies) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (& inquiring into, investigating) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (where) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (were, was) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (the water[s]; well) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (& from them, it) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (boldly) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (the drink, drinking container) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (to the king) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (they brought) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (he) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (But) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (while) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (intensely) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (he was burning) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (from) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (thirst) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (he reasoned, reckoned) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (that the matter) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (is) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (grievous, hard) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (& full of) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ ¹ (danger) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (&] he determined, decided) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ ² (the drink) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (that) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (was being weighed, equal to, compared to) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (that [by] bloodshed)

¹ There are multiple spellings and pronunciations for this loan word, which is from the Greek word κινδυνος. It's spelled at Romans 8:35 ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ, and pronounced "qe-wan-dhe-nos" (Chaldean) and "qe-wan-dhi-nos" (Oraham). Smith's Compendious Syriac Dictionary also gives more variant spellings and pronunciations. ² "that the drink was being weighed by blood [on the balance (pair of scales)]" means: "that the cost for the drink would be bloodshed (death)" or "that the drink was *considered* of equal value to bloodshed"

ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (the good reckoning) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ ¹ (he established) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (this) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (& b/c of) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (his desire) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (against) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (the drink) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (& he poured out) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (to God) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (to him) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ (that was coming, brought) ܕܝܢܝܠܝܗܘܢ

¹ ܡܢ ܕܡܢܗܘܢܢ also means: "thinking, opinion, etc."

ܡܢ : ܡܢܗܘܢܢܢ (is able) ܕܡܢܗܘܢܢ (For) ܡܢܗܘܢܢ ¹ (the excellent mind)
ܕܡܢܗܘܢܢ (to overcome) ܡܢܗܘܢܢܢ (the compulsions [necessities] of)
ܕܡܢܗܘܢܢ (the passions) ܡܢܗܘܢܢܢ (the passions) ܡܢܗܘܢܢܢ (& to soften, quell, quench)
ܕܡܢܗܘܢܢ (the swellings; fires [LXX]) ܕܡܢܗܘܢܢܢ ² (of passion, fury, a frenzy)

¹ ܡܢܗܘܢܢܢ also means: "excelling, better, greater, surpassing, good, marvelous, etc."

However, the Greek text has the word σωφρων - "sound, discreet, prudent, moderate, self-controlling, temperate, chaste." ² If this word is plural like the Greek text, and Smith's Syriac Dictionary mistakenly doesn't list a plural form, then this word should be pronounced ܡܢܗܘܢܢܢܢ. The Greek text has the word οἰστρον - "things that torment, vehement passions, madness, frenzies" here.

ܡܢܗܘܢܢܢܢ : ܡܢܗܘܢܢܢܢ (& to prevail over, subdue) ܕܡܢܗܘܢܢܢܢ ¹ (the afflictions [distresses] of)
ܕܡܢܗܘܢܢܢܢ (the body) ܡܢܗܘܢܢܢܢ (& the love, desire)
ܕܡܢܗܘܢܢܢܢ ² (he shall be despising, rejecting) ܕܡܢܗܘܢܢܢܢ (of the beautiful [good] thing[s])
ܕܡܢܗܘܢܢܢܢ (over) ܡܢܗܘܢܢܢܢ (all of) ܡܢܗܘܢܢܢܢ (the needs, compulsions)
ܕܡܢܗܘܢܢܢܢ (of the passions (of love, fear, anger), desires, sorrows, sufferings, diseases)

¹ Also means: sufferings, griefs, illnesses, calamities." ² Perhaps singular like a variant Greek reading.

ܡܢܗܘܢܢܢܢ : ܡܢܗܘܢܢܢܢ (already) ܕܡܢܗܘܢܢܢܢ (But) ܡܢܗܘܢܢܢܢ (therefore, now) ܕܡܢܗܘܢܢܢܢ (the [right] time, opportunity)
ܕܡܢܗܘܢܢܢܢ ¹ (calls, proclaims, invites) ܕܡܢܗܘܢܢܢܢ (us) ܕܡܢܗܘܢܢܢܢ (to show) ܕܡܢܗܘܢܢܢܢ (the history)
ܕܡܢܗܘܢܢܢܢܢ (of the surpassing [magnificent] mind)

¹ Perhaps past tense: "has called [proclaimed] to us" or "has invited us."

ܡܢܗܘܢܢܢܢܢ : ܡܢܗܘܢܢܢܢܢ (B/c the law) ܕܡܢܗܘܢܢܢܢܢ (of deep peace, quiet) ܕܡܢܗܘܢܢܢܢܢ ¹ (had)

(& they were) ܠܢܝܚܝܢܝܢܐ (our ancestors) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ
 (with good [useful] things, benefits, prosperities, advantages, kindnesses) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ²
 (& at ease, rest; with calm, quiet, refreshment, pleasure, enjoyment) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ³
 (Seleukos I, Seleucus I) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ⁴ (king) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ (so) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ
 (set apart, assigned) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ (& silver) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ (gold) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ (Niqator, Niqanor)
 ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ (for the holy service) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ (for [to] them) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ
 (& their manners of life, conduct; government, administrations, rule) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ
 (were accepted, acceptable, received) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ (by him) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ

¹ "deep peace" = "intense (very great, extreme) peace." ² & ³ Perhaps singular: -
 "with goodness and at ease." ⁴ Σελευκος Νικανωρα (1 Macc. 7:1; 2 Macc. 5:18;
 12:2 [ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ / Νικανωρ]).

ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ (Then) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ (certain persons) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ¹
 (by means of) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ (for common harmony, unity, agreement, consent)
 (their commotion, disturbance, tumult) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ
 (they were stirring up, troubling, agitating, disquieting, ruffling, disordering) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ
 (& in adversities, distresses, harm, detriments, griefs, sadnesses) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ
 (they fell into) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ (different, of various kinds) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ

¹ ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ does mean "in common, general" (Acts 2:44; Titus 1:4; Jude 1:3, 4 Macc.
 1:24) and this is the meaning in the Greek text. However, ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ literally means
 "inner."

ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ : Chapter 4

ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ (who was in opposition to) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ (a man) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ (For) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ (Shimon) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢ

(Onias) **ܕܕܝܘܢܝܐ** (the behavior [conduct] of)
 (then) **ܕܫܘܒܝܢܐ** (was conducting himself, acting, living)
 (the high priesthood) **ܕܫܘܒܝܢܐ** (he had)
 (that in every) **ܕܕܝܘܢܝܐ** (b/c) **ܕܫܘܒܝܢܐ** (& handsome) **ܕܫܘܒܝܢܐ** (a good man)
 (he slandered him) **ܕܫܘܒܝܢܐ** (the people) **ܕܫܘܒܝܢܐ** (B4) **ܕܫܘܒܝܢܐ** (---) **ܕܫܘܒܝܢܐ**¹ (way)
 (him) **ܕܫܘܒܝܢܐ** (that he shall mistreat, injure) **ܕܫܘܒܝܢܐ** (he was able) **ܕܫܘܒܝܢܐ** (& not)
 (that his country) **ܕܫܘܒܝܢܐ** (& migrated, departed) **ܕܫܘܒܝܢܐ**² (so he fled)
 (he shall deliver up or over, betray)

¹ "he ate his morsels" = "he slandered him." ² "removed from one place to another."

ܕܫܘܒܝܢܐ (Apollonios) **ܕܫܘܒܝܢܐ**¹ (to) **ܕܫܘܒܝܢܐ** (he came) **ܕܫܘܒܝܢܐ** (this) **ܕܫܘܒܝܢܐ** (& for)
ܕܫܘܒܝܢܐ (& Kilikia) **ܕܫܘܒܝܢܐ** (& Phoinike) **ܕܫܘܒܝܢܐ** (that Syria)
ܕܫܘܒܝܢܐ (the ruler, commander, general)

(*who was holding onto* = ruling, having power over, governing)

¹ **ܕܫܘܒܝܢܐ** (2 Macc. 3:7; 4:4).

ܕܫܘܒܝܢܐ (who loves) **ܕܫܘܒܝܢܐ** (*one*) **ܕܫܘܒܝܢܐ** (as) **ܕܫܘܒܝܢܐ** (to him) **ܕܫܘܒܝܢܐ** (& he said)

ܕܫܘܒܝܢܐ (to you) **ܕܫܘܒܝܢܐ** (I came) **ܕܫܘܒܝܢܐ** (of the king) **ܕܫܘܒܝܢܐ** (the affairs)

(that many ten thousands) **ܕܫܘܒܝܢܐ** (that I shall make known to you)

ܕܫܘܒܝܢܐ (who don't have) **ܕܫܘܒܝܢܐ** (of individuals) **ܕܫܘܒܝܢܐ** (of silver coins)

ܕܫܘܒܝܢܐ¹ (of Yerushalayim) **ܕܫܘܒܝܢܐ** (in the treasury) **ܕܫܘܒܝܢܐ** (the service)

ܕܫܘܒܝܢܐ² (were placed, stored) **ܕܫܘܒܝܢܐ** (the priests) **ܕܫܘܒܝܢܐ** (with)

(Seleukos IV) **ܕܫܘܒܝܢܐ** (to king) **ܕܫܘܒܝܢܐ** (& these are due)

¹ The "service" could refer to: "the ministry, military service *or* husbandry." ² "with the priests" = "in the temple" (LXX).

(these things) ܕܰܘܰܟܰܠܰܘܰܢܰܐ (he heard) ܕܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (when) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (But) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (Apollonios) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ
 (his willfulness) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (for) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (he praised) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (Shimon) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ
 (he ascended) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (the king) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (toward) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (or boldness, urgency, persistence)
 ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (Seleukos IV) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (king) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (to) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (then, but) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ ¹
 (this treasure of silver) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ ² (about) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (& made known to him)

¹ Perhaps ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ means "then" like at (Matt. 19:18) ² The Greek text has the word "treasure" singular. The word "treasure" also looks singular from the Aramaic text because it is modified by the singular word "this." However, CAL points this word in the plural as: ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ.

(concerning it) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (& taking, receiving) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ
 (with) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (to our country) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (& immediately) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ
 (for) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (& a strong army) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (the accursed Shimon) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ
 (one who, he who) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (that as) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (& he was saying) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ
 (was obeying) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (of the king) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (the commandments of) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ
 (of that bulk, mass) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ ² (that the silver coins) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ ¹ (he came) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ
 (he shall take) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (the treasury) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (from) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (*which* is) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ

¹ plural (LXX), singular (CAL). ² Or - "that is of the people (populace)."

(his words) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (at) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (the people) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (But) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (when) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ
 ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (were alarmed, stunned, troubled) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ
 ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ ² (against him) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ ¹ (& were arguing, disputing, resisting, gainsaying)
 (bitter, harsh, severe, cruel) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (is) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (that the matter) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (& thinking)
 (those) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (their deposits) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (from) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (if *really*) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (if it is) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ
 (on, at) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ (who trusted, were assured; entrusted) ܕܰܘܰܚܰܘܰܕܰܘܰܢܰܐ

(the sacred treasury) ܩܘܪܒܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ

(are being deprived (defrauded, cheated, robbed) of) ܡܘܨܪܝܢܐ

¹ Perhaps: "in front of him" *or* "at his face." ² Perhaps should have Ethpaal

pronunciation: ܡܘܨܪܝܢܐ

ܡܘܨܪܝܢܐ (Apollonios) ܩܘܪܒܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ (with a threat, threats; while threatening) ¹ ܡܘܨܪܝܢܐ

(the temple) ܩܘܪܒܐܢܐ (to) ܩܘܪܒܐܢܐ (was going) ܩܘܪܒܐܢܐ

¹ This word is singular in (at) LXX, CAL, Acts 9:1, etc. However, this word does have a plural pronunciation (4 Macc. 4:24) even though Smith's Syriac

Dictionary fails to list it.

ܩܘܪܒܐܢܐ (with) ܩܘܪܒܐܢܐ (But) ܩܘܪܒܐܢܐ (the old men & women, presbyters, elders) ¹ ܩܘܪܒܐܢܐ

ܩܘܪܒܐܢܐ (the women) ܩܘܪܒܐܢܐ (& children) ܩܘܪܒܐܢܐ (from) ܩܘܪܒܐܢܐ (God)

ܩܘܪܒܐܢܐ (were seeking, beseeching, praying) ¹ ܩܘܪܒܐܢܐ (that He shall rest, cover)

ܩܘܪܒܐܢܐ (His hand) ܩܘܪܒܐܢܐ (on) ܩܘܪܒܐܢܐ (the Holy Place)

³ ܩܘܪܒܐܢܐ (that is being despised, insulted; held in contempt)

¹ "the priests" (LXX). ² "that He shall rest (cover) His hand on" = "that He shall protect." ³ Smith's Syriac Dictionary has the Ethpeal spelling for the Aramaic word

(ܩܘܪܒܐܢܐ, ܩܘܪܒܐܢܐ) with two "t's" as does 2 Maccabees 7:24. The LXX has the word:

καταφρονουμενου - "being looked down on, despised, disdained, scorned, contemned."

ܩܘܪܒܐܢܐ (when) ܩܘܪܒܐܢܐ (But) ܩܘܪܒܐܢܐ (was ascending) ܩܘܪܒܐܢܐ (with an army)

¹ ܩܘܪܒܐܢܐ (that was armed, mailed) ܩܘܪܒܐܢܐ (Apollonios) ܩܘܪܒܐܢܐ (to take, rob) ܩܘܪܒܐܢܐ

² ܩܘܪܒܐܢܐ (the silver coins) ܩܘܪܒܐܢܐ (---) ܩܘܪܒܐܢܐ (from) ܩܘܪܒܐܢܐ (heaven)

ܩܘܪܒܐܢܐ (horsemen, mounted soldiers) ⁴ ܩܘܪܒܐܢܐ (appeared) ܩܘܪܒܐܢܐ (to him or it [*the army*])

ܩܘܪܒܐܢܐ (even angels) ܩܘܪܒܐܢܐ (who were shining, dazzling)

(& great fear) ܕܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ (in their armor, with their weapons) ܕܘܫܘܪܐ
 (in him or the army, them) ܫܘܪܐ⁵ (& trembling, terror) ܕܘܫܘܪܐ
 (they were putting) ܕܘܫܘܪܐ

¹ singular (LXX), plural (CAL). ² plural (LXX), singular (CAL). ³ Literally: "with an army that is (was) armed." ⁴ Or - "were seen by him (or it)." ⁵ The LXX reads "them," and hence "the army" is meant according to the translator.

ܘܕܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ (on) ܕܘܫܘܪܐ (Apollonios fell down) ܕܘܫܘܪܐ (that also) ܕܘܫܘܪܐ (so) ܕܘܫܘܪܐ
 ܕܘܫܘܪܐ¹ (& he was near, about) ܕܘܫܘܪܐ (of the temple) ܕܘܫܘܪܐ (the ground) ܕܘܫܘܪܐ
 ܕܘܫܘܪܐ (to heaven) ܕܘܫܘܪܐ (his hands) ܕܘܫܘܪܐ (& he raised, suspended) ܕܘܫܘܪܐ (to die) ܕܘܫܘܪܐ
 ܕܘܫܘܪܐ (the Hebrews) ܕܘܫܘܪܐ (of) ܕܘܫܘܪܐ (& with many tears) ܕܘܫܘܪܐ
 ܕܘܫܘܪܐ (that they shall pray) ܕܘܫܘܪܐ (he was supplicating, entreating earnestly) ܕܘܫܘܪܐ
 ܕܘܫܘܪܐ (the armies) ܕܘܫܘܪܐ (& they shall appease, pacify) ܕܘܫܘܪܐ (for him) ܕܘܫܘܪܐ
 ܕܘܫܘܪܐ (came) ܕܘܫܘܪܐ (against him) ܕܘܫܘܪܐ (heaven) ܕܘܫܘܪܐ (who from) ܕܘܫܘܪܐ

¹ τον περιβολον - "the enclosure, enclosed space, court" (LXX).

ܕܘܫܘܪܐ ܕܘܫܘܪܐ (that he sinned) ܕܘܫܘܪܐ (that on account) ܕܘܫܘܪܐ¹ (For) ܕܘܫܘܪܐ (he was saying) ܕܘܫܘܪܐ
 ܕܘܫܘܪܐ (but) ܕܘܫܘܪܐ (if [it is]) ܕܘܫܘܪܐ (that he shall die) ܕܘܫܘܪܐ (he was deserving) ܕܘܫܘܪܐ
 ܕܘܫܘܪܐ (the people) ܕܘܫܘܪܐ (to all of) ܕܘܫܘܪܐ (that he shall live, recover, be saved) ܕܘܫܘܪܐ
 ܕܘܫܘܪܐ (the temple) ܕܘܫܘܪܐ (the blessedness of) ܕܘܫܘܪܐ² (he shall tell, narrate, report) ܕܘܫܘܪܐ
¹ Or - ܕܘܫܘܪܐ "because he was sinning." ² Or - "goodness."

ܕܘܫܘܪܐ (the high priest) ܕܘܫܘܪܐ (but) ܕܘܫܘܪܐ (Onias) ܕܘܫܘܪܐ
 ܕܘܫܘܪܐ (& also) ܕܘܫܘܪܐ ([by] these words) ܕܘܫܘܪܐ (who was persuaded, obeyed)
 ܕܘܫܘܪܐ (king) ܕܘܫܘܪܐ (to himself) ܕܘܫܘܪܐ (shall think) ܕܘܫܘܪܐ (lest) ܕܘܫܘܪܐ (he was afraid) ܕܘܫܘܪܐ
 ܕܘܫܘܪܐ (human treachery, deceit, plot) ܕܘܫܘܪܐ¹ (that by) ܕܘܫܘܪܐ (Seleukos IV) ܕܘܫܘܪܐ

(Divine judgment, punishment) ܕܢܝܫܝܢܐ (by) ܘܥܝܢܐ (& it was not) ܘܥܝܢܐ
 (for him) ܘܥܝܢܐ (he prayed) ܘܥܝܢܐ (was killed) ܘܥܝܢܐ (Apollonios) ܘܥܝܢܐ

¹ ܘܥܝܢܐ also means: "guile, a conspiracy."

(marvellously, miraculously) ܘܥܝܢܐ (he recovered) ܘܥܝܢܐ (& thus) ܘܥܝܢܐ
 (to the king) ܘܥܝܢܐ (to declare, show) ܘܥܝܢܐ (& he departed) ܘܥܝܢܐ
 (that happened to him) ܘܥܝܢܐ (these things) ܘܥܝܢܐ
 (the king) ܘܥܝܢܐ (Seleukos IV) ܘܥܝܢܐ (died) ܘܥܝܢܐ (But) ܘܥܝܢܐ (when) ܘܥܝܢܐ
 (Antiochos IV) ܘܥܝܢܐ (his *brother*) ܘܥܝܢܐ ¹ (received) ܘܥܝܢܐ
 (Epiphanes) ܘܥܝܢܐ ² (who is being called) ܘܥܝܢܐ
 (a man) ܘܥܝܢܐ (his authority, rule, government, dominion) ܘܥܝܢܐ
 (& evil) ܘܥܝܢܐ (arrogant, proud, haughty)

¹ Both the Aramaic and Greek texts say: "his *son*." However, history teaches us that Seleukos IV Philopator was murdered by Heliodoros on September 3, 175 B.C. (2 Macc. 4:1,7). His wife Laodike V, marries his brother Antiochos IV Epiphanes, who succeeds to the throne. ² Spelled ܘܥܝܢܐ (1 Macc. 1:10; 2 Macc. 4:7). Επιφανης literally means: "appearing, manifest, coming to light" and hence in reference to: θεος επιφανης - "God Manifest." It is from the verb επιφαινω: "to shine upon, show forth, appear, etc."

(from) ܘܥܝܢܐ (Onias) ܘܥܝܢܐ (deposed, dismissed, let go) ܘܥܝܢܐ (This man) ܘܥܝܢܐ
 (Yason) ܘܥܝܢܐ (& he appointed) ܘܥܝܢܐ (the high priesthood) ܘܥܝܢܐ
 (as the high priest) ܘܥܝܢܐ (his brother) ܘܥܝܢܐ
 (by agreement, covenant, contract) ܘܥܝܢܐ

(the governorship) ܘܥܝܢܐ ¹ (shall allow him) ܘܥܝܢܐ (he) ܘܥܝܢܐ (That if) ܘܥܝܢܐ

* 360 silver talents + another 80 talents from the business. (2 Macc. 4:8)

יִבְד (he will give) לְהִיבְדָּהּ (to him) בְּדָהּ (tribute) כָּל־שָׁנָה (every) בְּשָׁנָה (year) דְּבָהּ (of)
*הָאֵלֶּיךָ יִבְדָּהּ וְיִבְדָּהּ וְיִבְדָּהּ (3,660) חֲדָשָׁה (talents)

¹ Or - "principality."

מִן־הַיְהוּדִים (he allowed him) לְהִיבְדָּהּ (For, But) דְּבָהּ (that he shall be) לְהִיבְדָּהּ
(the high priest) לְהִיבְדָּהּ (& he set him in authority) לְהִיבְדָּהּ¹ (that he shall govern)
לְהִיבְדָּהּ (the people-)

¹ Also: "that he shall be leading (ruling, managing)."

לְהִיבְדָּהּ (But) לְהִיבְדָּהּ (this man) לְהִיבְדָּהּ (changed) לְהִיבְדָּהּ (of the manners of)
לְהִיבְדָּהּ (the people) לְהִיבְדָּהּ (& its laws) לְהִיבְדָּהּ (while)
לְהִיבְדָּהּ (he was drawing strongly, attracting, persuading) לְהִיבְדָּהּ (to himself)
לְהִיבְדָּהּ ([with]) לְהִיבְדָּהּ (every one) לְהִיבְדָּהּ¹ (transgressing) לְהִיבְדָּהּ (our laws)

¹ Perhaps should be the word (חֲבָדָה, חֲבָדָה) "transgression of" like (LXX, CAL) & hence the ending should read: "... by every transgression of our laws."

לְהִיבְדָּהּ (So) לְהִיבְדָּהּ¹ (that it was not [only]) לְהִיבְדָּהּ² (on the top) לְהִיבְדָּהּ (of all of)
לְהִיבְדָּהּ (our country) לְהִיבְדָּהּ³ (a gymnasium)
לְהִיבְדָּהּ (but) לְהִיבְדָּהּ (he constructed, furnished, equipped, prepared) לְהִיבְדָּהּ (also)
לְהִיבְדָּהּ⁴ (that he was causing to cease, leaving off or undone, canceling)
לְהִיבְדָּהּ⁵ (the temple) לְהִיבְדָּהּ (that was for) לְהִיבְדָּהּ (the care, diligence)

* gymnasium
(see 2 Macc. 4:9,12)

¹ & ² LXX adds the word "only" and lacks "of all of" ³ Also voweled לְהִיבְדָּהּ (gum-na-si-an - Oraham) and לְהִיבְדָּהּ (gum-nas-yon - Syriac). "A place for athletic exercises, provided with baths" (Oraham). Greek: γυμνασιον. ⁴ Perhaps the "n" is a corruption of the letter "d," putting this word in the Pael form. It doesn't make sense for this word to be in the future tense. ⁵ την κηδεμονίαν – "the care,

guardianship."

ܘܢܝܢܐ (concerning) ܕܗܝܘܢܐ (these things) ܕܝܘܢܐ (But) ܘܝܢܝܢܐ (was strongly moved)
ܕܝܢܝܢܐ (the judgment) ܕܝܘܢܐ (of God) ܕܝܢܝܢܐ (---) ܕܝܢܝܢܐ (even Antiochos)
ܕܝܢܝܢܐ (against them) ¹ ܕܝܢܝܢܐ (& He was provoking him)

¹ Or - "& He was stirring him up; exciting his anger."

ܘܢܝܢܐ ([b/c]) ܕܝܢܝܢܐ (For) ܕܝܢܝܢܐ (he was fighting, warring, attacking, besieging)
ܕܝܢܝܢܐ (with) ¹ ܕܝܢܝܢܐ (Ptolemaios) ܕܝܢܝܢܐ (against [in] Aiguptos [Egypt])
ܕܝܢܝܢܐ (& he heard) ܕܝܢܝܢܐ (that a rumor, report) ܕܝܢܝܢܐ (was going around, spreading)
ܕܝܢܝܢܐ (that he died) ܕܝܢܝܢܐ (& by this) ܕܝܢܝܢܐ (great joy) ܕܝܢܝܢܐ (had)
ܕܝܢܝܢܐ (the inhabitants of) ܕܝܢܝܢܐ (Yerushalayim) ܕܝܢܝܢܐ (so quickly, immediately)
ܕܝܢܝܢܐ (his chariots) ܕܝܢܝܢܐ (he prepared) ܕܝܢܝܢܐ (against them)

¹ ܕܝܢܝܢܐ (2 Macc. 4:45, 46)

ܕܝܢܝܢܐ (& after, by that) ܕܝܢܝܢܐ (he plundered, robbed, killed) ܕܝܢܝܢܐ (them)
ܕܝܢܝܢܐ (a decree) ܕܝܢܝܢܐ (he made) ܕܝܢܝܢܐ (that if) ܕܝܢܝܢܐ (it is) ܕܝܢܝܢܐ (that a person)
ܕܝܢܝܢܐ (of them) ܕܝܢܝܢܐ (it seems to one, s/he thinks) ܕܝܢܝܢܐ (that in the laws)
ܕܝܢܝܢܐ (of his/her ancestors)

ܕܝܢܝܢܐ (s/he shall be led, guided, living, acting, conducting themselves)
ܕܝܢܝܢܐ (s/he shall die)

ܕܝܢܝܢܐ (& when) ܕܝܢܝܢܐ (he was not able) ܕܝܢܝܢܐ (that by one) ܕܝܢܝܢܐ (of)
ܕܝܢܝܢܐ (the ways) ܕܝܢܝܢܐ (in his decrees) ܕܝܢܝܢܐ (to destroy, abolish)
ܕܝܢܝܢܐ (the laws of) ܕܝܢܝܢܐ (the people) ܕܝܢܝܢܐ (all of) ܕܝܢܝܢܐ (but) ܕܝܢܝܢܐ (his threats)
ܕܝܢܝܢܐ (& his tortures, punishments) ܕܝܢܝܢܐ (he was seeing)
ܕܝܢܝܢܐ (that the decrees were being broken, violated, rejected)

¹ "by one of the ways in his decrees" = "in any (some) way by his decrees" (Syr. Dict.).

(who were circumcising) ܕܫܘܡܝܢܢܐ ܕܕܝܚܝܘܢܐ (the women) ܕܝܝܘܢܐ (that also) ܕܝܚܝܘܢܐ (so) ܕܝܚܝܘܢܐ
(their infants *under 5 yrs old*) ܕܝܚܝܘܢܐ (with) ܕܝܚܝܘܢܐ (the babes, sucklings) ܕܝܚܝܘܢܐ¹
(they were being cast (pushed) off) ܕܝܚܝܘܢܐ (high places) ܕܝܚܝܘܢܐ (from) ܕܝܚܝܘܢܐ
(they were knowing) ܕܝܚܝܘܢܐ (previously) ܕܝܚܝܘܢܐ (when) ܕܝܚܝܘܢܐ
(to them) ܕܝܚܝܘܢܐ (it would be happening) ܕܝܚܝܘܢܐ (that in like manner) ܕܝܚܝܘܢܐ

¹ LXX reads "children with their newborns ..."

(of) ܕܝܚܝܘܢܐ (on every one) ܕܝܚܝܘܢܐ (tortures) ܕܝܚܝܘܢܐ (by means of) ܕܝܚܝܘܢܐ (he) ܕܝܚܝܘܢܐ
(that when) ܕܝܚܝܘܢܐ (he was compelling, forcing) ܕܝܚܝܘܢܐ (this people) ܕܝܚܝܘܢܐ
(the unclean food) ܕܝܚܝܘܢܐ (they were eating) ܕܝܚܝܘܢܐ
(Judaism) ܕܝܚܝܘܢܐ (they should deny, disown, apostatize *from*, leave) ܕܝܚܝܘܢܐ¹

¹ "to deny on oath" (LXX).

ܕܝܚܝܘܢܐ : Chapter 5

ܕܝܚܝܘܢܐ (When) ܕܝܚܝܘܢܐ (was sitting *before*) ܕܝܚܝܘܢܐ (therefore) ܕܝܚܝܘܢܐ (the tyrant) ܕܝܚܝܘܢܐ
ܕܝܚܝܘܢܐ (Antiochos IV) ܕܝܚܝܘܢܐ (with) ܕܝܚܝܘܢܐ (his councillors, senators) ܕܝܚܝܘܢܐ
ܕܝܚܝܘܢܐ (on a high [lofty] place) ܕܝܚܝܘܢܐ (& while) ܕܝܚܝܘܢܐ (his armies) ܕܝܚܝܘܢܐ
(here & there, on this side & on that side) ܕܝܚܝܘܢܐ (him) ܕܝܚܝܘܢܐ (were surrounding)
ܕܝܚܝܘܢܐ (while) ܕܝܚܝܘܢܐ (their armor, weapons) ܕܝܚܝܘܢܐ (they were wearing)
ܕܝܚܝܘܢܐ (he commanded) ܕܝܚܝܘܢܐ (the spearmen) ܕܝܚܝܘܢܐ (that all) ܕܝܚܝܘܢܐ (each one)
ܕܝܚܝܘܢܐ (of) ܕܝܚܝܘܢܐ (the Hebrews) ܕܝܚܝܘܢܐ (they shall bring) ܕܝܚܝܘܢܐ (& shall compel *them*)

(of the pig, hog) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (that the flesh) ܕܢܫܘܚܝܢܐ¹

(they shall eat) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (& of the [idolatrous] sacrifice) ܕܢܫܘܚܝܢܐ²

¹ Both words are plural in LXX: "the meat of pigs (swine)." ² This word looks misspelled or a corruption of ܕܢܫܘܚܝܢܐ " & of the sacrifice." LXX reads plural: "of the meats offered to idols."

(shall not will, refuse) ܕܢܫܘܚܝܢܐ ܕܢܫܘܚܝܢܐ (any, some) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (But) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (if) ܕܢܫܘܚܝܢܐ

ܕܢܫܘܚܝܢܐ (to eat) ܕܢܫܘܚܝܢܐ ܕܢܫܘܚܝܢܐ (these) ܕܢܫܘܚܝܢܐ¹

(shall die) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (of the wheel) ܕܢܫܘܚܝܢܐ / ܕܢܫܘܚܝܢܐ (by the [capital] punishment)

¹ Literally: "by the placing (exacting) on the head." LXX reads: "being turned (tortured) on the wheel."

ܕܢܫܘܚܝܢܐ (when) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (But) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (many) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (in this manner) ܕܢܫܘܚܝܢܐ

(of) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (foremost) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (one) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (were being taken by force, seized, carried off)

(was) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (who's name) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (a Hebrew) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (the flock, assembly) ܕܢܫܘܚܝܢܐ

(of the priests) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (the family, race) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (from) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (Eliezer) ܕܢܫܘܚܝܢܐ

(who was old, advanced) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (the law) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (a scribe of) ܕܢܫܘܚܝܢܐ¹

(by many) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (also) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (his old age) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (& b/c of) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (in his days) ܕܢܫܘܚܝܢܐ

(he was known) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (the tyrant) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (the near ones of) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (of) ܕܢܫܘܚܝܢܐ

(they brought *even* him) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (therefore) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (*even* this man) ܕܢܫܘܚܝܢܐ

(the tyrant) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (in front of) ܕܢܫܘܚܝܢܐ

¹ ܕܢܫܘܚܝܢܐ literally means: "a writer, scribe" & by extension, " a learned man, teacher."

(Antiochos IV) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (the tyrant) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (saw him) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (But) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (when) ܕܢܫܘܚܝܢܐ

(he said) ܕܢܫܘܚܝܢܐ

(with tortures) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (I shall begin) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (before) ܕܢܫܘܚܝܢܐ¹ (old man) ܕܢܫܘܚܝܢܐ (Oh) ܕܢܫܘܚܝܢܐ

(these things) ܕܢܗܘܢܝܢ (you) ܟܥܝܢܝܢ (I am counseling) ܕܢܗܘܢܝܢ (which are for you) ܕܢܗܘܢܝܢ
 [LXX 5:7] (& you shall live) ܕܢܗܘܢܝܢ (of the pig) ܕܢܗܘܢܝܢ (that you shall eat) ܕܢܗܘܢܝܢ²
 (& of) ܕܢܗܘܢܝܢ (your years) ܕܢܗܘܢܝܢ (of) ܕܢܗܘܢܝܢ (for) ܕܢܗܘܢܝܢ (I am being ashamed)
 ܕܢܗܘܢܝܢ (having after) ܕܢܗܘܢܝܢ (these years & hairs) ܕܢܗܘܢܝܢ (your white (gray) hairs)
 ܕܢܗܘܢܝܢ (not) ܕܢܗܘܢܝܢ (all of this time) ܕܢܗܘܢܝܢ (for)
 ܕܢܗܘܢܝܢ (that wisely) ܕܢܗܘܢܝܢ (to me) ܕܢܗܘܢܝܢ (you are appearing [seeming])
 ܕܢܗܘܢܝܢ (since in the fear, religion) ܕܢܗܘܢܝܢ (you are acting, doing)
 ܕܢܗܘܢܝܢ (of the Jews)
 ܕܢܗܘܢܝܢ (you are being guided, conducting yourself, acting, living)

¹ One word (John 8:58, etc.). ² ܕܢܗܘܢܝܢ can also mean: "I am reverencing,
 regarding, standing in awe of, feeling shame b/c of."

(is giving) ܕܢܗܘܢܝܢ (nature) ܕܢܗܘܢܝܢ (when) ܕܢܗܘܢܝܢ (For) ܕܢܗܘܢܝܢ (why) ܕܢܗܘܢܝܢ [LXX5:8]
 ܕܢܗܘܢܝܢ (from the flesh) ܕܢܗܘܢܝܢ (the excellent [best] food) ܕܢܗܘܢܝܢ
 (are you even abhorring, turning away from) ܕܢܗܘܢܝܢ (you) ܕܢܗܘܢܝܢ (of this animal)
 ܕܢܗܘܢܝܢ (it) ܕܢܗܘܢܝܢ (& rejecting, refusing, despising) ܕܢܗܘܢܝܢ
 (a person) ܕܢܗܘܢܝܢ (that not) ܕܢܗܘܢܝܢ (it is foolish) ܕܢܗܘܢܝܢ (For) ܕܢܗܘܢܝܢ (also) ܕܢܗܘܢܝܢ [LXX5:9]
 ܕܢܗܘܢܝܢ (the sweet [pleasant] things) ܕܢܗܘܢܝܢ (shall take delight in, enjoy)
 ܕܢܗܘܢܝܢ (which don't have a reproach, aren't a shameful thing) ܕܢܗܘܢܝܢ
 (shall be turning away from) ܕܢܗܘܢܝܢ (that a person) ܕܢܗܘܢܝܢ (& it is wickedness, impiety)
 ܕܢܗܘܢܝܢ (the thing) ܕܢܗܘܢܝܢ (that nature) ܕܢܗܘܢܝܢ (is bringing) ܕܢܗܘܢܝܢ (& giving)¹

¹ LXX translated this word in the plural.

(by) ܕܢܗܘܢܝܢ (are foolish, ignorant) ܕܢܗܘܢܝܢ (also) ܕܢܗܘܢܝܢ (But) ܕܢܗܘܢܝܢ (you) ܕܢܗܘܢܝܢ [LXX5:10]
 ܕܢܗܘܢܝܢ (if it is) ܕܢܗܘܢܝܢ (you are showing yourself, being seen) ܕܢܗܘܢܝܢ (this)

(in the love of) ܕܘܕܝܢܐ ¹ (you are behaving) ܕܘܕܝܢܐ (that when) ܕܘܕܝܢܐ
 (the truth) ܕܘܕܝܢܐ (for the sake of, b/c of) ܕܘܕܝܢܐ ² (praise, glory) ܕܘܕܝܢܐ
¹ κενοδοξων "vain glories (praises)" or "vain conceits" (LXX). ² "concerning"
 (LXX).

(you shall be despising) ܕܘܕܝܢܐ (me) ܕܘܕܝܢܐ (also) ܕܘܕܝܢܐ [LXX5:10 cont.]
 (you despise, see as nothing) ܕܘܕܝܢܐ (moreover punishment) ܕܘܕܝܢܐ
 ܕܘܕܝܢܐ ² (from) ܕܘܕܝܢܐ (are you not being awakened) ܕܘܕܝܢܐ ¹ [LXX5:11]
 (the stupidness, foolish *or* random talk, nonsense, mental confusion, frivolity)
 (of this doctrine) ܕܘܕܝܢܐ

¹ Perhaps should be understood not literally as: "will you not awaken?" ² Also:

"humbug, drivel, raving, madness." φλυαρία "silly talk, foolery."

(from you) ܕܘܕܝܢܐ (& will you be shaking off) ܕܘܕܝܢܐ [LXX5:11 cont.]
 (& will you be receiving) ܕܘܕܝܢܐ (this foolish thinking [opinion]) ܕܘܕܝܢܐ
 (of your years) ܕܘܕܝܢܐ (that is being esteemed worthy) ܕܘܕܝܢܐ (reasoning) ܕܘܕܝܢܐ
 (the truth) ܕܘܕܝܢܐ (& will you be learning) ܕܘܕܝܢܐ (& of your old age) ܕܘܕܝܢܐ
 (of these advantageous [better, useful, expedient] things) ܕܘܕܝܢܐ
 ܕܘܕܝܢܐ ¹ (& will you be bowing yourself, doing reverence *or* obeisance) ܕܘܕܝܢܐ
 (of my compassion, mercy) ܕܘܕܝܢܐ (for the rest, calm, quiet, ease, refreshment)
 (your old age) ܕܘܕܝܢܐ (on) ܕܘܕܝܢܐ (& will you be having pity [regard]) ܕܘܕܝܢܐ

¹ ܕܘܕܝܢܐ also means: "will, pleasure, appeasing, peace, enjoyment." μου την
 φιλανθρωπον παρηγοριαν "my kindly addressing (exhortation, admonition,
 persuasion, consolation)" LXX.

(that you ought to think, have in mind) ܕܘܕܝܢܐ ¹ (For) ܕܘܕܝܢܐ (also) ܕܘܕܝܢܐ

(your religion) ܕܢܝܢܐ (about) ܕܝܚܕܐ (something) ܕܝܚܕܐ (there is) ܕܝܚܕܐ (that even if) ܕܝܚܕܐ
 ܕܝܚܕܐ (He shall be forgiving) ܕܝܚܕܐ (He is concerned [cares] about) ܕܝܚܕܐ (you)
 ܕܝܚܕܐ (every) ܕܝܚܕܐ (transgression of) ܕܝܚܕܐ (the laws) ܕܝܚܕܐ (that by) ܕܝܚܕܐ (force)
 ܕܝܚܕܐ (you are doing, committing) ܕܝܚܕܐ

¹ Literally: "it is being required of you that you shall think." ² Literally: "He is forgiving you."

ܕܝܚܕܐ (when) ܕܝܚܕܐ (But) ܕܝܚܕܐ (in this) ܕܝܚܕܐ (manner) ¹ ܕܝܚܕܐ (was enticing)
 ܕܝܚܕܐ (him) ܕܝܚܕܐ (the tyrant) ܕܝܚܕܐ (that he shall eat) ܕܝܚܕܐ (the meat)
 ܕܝܚܕܐ (that in the Law) ² ܕܝܚܕܐ (it was not permitted) ܕܝܚܕܐ (to speak)
 ܕܝܚܕܐ (Eliezer asked) ܕܝܚܕܐ (that he shall grant him permission) ܕܝܚܕܐ

¹ ܕܝܚܕܐ also means: "inciting, provoking, stirring up, exciting *desire or anger*, coaxing." ² Or - "it was forbidden."

ܕܝܚܕܐ (when) ܕܝܚܕܐ (But) ܕܝܚܕܐ (he received) ܕܝܚܕܐ (the permission, authority)
 ܕܝܚܕܐ (that he shall speak) ܕܝܚܕܐ (he began) ܕܝܚܕܐ (to speak) ܕܝܚܕܐ (before)
 ܕܝܚܕܐ (all of) ܕܝܚܕܐ (the assembly) ܕܝܚܕܐ (thus)
 ܕܝܚܕܐ (we) ܕܝܚܕܐ (oh) ܕܝܚܕܐ (Antioche) ܕܝܚܕܐ (b/c we are persuaded)
 ܕܝܚܕܐ (that according to the law) ܕܝܚܕܐ (we shall conduct ourselves) ܕܝܚܕܐ (also)
 ܕܝܚܕܐ (not) ܕܝܚܕܐ (one) ܕܝܚܕܐ (of) ܕܝܚܕܐ (the compulsions) ¹ ܕܝܚܕܐ (placed) ܕܝܚܕܐ (on us) ܕܝܚܕܐ
 ܕܝܚܕܐ (are harder; more difficult, grievous, severe) ܕܝܚܕܐ (than)
 ܕܝܚܕܐ (the obedience) ܕܝܚܕܐ (to the law)

¹ Black text matches LXX. CAL lists ܕܝܚܕܐ as the variant text for ܕܝܚܕܐ, which I think may be in error b/c it doesn't make sense. I red texted I believe the right words in this verse.

ܡܝܢ ܗܘܝܢ (the ways) ܝܗܘܝܬܝܢ ¹ (of) ܡܝܢ ܗܘܝܢ (in one) ܗܘܝܢ (this) (B/c of) ܗܘܝܢ ܕܝܚܝܩܝܢ
(that we shall transgress it) ܡܝܢ ܗܘܝܢ (we are agreeing, yielding, submitting, giving heed)

¹ Text probably corrupted. Probably should read in the plural: ܝܗܘܝܬܝܢ or ܝܗܘܝܬܝܢ
(2 Thes. 2:3). "& not in one of the ways" = "& in no way."

ܡܝܢ ܗܘܝܢ (truly) ܗܘܝܢ (it was not) ܗܘܝܢ (even if) ܗܘܝܢ (& behold, now) ܗܘܝܢ
(which you) ܗܘܝܢ (that) ܗܘܝܢ (according to) ܗܘܝܢ (our Law) ܗܘܝܢ (divine)
(even you are thinking, supposing) ܗܘܝܢ (truly) ܗܘܝܢ
(even) ܗܘܝܢ (but) ܗܘܝܢ (we were supposing, hoping, thinking)
(in this way) ܗܘܝܢ (not) ܗܘܝܢ (also) ܗܘܝܢ (God) ܗܘܝܢ (that it is so) ܗܘܝܢ
(was permitting us, giving us leave) ܗܘܝܢ
(that the opinion, supposition, suspicion, doubt) ¹
(of the reverence [religion] of God, piety [LXX]) ܗܘܝܢ
(we shall be ceasing, desisting, leaving off, canceling)

¹ Or perhaps ܗܘܝܢ - "that the preaching."

ܗܘܝܢ (is) ܗܘܝܢ (that sin) ܗܘܝܢ (you shall think) ܗܘܝܢ (Therefore) ܗܘܝܢ (not) ܗܘܝܢ
(that unclean food) ܗܘܝܢ (if it is) ܗܘܝܢ (an insignificant thing) ܗܘܝܢ
(we shall eat)
(in great matters) ܗܘܝܢ (or) ܗܘܝܢ (For) ܗܘܝܢ (in small matters) ܗܘܝܢ
(the law) ܗܘܝܢ (against) ܗܘܝܢ (shall transgress) ܗܘܝܢ (that a man) ܗܘܝܢ
(it is having) ܗܘܝܢ (strength, force) ܗܘܝܢ (the same, equal) ¹

¹ "of equal seriousness" (RSV); "equally important" (CEB).

ܗܘܝܢ (For) ܗܘܝܢ (both of them) ܗܘܝܢ (by means of) ܗܘܝܢ

(arrogance, pride) ܘܥܘܩܒܘܢ (equally, in like manner, at the same time) ܘܥܘܩܒܘܢ

(it was) ܘܥܘܩܒܘܢ (the Law) ܘܥܘܩܒܘܢ (against) ܘܥܘܩܒܘܢ

(But) ܘܥܘܩܒܘܢ (you are mocking, scoffing, insulting) ܘܥܘܩܒܘܢ

(as) ܘܥܘܩܒܘܢ (our instruction, doctrine, dogma) ܘܥܘܩܒܘܢ¹

(in it) ܘܥܘܩܒܘܢ (with right reckoning) ܘܥܘܩܒܘܢ (though not, if not, it were not) ܘܥܘܩܒܘܢ

(we are being led, guided, conducting ourselves, acting, living) ܘܥܘܩܒܘܢ

¹ "our philosophy" (LXX).

(it teaches [us]) ܘܥܘܩܒܘܢ (modesty, self-control, temperance, moderation) ܘܥܘܩܒܘܢ

(the desires) ܘܥܘܩܒܘܢ (that all of) ܘܥܘܩܒܘܢ

(& the passions, sufferings, sorrows, feelings) ܘܥܘܩܒܘܢ

(& we shall be trained, instructed) ܘܥܘܩܒܘܢ (we shall be overcoming) ܘܥܘܩܒܘܢ

(in manliness, strength, courage, bravery) ܘܥܘܩܒܘܢ

(all of) ܘܥܘܩܒܘܢ (that by our free-will, choice; voluntarily) ܘܥܘܩܒܘܢ

(we shall endure, bear) ܘܥܘܩܒܘܢ (our afflictions, sufferings) ܘܥܘܩܒܘܢ

(that) ܘܥܘܩܒܘܢ (righteousness) ܘܥܘܩܒܘܢ (but) ܘܥܘܩܒܘܢ (it teaches) ܘܥܘܩܒܘܢ

(that in all of) ܘܥܘܩܒܘܢ (which is in our nature) ܘܥܘܩܒܘܢ

(our manners, ways, methods, habits) ܘܥܘܩܒܘܢ

(we were consenting, agreeing to, obeying, following) ܘܥܘܩܒܘܢ

(God) ܘܥܘܩܒܘܢ (the fear of) ܘܥܘܩܒܘܢ (also) ܘܥܘܩܒܘܢ (but) ܘܥܘܩܒܘܢ (it teaches) ܘܥܘܩܒܘܢ (the Law) ܘܥܘܩܒܘܢ

(God) ܘܥܘܩܒܘܢ (only) ܘܥܘܩܒܘܢ (Who is) ܘܥܘܩܒܘܢ (that to That One) ܘܥܘܩܒܘܢ (truly) ܘܥܘܩܒܘܢ

(honorably, nobly, worthily) ܘܥܘܩܒܘܢ¹ (we shall bow down) ܘܥܘܩܒܘܢ

¹ Literally: "shiningly, gloriously, reverently, splendidly, distinguishingly."

(that is profane, unclean) ܘܥܘܩܒܘܢ¹ (thing) ܘܥܘܩܒܘܢ (this) ܘܥܘܩܒܘܢ (& concerning) ܘܥܘܩܒܘܢ

(for) **ܘܨܘܗܝܢܐ** (b/c of [on account of] *this*) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (we are eating) **ܘܠܐ ܘܨܘܗܝܢܐ** (not) **ܘܨܘܗܝܢܐ**
 (of God) **ܘܨܘܗܝܢܐ** (that the Law) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (we are believing) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ**
ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ ² (we are [also] convinced, persuaded, instructed) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ**
 (the weakness [infirmity, scantiness] of) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** ³ (that *sympathizes* with)
 (is being [was] brought down) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (our nature) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ**
 (the world) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (the Creator of) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (& commanded, ordained, appointed) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ**

¹ Also: "defiled, filthy, abominable, common." ² Many words need to be re-
 arranged to make this verse intelligible: "... for we are believing that b/c of *this*, the
 Law of God was brought down & appointed. We [also] are persuaded that the
 Creator of the world *sympathizes* with the weakness of our nature." ³ This word can
 also mean "scantiness," as in **ܘܨܘܗܝܢܐ ܘܥܘܒܝܢܐ** "scanty learning."

ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ (those things) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (therefore) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (that not) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (are) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (against)
ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ (our souls) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (He has permitted) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (us) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (to eat) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (from)
ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ (those things) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (but) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (that are) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (against *us*)
ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ (He has forbidden) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (us) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (that from) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (their flesh)
ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ (not) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (we shall eat)

ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ (which arrogance) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (therefore) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (is) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (it was not *so*)
ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ (only) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (b/c you shall force, compel) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (us) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (to transgress)
ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ (against) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (the Law) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (but) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (also) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (b/c we shall eat)
ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ (that by means of) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (this dirty food) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** ^{*} (some] of)
ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ (all of those things) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (-----)
ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ (you shall be laughing at [mocking] us)
ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ (not) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (you shall be ridiculing) **ܘܗܘܘܢ ܘܥܘܒܝܢܐ** (me)

(their holy covenant) ܘܢܘܨܬܐ ܘܢܘܨܬܐ (not [I shall transgress]) ܟܘܢ
 ([even] that *agreement*) ܘܢܘܨܬܐ (& their oath[s])
 (the Law) ܘܢܘܨܬܐ ([namely] to keep) ܘܢܘܨܬܐ (which our ancestors swore)
 ܘܢܘܨܬܐ (-----)

(also) ܟܘܢ ([I will] not) ܘܢܘܨܬܐ ([even] if) ܘܢܘܨܬܐ (my eyes)
 (you shall cut out, knock out, pluck out; Lit. "oppress, force")
 ܘܢܘܨܬܐ / ܘܢܘܨܬܐ (& you shall be melting, smelting, liquefying)
 ܘܢܘܨܬܐ ܘܢܘܨܬܐ (my entrails, bowels, viscera, internal organs; the vessels of my inside)
¹ Perhaps should be voweled ܘܢܘܨܬܐ - "you shall melt, liquefy, dissolve, fuse *as metals*."

ܟܘܢ ܟܘܢ ܟܘܢ (so) ܘܢܘܨܬܐ (that I am [so] aged, old)
 ܘܢܘܨܬܐ ܘܢܘܨܬܐ (& that from) ܘܢܘܨܬܐ¹ (manliness, strength, courage)
 (for the sake of, on behalf of) ܘܢܘܨܬܐ (I am estranged, separated, removed)
 ܘܢܘܨܬܐ ܘܢܘܨܬܐ (the reverence [worship, religion] of) ܟܘܢ (that not)
 ܘܢܘܨܬܐ ܘܢܘܨܬܐ (I shall meditate, turn over [my] thoughts) ܘܢܘܨܬܐ³
 (renew, restore to youth, grow young; be youthful, possess youthful vigor)
 ܘܢܘܨܬܐ ܘܢܘܨܬܐ (my thoughts, opinions; in my thinking, reckoning, reasoning)⁴

¹ "I am [not] estranged from manliness" = "I am [not] without manliness
 (unmanly)." ² moi ... την ευσεβίαν - "my piety (religion)." ³ Literally: "I shall
plough, till." ⁴ singular (LXX).

ܟܘܢ ܟܘܢ ܟܘܢ (for the sake of) ܘܢܘܨܬܐ (Therefore) ܘܢܘܨܬܐ (these [torture] wheels)
 ܘܢܘܨܬܐ (-----) ܘܢܘܨܬܐ (& the fire) ܘܢܘܨܬܐ (prepare, be preparing)
 ܘܢܘܨܬܐ ܘܢܘܨܬܐ (kindle, fan, inflame; be kindling) ܘܢܘܨܬܐ (vigorously, intensely, vehemently)

ܕܕܢܐ ܕܐܢܐ ܕܐܢܐ (after this manner) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (It is not being)
 (my old age) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (on) ܐܢܐ (that I shall be having pity [regard]; sparing)
 (that the Law) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (my soul, life) ܐܢܐ (for the sake of)
 ܐܢܐ ܕܐܢܐ (I shall break) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (of my ancestors)
 ܐܢܐ ܕܐܢܐ (not) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (I am being unfaithful) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (oh Law)
 ܐܢܐ ܕܐܢܐ (my teacher) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (& not) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (I am rejecting, refusing)
 (you) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (oh) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (my beloved self-control, modesty, chastity, sobriety)
 ܐܢܐ ܕܐܢܐ (& not) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (I am putting to shame, dishonoring)
 (you) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (oh speech) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (that teaches) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (splendor, magnificence, goodliness)
 ܐܢܐ ܕܐܢܐ (& not) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (I am denying, renouncing, apostatizing)
 (you) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (oh dear priesthood) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (& lawful [rightful] doctrine)

¹ Or - "& legitimate doctrine, teaching of the Law."

ܐܢܐ ܕܐܢܐ (& not) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (my old age is defiling) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (my lips)
 ܐܢܐ ܕܐܢܐ (I am polluting) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (my years) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (which in them) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (lawfully)
 ܐܢܐ ܕܐܢܐ (I grew old)
 ܐܢܐ ܕܐܢܐ (while) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (I am pure, clean) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (my ancestors)
 ܐܢܐ ܕܐܢܐ (shall be receiving, welcoming) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (me)
 ܐܢܐ ܕܐܢܐ (I was terrified) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (of) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (your compulsions) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (which unto)
 ܐܢܐ ܕܐܢܐ (death) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (were bringing)

¹ Or - "I was made to quake, struck with terror."

ܐܢܐ ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܕܐܢܐ (b/c you are speaking or acting impiously)
 ܐܢܐ ܕܐܢܐ (for, then, however) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (you are behaving, treating)
 ܐܢܐ ܕܐܢܐ (with force) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (over) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (my thoughts, opinions) ܐܢܐ ܕܐܢܐ (but)

דְּבַדְּיָא (concerning) דְּסִבְלָא (the reverence of God, piety, religion) כִּי (not)
 חַבְדִּימָא (with your hands) ² מִיַּדְּיָא (you are ruling; having the power [authority])
 (deeds) חַבְדִּימָא (nor) חַבְדִּימָא [not through words]

¹ Or - "on that account you are doing wickedness." ² Or - "You were allowed (able), have the right."

Chapter 6 : יפילנה

כִּי (when) דְּבַדְּיָא (But) חַבְדִּימָא (in this manner) ¹ כְּפִימָא (against)
 (the tyrant) חַבְדִּימָא (the argument [reasoning, view, conviction, persuasion] of)
 חַבְדִּימָא (like) חַבְדִּימָא (an orator) חַבְדִּימָא (he was speaking) חַבְדִּימָא (drew near)
 (to him) חַבְדִּימָא ² חַבְדִּימָא (the holders of the spears, spearmen) חַבְדִּימָא (& cruelly, harshly)
 חַבְדִּימָא (to) חַבְדִּימָא (the tortures, instruments of torture, punishments)
 חַבְדִּימָא (they dragged) חַבְדִּימָא (Eliezer)

¹ παρηγοριαίς - "the persuasions, exhortations, addressings." ² Or - "body-guards
 of the king, who were distinguished by carrying a spear."

חַבְדִּימָא (& first) חַבְדִּימָא (they stripped) חַבְדִּימָא (the old man)
 חַבְדִּימָא (who was adorned, dignified) חַבְדִּימָא (with the attire, apparel, raiment)
 חַבְדִּימָא (of piety, religion)
 חַבְדִּימָא (afterwards) חַבְדִּימָא (But) חַבְדִּימָא ¹ חַבְדִּימָא (they turned [i.e. tied, cuffed])
 חַבְדִּימָא (his hands) חַבְדִּימָא (behind him, backward)
 חַבְדִּימָא ² חַבְדִּימָא (& with a whip, scourge, lash; or whips)
 חַבְדִּימָא (they were beating, scourging) חַבְדִּימָא (him)

¹ ܦܘܠܟܐܘܢܐ (CAL). ² Plural (LXX).

ܐܘܩܠܢܐ (while) ܡܢ (one [as a herald]) ܡܢ (from) ܦܘܠܟܐܘܢܐ (the servants, soldiers)
ܕܥܘܠܡܐ (of the tyrant) ܕܡܪܝܢܐ (be persuaded, obey, consent to)
ܕܠܗܘܢܐ (the commandments of) ܕܡܠܟܐ (the king) ܕܠܗܘܢܐ (with a loud voice)
ܕܢܘܫܐ (was shouting, crying out) ܕܗܘܢܐ (to him)
ܕܡܠܟܐ (courageous, bold) ܕܡܠܟܐ (But) ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ (truly mighty)
ܕܡܠܟܐ (Eliezer was) ܕܡܠܟܐ (if) ܕܡܠܟܐ (in a dream)
ܕܡܠܟܐ (he was being beaten, scourged) ܕܡܠܟܐ (also) ¹ ܕܡܠܟܐ (not) ܕܡܠܟܐ (in one)
ܕܡܠܟܐ (of) ܕܡܠܟܐ (the ways, manners) ܕܡܠܟܐ (from) ܕܡܠܟܐ (his mind, opinion)
ܕܡܠܟܐ (he was changing)

¹ "not in one of the ways" = "in no way."

ܕܡܠܟܐ (Yet) ܕܡܠܟܐ (while) ܕܡܠܟܐ (his eyes) ܕܡܠܟܐ (on high, to heaven)
ܕܡܠܟܐ (he was stretching up, lengthening) ܕܡܠܟܐ (by means of, b/c of)
ܕܡܠܟܐ (the scourg [-ings,-es], lashes, stripes, punishments, tortures)
ܕܡܠܟܐ (the flesh of) ܕܡܠܟܐ (the old man) ¹ ܕܡܠܟܐ (was torn in pieces, lacerated)
ܕܡܠܟܐ (& his blood) ܕܡܠܟܐ (on him) ܕܡܠܟܐ (was flowing down)
ܕܡܠܟܐ (while) ܕܡܠܟܐ (in his ribs, sides)
ܕܡܠܟܐ (they were pricking, goading, piercing) ܕܡܠܟܐ (him)

"was scratched (combed) away, stripped off" (LXX).

ܕܡܠܟܐ (he was falling) ܕܡܠܟܐ (But) ܕܡܠܟܐ (on) ܕܡܠܟܐ (the ground, floor, bottom)
ܕܡܠܟܐ (b/c) ܕܡܠܟܐ (that not) ܕܡܠܟܐ (was enduring, able to support itself b/c of)
ܕܡܠܟܐ (his body) ܕܡܠܟܐ (the pain[s]) ܕܡܠܐܚܐ (his thinking, reckoning) ܕܡܠܟܐ (but)
ܕܡܠܟܐ (was right, correct, true, orthodox) ܕܡܠܟܐ (& not) ܕܡܠܟܐ (he was ...)

(bending, inclining towards, wavering, swerving, turning aside, being prone to)

(here & there, one way or another) ܠܟܢ ܘܟܢ

¹ plural (LXX).

ܘܗܘܢ ܕܡܝܢ ܕܗܘܢ (one) ܕܗܘܢ (But) ܘܗܘܢ (of) ܘܗܘܢ (those) ܘܗܘܢ (harsh *spearmen*, cruel *guards*)
 ܘܗܘܢ ܕܗܘܢ ܗܘܢ (who were torturing, punishing) ܗܘܢ (him) ܗܘܢ (while) ܗܘܢ (his belly)
 ܗܘܢ (he was kicking often *or* violently *with the heel or foot*) ܗܘܢ ([it])
 ܗܘܢ (when) ܗܘܢ (he was beating) ܗܘܢ (him) ܗܘܢ (that he shall stand, get up)
 ܗܘܢ (when) ܗܘܢ (he had fallen)
 ܗܘܢ (he was enduring) ܗܘܢ (But) ܗܘܢ (the pains)
 ܗܘܢ (& reproving, condemning, blaming; scorning) ܗܘܢ (the compulsion[s])
 ܗܘܢ (& he was enduring) ܗܘܢ (the tortures)
 ܗܘܢ (& he was despising, treating with contempt) ܗܘܢ (the tyrant)

¹ singular (LXX).

ܗܘܢ ܘܗܘܢ (& like) ܗܘܢ (an athlete, warrior, champion) ܗܘܢ (girt, strong, valiant)
 ܗܘܢ (when) ܗܘܢ (he was being struck, beaten, wounded)
 ܗܘܢ (the old man was overcoming) ܗܘܢ (those)
 ܗܘܢ (who were torturing, punishing) ܗܘܢ (him)

¹ Also: "brave, strenuous."

ܗܘܢ (when) ܗܘܢ (But) ܗܘܢ (was sweating) ܗܘܢ (his face)
 ܗܘܢ (& he was breathing hard, panting) ܗܘܢ (hastily, frequently)
 ܗܘܢ (they were marveling, regarding with wonder, being astonished)
 ܗܘܢ (at the manliness, courage, bravery) ܗܘܢ (of his soul)
 ܗܘܢ (also) ܗܘܢ (those) ܗܘܢ (with these things)

דַּמְעַתְּךָ אֲשֶׁר עָהָה (who were tormenting, punishing) אֲשֶׁר עָהָה¹ (& for) אֲשֶׁר עָהָה (this)
אֲשֶׁר עָהָה (sometimes) אֲשֶׁר עָהָה (b/c) אֲשֶׁר עָהָה
(they were pitying, showing mercy, having regard)
אֲשֶׁר עָהָה (on) אֲשֶׁר עָהָה (his old age)

¹ Or - "concerning" or "therefore." ² Literally "when."

אֲשֶׁר עָהָה (b/c) אֲשֶׁר עָהָה (& sometimes) אֲשֶׁר עָהָה
(him) אֲשֶׁר עָהָה (they were sympathizing with, being sorry for)
(they were being amazed) אֲשֶׁר עָהָה (b/c) אֲשֶׁר עָהָה (& sometimes) אֲשֶׁר עָהָה
(were approaching [him]) אֲשֶׁר עָהָה (at his endurance, perseverance) אֲשֶׁר עָהָה
(the king) אֲשֶׁר עָהָה (the attendants [retinue] of) אֲשֶׁר עָהָה (of) אֲשֶׁר עָהָה (some) אֲשֶׁר עָהָה
(to him) אֲשֶׁר עָהָה (& they were saying) אֲשֶׁר עָהָה
אֲשֶׁר עָהָה (by these bad [cruel] *tortures*) אֲשֶׁר עָהָה¹ (unreasonably) אֲשֶׁר עָהָה
(Eliezer) אֲשֶׁר עָהָה (you are destroying) אֲשֶׁר עָהָה (yourself)

¹ Literally: without consideration, devoid of understanding, senseless; hence:
"irrationally."

אֲשֶׁר עָהָה (We) אֲשֶׁר עָהָה¹ (from) אֲשֶׁר עָהָה (food) אֲשֶׁר עָהָה (that is boiled, cooked, roasted)
אֲשֶׁר עָהָה (we shall be placing) אֲשֶׁר עָהָה (before you) אֲשֶׁר עָהָה (& you)
אֲשֶׁר עָהָה (make yourself, pretend) אֲשֶׁר עָהָה (as) אֲשֶׁר עָהָה (though) אֲשֶׁר עָהָה (from) אֲשֶׁר עָהָה (the flesh)
אֲשֶׁר עָהָה (of the pig, hog) אֲשֶׁר עָהָה (you are eating)
אֲשֶׁר עָהָה (& live, recover, be saved, save yourself)

¹ Plural, so literally: "meals that are boiled" or "roasted snacks."

אֲשֶׁר עָהָה (Eliezer) אֲשֶׁר עָהָה (But) אֲשֶׁר עָהָה (as) אֲשֶׁר עָהָה (if)
אֲשֶׁר עָהָה (by another torment) אֲשֶׁר עָהָה (from) אֲשֶׁר עָהָה (that) אֲשֶׁר עָהָה (former *torture*)

(by) ܘܕܒܘܕܢܐ (had become [more] bitter, embittered, sad, provoked) ܘܕܒܘܕܢܐ
 (with a loud voice) ܘܕܒܘܕܢܐ (of his counsels) ܘܕܒܘܕܢܐ (this counsel) ܘܕܒܘܕܢܐ
 (was screaming) ܘܕܒܘܕܢܐ
 (w/ a mind, purpose, opinion) ܘܕܒܘܕܢܐ¹ (ever) ܘܕܒܘܕܢܐ (thus) ܘܕܒܘܕܢܐ (May it not be) ܘܕܒܘܕܢܐ
 (s/ be falling away, apostatizing, deserting) ܘܕܒܘܕܢܐ (fraudulent, deceitful, false) ܘܕܒܘܕܢܐ
 (who by means of) ܘܕܒܘܕܢܐ (of Awraham) ܘܕܒܘܕܢܐ (the descendants of) ܘܕܒܘܕܢܐ
 (falsely) ܘܕܒܘܕܢܐ ([their] life) ܘܕܒܘܕܢܐ (a persecution of) ܘܕܒܘܕܢܐ
 (that is not) ܘܕܒܘܕܢܐ (with the thing) ܘܕܒܘܕܢܐ (we shall behave) ܘܕܒܘܕܢܐ
 (when) ܘܕܒܘܕܢܐ² (comely, proper) ܘܕܒܘܕܢܐ (we shall be putting on) ܘܕܒܘܕܢܐ
 (another [a false] appearance, a pretence) ܘܕܒܘܕܢܐ

¹ Or - "thinking." LXX: "we shall think badly" or "we shall be badly minded." ² Or
 - "we are acting" or "we feign a role" (RSVA).

(this is) ܘܕܒܘܕܢܐ (discernment, sense) ܘܕܒܘܕܢܐ (w/o) ܘܕܒܘܕܢܐ¹ (For) ܘܕܒܘܕܢܐ (also) ܘܕܒܘܕܢܐ
 (we were living) ܘܕܒܘܕܢܐ (of the truth) ܘܕܒܘܕܢܐ (that the life [-span]) ܘܕܒܘܕܢܐ² (if it is) ܘܕܒܘܕܢܐ
 (we shall be changed,) ܘܕܒܘܕܢܐ (but) ܘܕܒܘܕܢܐ (now) ܘܕܒܘܕܢܐ (death) ܘܕܒܘܕܢܐ (unto) ܘܕܒܘܕܢܐ
 (cont. turned the other way; change an opinion, turn or be perverted from the faith)
¹ "irrational." ² Or - "if it is we were living a life in accordance with truth."

(for those) ܘܕܒܘܕܢܐ (ourselves) ܘܕܒܘܕܢܐ (even we) ܘܕܒܘܕܢܐ (& we shall be [-come]) ܘܕܒܘܕܢܐ
 (an evil demonstration [example]) ܘܕܒܘܕܢܐ (who are young) ܘܕܒܘܕܢܐ
 (we are giving) ܘܕܒܘܕܢܐ (while) ܘܕܒܘܕܢܐ (of paganism, impiety) ܘܕܒܘܕܢܐ
 (of [eating] unclean food) ܘܕܒܘܕܢܐ¹ (an example, model) ܘܕܒܘܕܢܐ (to them) ܘܕܒܘܕܢܐ

¹ Usually spelled ܘܕܒܘܕܢܐ in Peshitta Bible.

ܘܕܒܘܕܢܐ (& we shall live) ܘܕܒܘܕܢܐ¹ (afterwards) ܘܕܒܘܕܢܐ

(an object [reproached] lifespan) (an object [reproached] lifespan) & those lifespans) (while these things) (we have done) (we have become) a derision) (our cowardice) (for, b/c of) (to the world)

¹ two words (CAL). Literally: "after that." See also (Gen. 15:14).

(as) (the tyrant) (by) (But) (we shall be despised) (even our divine Law) (for) (weak ones, unmanly [LXX]) (we would strive [-hard], fight, resist) (death) (unto) (not)

¹ Also: "we shall endeavor painfully, take great pains, contend, struggle."

(I am saying) (to you) (these things) (B/c of) (Oh sons of) (manfully) (Avraham, Awraham, Oraham) (die ye) (the truth) (for the sake of) (cont. bravely) (of the tyrant) (servants [soldiers] of) (oh) (But) (ye) (why) (from) (are you delaying, lingering, being slow) (affliction) (against us) (bringing)

¹ "spearmen" hence "guards" (LXX).

([he was] bold) (that so) (they saw him) (But) (when) (not) (& not) (also) (he was changing his opinion) (the fire) (to) (that they showed him) (by the pity, sparing) (him) (they were bringing)

¹ Or - "turning (being perverted) *from the faith*."

(forged [cast] instruments [tools, engines]) (by) (& there) (him) (they were burning) (by craftiness, cunningly) (into his nostrils) (& stinking liquids)

(they were pouring *down*) ܢܚܘܒܐ ܐܫܘܗ

¹ Not sure of the meaning of this word. This word looks like it is from ܡܫܚܕܐ, which the sing. pass. part. would be ܡܫܚܕܐ "forged, cast." However, (CAL) lists ܡܫܚܕܐ as meaning "mashed, crushed," which doesn't make sense in this context. ² Or - "& sewage, foulness, filthiness." ³ "nostrils" is also pronounced *na-khi-re*.

ܘܚܝܘܢܐ (his bones) ܕܠܚܝܘܢܐ (unto) ܕܚܘܒܐ (But) ܕܝܘܡܐ (when) ܫܘܒܐ: ܘܚܝܘܢܐ (his soul) ܕܝܘܡܐ (& was near) ܕܝܘܡܐ ܕܝܘܡܐ (he was being burnt up, consumed) ܕܝܘܡܐ (that it shall ascend) ܕܝܘܡܐ (his eyes) ܕܝܘܡܐ (he raised) ܕܝܘܡܐ (toward heaven) ܕܝܘܡܐ (& he said)

ܘܚܝܘܢܐ (oh God) ܕܝܘܡܐ (even You are knowing) ܕܝܘܡܐ (You) ܕܝܘܡܐ: ܘܚܝܘܢܐ (that) ܕܝܘܡܐ¹ (for me) ܕܝܘܡܐ (that it is being advantageous [better]) ܕܝܘܡܐ ܕܝܘܡܐ² (I might save myself) ܕܝܘܡܐ ܕܝܘܡܐ (by burning torture[s]) ܕܝܘܡܐ (however) ܕܝܘܡܐ³ (the Law) ܕܝܘܡܐ (for the sake of) ܕܝܘܡܐ (I am dying) ܕܝܘܡܐ (-----) ܕܝܘܡܐ

¹ "so that" with a following verb expresses the subjunctive (i.e.): "that I might (may)." Or- "that I might be saved." ² & ³ plural (LXX).

ܕܝܘܡܐ: ܕܝܘܡܐ¹ (Be reconciled) ܕܝܘܡܐ (to Your people) ܕܝܘܡܐ (& let it be sufficient) ܕܝܘܡܐ (our judgment, punishment) ܕܝܘܡܐ (for You) ܕܝܘܡܐ (for them)

¹ "Be merciful" (LXX).

ܕܝܘܡܐ: ܕܝܘܡܐ ܕܝܘܡܐ (& make) ܕܝܘܡܐ (my blood) ܕܝܘܡܐ (the purification, cleansing) ܕܝܘܡܐ¹ (& in the place of) ܕܝܘܡܐ (that is for the sake of them) ܕܝܘܡܐ (their lives) ܕܝܘܡܐ (take) ܕܝܘܡܐ (my life)

Or - "& make my blood their purification & in exchange for their lives, take mine."

ܕܝܘܡܐ: ܕܝܘܡܐ (when) ܕܝܘܡܐ (But) ܕܝܘܡܐ (these things) ܕܝܘܡܐ (he was saying)

(in the midst of) ܕܘܚܘܢܐ (excellently, gloriously, splendidly) ܕܘܚܘܢܐ (this holy man)
 (to the torments of) ܕܚܘܒܐ (the tortures) ܕܚܘܒܐ¹ ܕܚܘܒܐ (& even) ܕܚܘܒܐ¹ (he died)
 (he endured with constancy, withstood with fortitude) ܕܚܘܒܐ² (death)
 (the Law) ܕܚܘܒܐ (through, on account of) ܕܚܘܒܐ (by his mind, conscience)
¹ Or - "& as far as, up to." ² Or - "he persevered, persisted, endured, sustained."
 (that is ruling) ܕܚܘܒܐ ܕܚܘܒܐ (therefore) ܕܚܘܒܐ (It is evident, manifest)
 (the mind, opinion, reasoning) ܕܚܘܒܐ (the passions, emotions) ܕܚܘܒܐ (over)
 (God) ܕܚܘܒܐ (in the fear [reverence] of) ܕܚܘܒܐ (that is)
 (if) ܕܚܘܒܐ (For) ܕܚܘܒܐ (the desires, feelings, emotions)
 (to them) ܕܚܘܒܐ (the mind, reasoning) ܕܚܘܒܐ (over) ܕܚܘܒܐ (were ruling, prevailing)
 (of victory) ܕܚܘܒܐ¹ (the testimony) ܕܚܘܒܐ (I would be giving)

της επικρατειας - "of mastery, dominion."

(is for the emotions) ܕܚܘܒܐ¹ (the mind, intellect) ܕܚܘܒܐ (But) ܕܚܘܒܐ (now)
 (as it is meet; properly, [be-] fittingly, rightly) ܕܚܘܒܐ²
 (the authority [right, rule] to govern) ܕܚܘܒܐ (we R attributing, thinking to be right)
¹ "conquers the passions" (LXX). ² Or - "justifying, judging right, approving, assigning."

(that we shall acknowledge, profess) ܕܚܘܒܐ¹ (for us) ܕܚܘܒܐ (& it is right)
 (is by the mind, reasoning) ܕܚܘܒܐ (that the power, force, sway, rule)
 (the sufferings) ܕܚܘܒܐ (over) ܕܚܘܒܐ (also) ܕܚܘܒܐ (where [when, since, b/c] it is)
 (the outside) ܕܚܘܒܐ² (from) ܕܚܘܒܐ (that are befalling, coming unexpectedly)
 (ruling, bearing sway, dominating) ܕܚܘܒܐ

¹ Or - "assert, affirm." ² Or - "the external sufferings."

(that a man) דַּיִן (therefore) אֲחִידָא (It is ridiculous, absurd) אֲסַבְּחָא
 (b/c, since) אֲמַנְתָּ (the mind) אֲמַנְתָּ (is ruling) אֲמַנְתָּ (that not) אֲמַנְתָּ (shall say)
 (we were showing) אֲמַנְתָּ (the passions) אֲמַנְתָּ (only) אֲמַנְתָּ (it was not)
 דְּוַיִּצְחַן (that it conquers) אֲמַנְתָּ (but) אֲמַנְתָּ (also) אֲמַנְתָּ (other threats) אֲמַנְתָּ (& not)
 אֲמַנְתָּ (it gives) אֲמַנְתָּ (to them) אֲמַנְתָּ (an opportunity)
 (that they shall prevail over [be stronger than, subdue] it) אֲמַנְתָּ

¹ "pleasures" (LXX). ² "yields, submits, obeys" (LXX).

Chapter 7 : יִפְקִדְהוּ

(thus was) אֲמַנְתָּ (For like a skilled shipmaster) אֲמַנְתָּ
 (by means of) אֲמַנְתָּ (Eliezer) אֲמַנְתָּ (our old father) אֲמַנְתָּ (the mind of)
 אֲמַנְתָּ (the oars [rudders]) אֲמַנְתָּ (of the reverence of) אֲמַנְתָּ (God) אֲמַנְתָּ (his plan)
 אֲמַנְתָּ (was leading) אֲמַנְתָּ (into the midst of) אֲמַנְתָּ (a great sea)
 אֲמַנְתָּ (of torments) אֲמַנְתָּ (& passions)

¹ Or - "pilot, helmsman." ² Or - "trained, skilful, practiced." ³ Or - "piety" (LXX).

⁴ Or - "purpose, reasoning, thought, intention, idea."

(by the tyrant) אֲמַנְתָּ (& the tortures) אֲמַנְתָּ (the threats) אֲמַנְתָּ (& when) אֲמַנְתָּ
 אֲמַנְתָּ אֲמַנְתָּ אֲמַנְתָּ (were coming unexpectedly [occurring] upon him)
 אֲמַנְתָּ אֲמַנְתָּ (& the troubled [stirred up] waves) אֲמַנְתָּ (of afflictions)
 אֲמַנְתָּ (the oars [rudders]) אֲמַנְתָּ (they overthrew) אֲמַנְתָּ (& in no way) אֲמַנְתָּ
 אֲמַנְתָּ (of) אֲמַנְתָּ (the fear [piety] of) אֲמַנְתָּ (God) אֲמַנְתָּ (until) אֲמַנְתָּ ([the boat] sailed)
 אֲמַנְתָּ (& reached) אֲמַנְתָּ (the harbor) אֲמַנְתָּ (of victory) אֲמַנְתָּ (w/o) אֲמַנְתָּ ([any] dead)

¹ Lit. "turned away, brought back." ² Lit. "it journeyed (traveled, proceeded on the way, went forward, moved along)." ³ Singular (CAL). Perhaps "... the harbor of undying (ܕܟܘܢܐ ܘܡܘܬܐ - immortal) victory."

ܕܘܟܘܢܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (under siege) ܕܘܟܘܢܐ ܘܡܘܬܐ ¹ (that a city) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (It was not this way ever) ܕܘܟܘܢܐ ܘܡܘܬܐ ² (war) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (the engines of) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (before) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (withstood with fortitude) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ³ (the many) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (as) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (& various *machines*) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (this man) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (for when) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ([his] clothing) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (with all of) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (armed, girded[?]) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (by tortures) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (his innocent soul was suffering) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ⁴ (he overcame) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (& with burning[s]) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (& by afflictions) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (the afflictions) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (that were surrounding) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (him) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (b/c of) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (his mind) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (which was fighting) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (for) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (the truth)

¹ (CAL). "Shut up [in], hemmed in, confined, besieged" (Oraham). Smith's Syriac Dict. doesn't list this word. ܡܘܬܐ looks like it should have the active sense meaning plus it just looks odd with the ܘ "in, under" attached to it. ² Or - "endured with constancy, persisted." ³ Or - "& different *engines*." ⁴ "holy, sacred, pious" (LXX).

ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (For he crucified) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (his mind) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ¹ ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (our ancestor Eliezer exalted himself like a jutting crag that is raised up) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (& the storm[s], raging of the sea, surging of the waves) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (of [his] passions) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ² (he abated) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ³ (by their insanity)

¹ Or - "steep rock, mountain peak, spike." Lit. "a tooth that was lifted up." ² Or - "moderated, cooled." ³ Or - "madness, frantic folly, senseless rage."

ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (Or) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (like a priest) ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ (that was being worthy)

(your pure lips) ܠܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (you didn't defile) ܘܢܩܘܩܘܬܝܗܘܢ ܕܚܘܨܘܬܝܗܘܢ
 (your belly) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (& you didn't defile) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ
 (& the reverence of) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (purity) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (in) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (you who dwelt)
 ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (God) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ¹ (& you were [not] mixed) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ
 (with unclean food) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ

¹ Or - "& you [didn't] have a part with (have to do *with*, have dealings *with*)."

ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ¹ (Oh) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (he followed) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (the Law) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ
 (of the divine lives [life]) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ

¹ (Sira 46:8; Philip. 3:16). Perhaps Pael: "he fulfilled (ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ) the Law ..." - "Oh harmonizer of the Law ..." (LXX).

ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (That such as) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (this manner) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (& it shall not be for them)
 ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (the teachers) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (of the Law) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (that by their blood)
 ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (& by their sweat) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (& by their strength, bravery)
 ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (by means of) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (sufferings) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (unto) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (death)
 ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (they shall fight against, resist, strive [-hard], endeavor painfully)
 ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (Thou) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (our father) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (our beautiful Law) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (by means of)
 ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (your endurance) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (with praise [song]) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (you set firmly)
 ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (& you extolled [lauded, applauded, gave praise to]) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (His holiness)
 ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (& you magnified [it]) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (& you didn't overthrow [it])
 ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (& by means of) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (the deeds) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (that you did)

¹ ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ¹ (that the words of divine wisdom shall be believed)

¹ Or - "found true, verified, faithful, true, trustworthy, confirmed, established."

ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (Oh) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (old man) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (who more than) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (all of) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (the tortures)
 ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (your force [violence]) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ¹ (was harder [crueler]) ܘܚܘܨܘܬܝܗܘܢ (& elder)

(you were mightier) ܕܡܝܢ (who more than) ܕܡܝܢ (the fire) ܕܡܝܢ (the passions) ܕܡܝܢ (who [ruled] over) ܕܡܝܢ (& a great king) ܕܡܝܢ ([you were] Eliezer) ܕܡܝܢ

¹ Or - "was more difficult, severe, harsh, grievous."

ܕܡܝܢ: ܕܡܝܢ (For just as) ܕܡܝܢ (our ancestor) ܕܡܝܢ (Aharon) ܕܡܝܢ (when) ܕܡܝܢ (was armed) ܕܡܝܢ (with weapons, armor) ܕܡܝܢ (as) ܕܡܝܢ (with the censor) ܕܡܝܢ (he was running) ܕܡܝܢ (the people) ܕܡܝܢ (into the midst of) ܕܡܝܢ (& he conquered the fiery angel) ܕܡܝܢ (when) ܕܡܝܢ (Eliezer) ܕܡܝܢ (the Aharonite) ܕܡܝܢ¹ (also) ܕܡܝܢ (So) ܕܡܝܢ² (he wasn't changing) ܕܡܝܢ (by the fire) ܕܡܝܢ (he was melting) ܕܡܝܢ² (his mind [reasoning, thinking, opinion, conscience, doctrine]) ܕܡܝܢ

¹ "descendant of Aharon." ² Or - "wasting away, being consumed."

ܕܡܝܢ: ܕܡܝܢ (all of these things) ܕܡܝܢ (But more astonishing than) ܕܡܝܢ¹ (is when) ܕܡܝܢ (he *was* old) ܕܡܝܢ² (& the strength of his -) ܕܡܝܢ (members [organs, limbs] was loosened) ܕܡܝܢ (& his joints [arteries, veins] were being tired [- by labor]) ܕܡܝܢ³ (of his mind) ܕܡܝܢ (by the disposition) ܕܡܝܢ (he was made young) ܕܡܝܢ⁴

¹ Or - "weakened, relaxed." ² Or - "being weary (wearied by labor)."

⁴ Or "was rejuvenated, restored (- to youth); recovered youth."

(he prevailed over the manner[s]) ܕܡܝܢ³ (& by many tortures) ܕܡܝܢ¹

¹ (CAL) probably misspelled this word as ܕܡܝܢ - "many." ² "the winding machine" - "the rack, instrument of torture" (LXX). ³ Or - "he was stronger than (subdued)" or "he fortified (ܕܡܝܢ)" [CAL].

חס : זה (Oh) לַפְתֵּהָאֵי פִּהֵאֵבְרָאֵי (blessed old age) ¹וְלִידֵהּ תְּזַן דְּחַבְלָא (& pure manner[s])
 וְלִיבְתֵינָא תְּמַחֵהָאֵי ²וְאֵי חַבְלָא (---) סְמִיחָא בְּחַבְלָאֵי (the true seal)
 דְּפִתְחָאֵי (of death) אֲחֻזָּא (completed [perfected] you)

¹ Or - "& a pure way of life" (singular). ² Or - "obedient to the law, law-abiding."

חס : יַנְבֵּהוּ (If it is) אִתְּחַבְּדָא (therefore) הָבְתָא (that an old man) בְּדָא (held in contempt)
 יַחְבְּדָאֵי (the torments) דְּחַבְּדָאֵי (that were unto) לְפִתְחָאֵי (death) מִיַּבְּדָאֵי (b/c of) חַבְּדָאֵי (the truth)
 אֲחֻזָּאֵי (it is known) דְּמִיַּבְּדָאֵי (that is ruling) בְּדָאֵי (over)
 בְּחַבְּדָאֵי (the passions, sufferings) דְּחַבְּדָאֵי (a mind) דְּחַבְּדָאֵי (that is filled with)
 דְּסִבְבָּאֵי (the fear [reverence] of) אִתְּכָאֵי (God)

¹ Or - "held lightly (set at naught, contemned)."

חס : וְחַבְּדָאֵי (& perhaps) אִתְּכָאֵי (a man) יַבְּדָאֵי (may say) דְּחַבְּדָאֵי (that the passions)
 כִּי אִתְּכָאֵי חַבְּדָאֵי סְפִירָא (every person hasn't prevailed over [subdued]) מִיַּבְּדָאֵי (b/c) דְּחַבְּדָאֵי (also)
 כִּי אִתְּכָאֵי חַבְּדָאֵי (every person) יַבְּדָאֵי אִתְּכָאֵי אִתְּכָאֵי (doesn't have a wise mind [reasoning, way of thinking])
 חס : יַכָּא (But) אִתְּכָאֵי ¹דְּחַבְּדָאֵי אִתְּכָאֵי (those) בְּדָאֵי (that their care) בְּדָאֵי (is in)
 דְּסִבְבָּאֵי (the reverence of) אִתְּכָאֵי (God) אִתְּכָאֵי (these) אִתְּכָאֵי (are) חַבְּדָאֵי (only)
 מְחַבְּדָאֵי (being able) לְמַיְבְּדָאֵי (to overcome) מִיַּבְּדָאֵי (the passions of) דְּחַבְּדָאֵי (the body)

¹ יַבְּדָאֵי (CAL), from the verb יַבְּדָאֵי.

חס : [The ones believing that they don't die by God; for just as -]
 [our patriarchs Abraham, Yizkhaq and Yaaqob, they shall live to God.]
 חס : וְהֵאֱמַר אִתְּכָאֵי אִתְּכָאֵי ¹אִתְּכָאֵי אִתְּכָאֵי (Therefore, this isn't contradicting anything) יַנְבֵּהוּ
 (if it) דְּמִיַּבְּדָאֵי (seems) אִתְּכָאֵי (that the people) דְּחַבְּדָאֵי (are overcoming)
 לְחַבְּדָאֵי (the passions) מִיַּבְּדָאֵי (b/c of) חַבְּדָאֵי (their weak mind)

¹ Or - "harming." ² Literally: "... if it is that people are being seen that they are overcoming the passions ..."

ܘܢܝܟܘܢܗ (But) ܝܗܘܐ (who is *he*) ܕܕܝܒܝܗܘܢܐ (who in all of) ܘܢܝܟܘܢܗ¹ ܐܘܪܘܫܝܠܝܡܐ (the upright path)
ܕܘܕܝܝܘܬܐ (of righteousness) ܝܘܨܘܢ (went)² ܐܘܪܘܫܝܠܝܡܐ (& was faithful) ܕܝܠܗܘܐ (to God)

¹ Or - "correct" (Deut. 25:15). ² Or - "& was a believer in God" (LXX similar).

ܘܚܘܫܝܢܐ¹ (& [I am] persuaded) ܕܝܘܫܘܪܝܢܐ (that for) ܘܚܘܫܝܢܐ (virtue [excellence])
ܘܗܘܐ (blessed is he) ܝܘܨܘܢ (if it is) ܕܝܗܘܐ (that all) ܘܚܘܫܝܢܐ (labors)
ܘܗܘܐ (he shall bear [endure]) ܘܗܘܐ (yet he shall not overcome)
ܘܗܘܐ (the sufferings [passions]) ܕܝܘܫܘܪܝܢܐ (the truth) ܕܝܘܫܘܪܝܢܐ (b/c of)

¹ (see 1 Pet. 5:12). "& knowing" (LXX). Or - "& It is allowed (permitted - ܘܚܘܫܝܢܐ)."

ܘܗܘܐ (For only) ܝܗܘܐ (one) ܕܝܗܘܐ (who is) ܘܚܘܫܝܢܐ (wise)
ܘܗܘܐ (& mighty) ܝܗܘܐ (is) ܘܗܘܐ (ruling) ܘܗܘܐ (over) ܘܗܘܐ (his passions)
ܘܗܘܐ [LXX 8:1] ܘܗܘܐ (& concerning) ܘܗܘܐ (this) ܘܗܘܐ (also) ܘܗܘܐ (boys) ܘܗܘܐ (when)
ܘܗܘܐ (with the mind [opinion, reasoning]) ܘܗܘܐ (of the worship of) ܘܗܘܐ (God)
ܘܗܘܐ (they were [having]) ܘܗܘܐ (conquered cruel tortures more than these [those things])
ܘܗܘܐ [LXX 8:2] ܘܗܘܐ (For b/c) ܘܗܘܐ (that by the first trial) ܘܗܘܐ ܘܗܘܐ
ܘܗܘܐ (the tyrant was greatly defeated) ܘܗܘܐ (in the sight of) ܘܗܘܐ (every) ܘܗܘܐ (man)
ܘܗܘܐ (& he wasn't able) ܘܗܘܐ (to force) ܘܗܘܐ (the old man) ܘܗܘܐ (to eat)
ܘܗܘܐ (defiled food)

¹ Lit. "to the eye of" or "before."

ܠܗ : [LXX 8:2] ܘܢܘܨܘܢܐ (Then) ܘܚܘܒܐ ܘܢܘܨܘܢܐ (vehemently) ܘܢܘܨܘܢܐ (as) ܘܢܘܨܘܢܐ (if from) ܘܢܘܨܘܢܐ (passion) ܘܢܘܨܘܢܐ (he commanded) ܘܢܘܨܘܢܐ (to bring) ܘܢܘܨܘܢܐ (others) ܘܢܘܨܘܢܐ (from) ܘܢܘܨܘܢܐ¹ (the assembly) ܘܢܘܨܘܢܐ (of the Hebrews) ܘܢܘܨܘܢܐ (& if) ܘܢܘܨܘܢܐ (it is) ܘܢܘܨܘܢܐ (that they shall eat) ܘܢܘܨܘܢܐ (of the unclean meat) ܘܢܘܨܘܢܐ (they shall release) ܘܢܘܨܘܢܐ (them) ܘܢܘܨܘܢܐ (when) ܘܢܘܨܘܢܐ (they eat) ܘܢܘܨܘܢܐ (they shall be tortured) ܘܢܘܨܘܢܐ (they shall not be persuaded) ܘܢܘܨܘܢܐ (they shall be tortured) ܘܢܘܨܘܢܐ (by them) ܘܢܘܨܘܢܐ (bitterly, harshly, cruelly, severely)

¹ 4 Macc. 5:4. Literally: "flock, sheepfold."

ܠܗ : [LXX 8:3] ܘܢܘܨܘܢܐ (But when) ܘܢܘܨܘܢܐ (came) ܘܢܘܨܘܢܐ (7 boys) ܘܢܘܨܘܢܐ (while) ܘܢܘܨܘܢܐ¹ (being dragged [beaten]) ܘܢܘܨܘܢܐ (with) ܘܢܘܨܘܢܐ (their mom) ܘܢܘܨܘܢܐ (she who) ܘܢܘܨܘܢܐ (was) ܘܢܘܨܘܢܐ (old) ܘܢܘܨܘܢܐ (handsome) ܘܢܘܨܘܢܐ² (& modest) ܘܢܘܨܘܢܐ (& powerful) ܘܢܘܨܘܢܐ (who in every) ܘܢܘܨܘܢܐ (thing) ܘܢܘܨܘܢܐ (were rejoicing greatly, exulting, thriving)

¹ Or - "compelled, scourged." ² Or - "religious, pious, sober, chaste, honorable."

ܠܗ : [LXX 8:4] ܘܢܘܨܘܢܐ (When the ruler saw these persons) ܘܢܘܨܘܢܐ (who in the likeness of) ܘܢܘܨܘܢܐ¹ (a band) ܘܢܘܨܘܢܐ (in the midst) ܘܢܘܨܘܢܐ (of their mother) ܘܢܘܨܘܢܐ (were encircling [going round]) ܘܢܘܨܘܢܐ² (he rejoiced) ܘܢܘܨܘܢܐ (& marveled) ܘܢܘܨܘܢܐ³ (at their appearance) ܘܢܘܨܘܢܐ (& at their unity [agreement]) ܘܢܘܨܘܢܐ (before them) ܘܢܘܨܘܢܐ (& he gladdened his facial expressions) ܘܢܘܨܘܢܐ (& he called) ܘܢܘܨܘܢܐ (them) ܘܢܘܨܘܢܐ (to) ܘܢܘܨܘܢܐ (his side) ܘܢܘܨܘܢܐ (& said)

¹ Or - "company." ² Or - "was astonished." ³ Or - "harmony, consent." ⁴ Or - "made merry (cheerful, serene, bright)."

ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (for) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (young men) ܘܢܐ (Oh) ܘܢܐ [LXX 8:5] ܘܢܐ
 (of every one) ܕܘܢܐ (the beauty) ܘܢܐ ܘܢܐ (with a good mind [toward you])
 (I am admiring) ܘܢܐ ܘܢܐ (of you) ܘܢܐ (one) ܘܢܐ (each) ܘܢܐ
 (of brothers) ܘܢܐ ܘܢܐ (& all of this assembly) ܘܢܐ ܘܢܐ
 (it will not be) ܘܢܐ ܘܢܐ (it will not be) ܘܢܐ ܘܢܐ (I am honoring) ܘܢܐ
 ܘܢܐ ܘܢܐ (that I am only counseling) ܘܢܐ ܘܢܐ (you)
 (madness [insanity]) ܘܢܐ ܘܢܐ (that) ܘܢܐ (that you don't display)
 (tortures) ܘܢܐ ܘܢܐ (who received) ܘܢܐ ܘܢܐ (which that old man displayed) ܘܢܐ ܘܢܐ⁵

¹ "Showing favor, treating (dealing with) kindly" (LXX). ² Literally: "I am marveling at the beauty of everyone ..." ³ (Matt. 7:21; 10:20). Lit. "it was not."
 Perhaps: - "it was not being (ܘܢܐ ܘܢܐ)" [2x]. ⁴ Or - "frantic folly, senseless rage." ⁵ Or
 - "acted in an insane manner, became insane, went mad; raved."

ܘܢܐ ܘܢܐ (But) ܘܢܐ ܘܢܐ (also) ܘܢܐ ܘܢܐ (I am beseeching) ܘܢܐ ܘܢܐ (you)
 ܘܢܐ ܘܢܐ ܘܢܐ (by me) ܘܢܐ ܘܢܐ (that you shall be persuaded) ܘܢܐ ܘܢܐ ܘܢܐ
 (for just as I am able) ܘܢܐ ܘܢܐ [LXX 8:6] ܘܢܐ ܘܢܐ (my friends)
 ܘܢܐ ܘܢܐ (that I shall put) ܘܢܐ ܘܢܐ (on the head) ܘܢܐ ܘܢܐ (of those)¹
 ܘܢܐ ܘܢܐ ܘܢܐ (who are not obeying) ܘܢܐ ܘܢܐ (my commandment)
 ܘܢܐ ܘܢܐ (thus, likewise) ܘܢܐ ܘܢܐ (I shall do) ܘܢܐ ܘܢܐ (good things) ܘܢܐ ܘܢܐ (to those)
 ܘܢܐ ܘܢܐ (who are being persuaded by me [obeying me]) ܘܢܐ ܘܢܐ

¹ Or - "I shall punish those .."

ܘܢܐ ܘܢܐ [LXX 8:7] ܘܢܐ ܘܢܐ (Therefore believe ye) ܘܢܐ ܘܢܐ (that also) ܘܢܐ ܘܢܐ (authority)
 ܘܢܐ ܘܢܐ (& rulership, governorship) ܘܢܐ ܘܢܐ (in my domain)¹
 ܘܢܐ ܘܢܐ (you shall be receiving) ܘܢܐ ܘܢܐ (when)

(& the manners, customs) ܘܚܗܘܘܢܢ (the laws) ܘܥܗܘܒܐܢܢ (you shall renounce)
(of your ancestors) ܘܕܢܗܘܠܡܝܢܐ

¹ ܘܘܕܡܡܝܢܐܢܢ (CAL). ² Or - "grasp, possession, district, territory, kingdom, realm, empire."

(with the ways [- of life]) ܘܗܘܠܡܝܢܐܢܢ (& you shall be mixed) [LXX 8:8] ܘܡܚܠܦܢܐܢܢ
(for when) ܘܡܢ ܗܘܢܐ (of paganism [godlessness, impiety])
(your customs, rites, habits) ܘܚܘܒܝܢܢ (you have changed) ܘܗܘܟܠܢܢ [ܘܗ] ܘܡܚܠܦܢܐܢܢ²
(you shall be delighting [enjoying] yourselves)
(in your youth) ܘܡܨܟܡܝܢܢ

¹ Or - "have a part (associate, have intercourse, be mixed [by marriage], have dealings, make an alliance, be added)." ² Or - "living luxuriously, reveling, enjoying to the full; pampered, delighted." (CAL) probably misspelled this word as: ܘܡܚܠܦܢܐܢܢ.

[LXX 8:9] ܘܢܝܢܐ (But) ܘܢܝܢܐ (if it is) ܘܗܘܠܡܝܢܐܢܢ ܘܗܘܠܡܝܢܐܢܢ (-) (that you shall kindle -)
(by) ܘܢܝܢܐ (in me anger) ܘܗܘܠܡܝܢܐܢܢ (your disobedience)
¹ ܘܗܘܠܡܝܢܐܢܢ (you shall be compelling) ܘܗܘܠܡܝܢܐܢܢ (me) ܘܗܘܠܡܝܢܐܢܢ (that with cruel tortures)
(everyone) ܘܗܘܠܡܝܢܐܢܢ (each) ܘܗܘܠܡܝܢܐܢܢ (one) ܘܗܘܠܡܝܢܐܢܢ (of you) ܘܗܘܠܡܝܢܐܢܢ (I should destroy)

¹ Or - "forcing."

[LXX 8:10] ܘܗܘܠܡܝܢܐܢܢ ܘܗܘܠܡܝܢܐܢܢ (Therefore pity [have ye mercy on]) ܘܗܘܠܡܝܢܐܢܢ (yourself)
(I) ܘܗܘܠܡܝܢܐܢܢ (that also) ܘܗܘܠܡܝܢܐܢܢ (even that soul)
¹ ܘܗܘܠܡܝܢܐܢܢ ܘܗܘܠܡܝܢܐܢܢ (even I who am fighting against you)
ܘܗܘܠܡܝܢܐܢܢ ܘܗܘܠܡܝܢܐܢܢ (I shall be sparing it) ܘܗܘܠܡܝܢܐܢܢ (& I shall be having mercy)
² ܘܗܘܠܡܝܢܐܢܢ (your statures) ܘܗܘܠܡܝܢܐܢܢ (& on) ܘܗܘܠܡܝܢܐܢܢ (your handsome appearances)

¹ Or - "even I who am waging war before you" or ".. attacking you." ² Or - "age"
(Matt. 6:27).

ܡܢ: [LXX 8:11] ܟܢ ܚܦܘܢܐ ܕܝܚܘܢܐ ܠܕܥܘܟܐ
ܕܝܗܘ (for you) ܕܝܗܘ (being another thing) ܐܬܘܢ (that there is not)
ܠܝܗܘ (if it is) ܕܠܝܗܘ (that you shall not obey) (but)
ܕܝܗܘܢܐ ܫܘܠܘܝܐܢܐ ܕܝܗܘܢܐ (that you shall die by tortures)

¹ Or - "agreeing."

ܡܢ: [LXX 8:12] ܚܝܕܐ ܕܝܗܘ (But when) ܗܘܢܐ (these things) ¹ ܝܗܘܢܐ
(he spoke) ܕܝܗܘܢܐ (he commanded) ܕܝܗܘܢܐ (that shall be arranged)
ܕܝܗܘܢܐ (tortures) ܕܝܗܘܢܐ (before them) ܕܝܗܘܢܐ (but he was doing)
ܕܝܗܘܢܐ (so) ܕܝܗܘܢܐ (that by) ܕܝܗܘܢܐ (fear) ܕܝܗܘܢܐ (he was hoping)
ܕܝܗܘܢܐ (that he *would* be persuading) ܕܝܗܘܢܐ (them) ܕܝܗܘܢܐ (that they would eat)
ܕܝܗܘܢܐ (something) ܕܝܗܘܢܐ (that is unclean)

¹ Perhaps: ܝܗܘܢܐ "he was speaking" (LXX). ² Or - "as one (ܗܘܐ) whom by fear ..."
(CAL).

ܡܢ: [LXX 8:13] ܚܝܕܐ ܕܝܗܘܢܐ (But when) ܕܝܗܘܢܐ (they brought) ܕܝܗܘܢܐ (into the midst)
ܕܝܗܘܢܐ (the wheels) ܕܝܗܘܢܐ ¹ ܕܝܗܘܢܐ (& the iron instruments) ܕܝܗܘܢܐ ² ܕܝܗܘܢܐ (& the divisions of)
ܕܝܗܘܢܐ (the joints) ܕܝܗܘܢܐ ³ ܕܝܗܘܢܐ (& the leather straps, belts) ܕܝܗܘܢܐ ⁴ ܕܝܗܘܢܐ (& the gridirons)
ܕܝܗܘܢܐ (& the caldrons, metal pots) ܕܝܗܘܢܐ (& the hands, axles) ܕܝܗܘܢܐ (& the darts, spits, broaches, pokers)
ܕܝܗܘܢܐ (of iron) ܕܝܗܘܢܐ ⁴ ܕܝܗܘܢܐ (& the timber, balk) ܕܝܗܘܢܐ (& the coals) ܕܝܗܘܢܐ (of fire)
ܕܝܗܘܢܐ (the tyrant answered) ܕܝܗܘܢܐ (& said)

¹ Or - "iron tools (bars, fetters)."
² Perhaps: "(ܕܝܗܘܢܐ) & the strips (cloth-pieces) of"

the joints." ³ Or - "lengthening." ⁴ "wedges" (LXX).

ܡܝܕܐ: [LXX 8:14] ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (Be ye afraid children) ܐܝܘܢܐ (also) ܕܝܢܗܘܢ (that Judge) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (you) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (shall be forgiving) ܕܝܢܗܘܢ (that you are being afraid of) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (you would be transgressing) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (compulsion) ܕܝܢܗܘܢ (by) ܕܝܢܗܘܢ (b/c) ܕܝܢܗܘܢ (the Law)

ܡܝܕܐ: [LXX 8:15] ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (But when those) ܕܝܢܗܘܢ (heard) ܕܝܢܗܘܢ (the words) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (of flattery) ܕܝܢܗܘܢ (also) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (the threatening words) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (& they saw) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (that fearful sight) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (they were not frightened) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (but) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (wise words) ܕܝܢܗܘܢ (they replied) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (to the tyrant) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (also) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (discernment) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (& by means of) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (of their wisdom) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (they destroyed his tyranny [outrageous ways, cruelty])

¹ Or - "enticing, beguiling" (see 1 Thess. 2:5). ² Lit. "the words of threatening." ³

Or - "terrified, alarmed." ⁴ Or - "perception." ⁵ Or - "defeated, overthrew."

ܡܝܕܐ: [LXX 8:16] ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (But let us consider) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (if) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (were fearful) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (their souls) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (& were not courageous [bold]) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (those) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (words) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (in their minds) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (that they were using) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (would it not [be]) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (with these words)

¹ Or - "think, reckon, have in mind." ² (Matt. 8:26). [Dkhul-ta-na](#) (Oraham).

ܡܝܕܐ: [LXX 8:17] ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (we are wretched [miserable]) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (& men) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (was seeking [asking] -) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (the king) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (who are very foolish [stupid]) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (of us) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (& called us for good [-ness, a benefit, prosperity]) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (to his will) ܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢܗܘܢ (& we were not persuaded)

¹ Or - "ignorant." ² Or - "& we didn't obey his will." ³ "a good deed" (LXX).

ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (Why) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (are we acting [speaking] foolishly) [LXX 8:18]
ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (& in the disobedience) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (that is bringing) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ
(to continue [remain] *in it*) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (we are acting boldly [daring])

¹ Or - "becoming foolish (stupid)."

ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (Let us be afraid) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (of) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (men)
ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (& let us put) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (on) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (brethren)
ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (& let us flee) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (their threatenings)
ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (& from) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (this praise)
ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (the love of) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (boasting)
ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (that brings death [is deadly])

¹ "the threatenings of torments" (LXX). ² Or - "boastfulness, arrogance, pride, vainglory."

ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (let us have compassion) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (on) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (our heights, age)
ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (& let us grieve) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (b/c of) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (the old age of)
ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (our mother)

¹ Or - "let us spare (pity)."

ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (& let us consider) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (that if we shall not consent)
ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (we shall be dying)

¹ Or - "reason, think."

ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (But He shall not be angry) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (at us)
ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (neither) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (Godly Judgment) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (b/c of)
ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (we were being afraid) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (of)
ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (the king)

¹ (CAL) probably misspelled this word as: ܘܢܘܢܐ.

ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (Why) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (are we casting our soul out) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (from)
ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (this sweet life) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (& from) ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ ܘܢܘܢܐ (this sweet world)

(it [our soul]) כֹּה (shall we be depriving [taking away]) ܟܠܗ ܒܢܝܗ

¹ Lit. "causing to go out," hence: "removing, rejecting." ² Or - "pleasant."

ܟܘܢ ܕܠܗ ܕܢܝܚܘܢܝܗ ܕܢܝܚܘܢܝܗ ܕܢܝܚܘܢܝܗ ܕܢܝܚܘܢܝܗ [LXX 8:24] ܟܘܢ ܕܠܗ ܕܢܝܚܘܢܝܗ

(b/c of the necessity) ܕܢܝܚܘܢܝܗ (let us not use force) ܕܢܝܚܘܢܝܗ (lovers of) ܕܢܝܚܘܢܝܗ (& let us not be) ܕܢܝܚܘܢܝܗ

(the tortures, torture [LXX]) ܕܢܝܚܘܢܝܗ

¹ Lit. "let us not take it by force." - "act with force (oppress)" (Syr. Dict.). -

"oppose" (LXX Translation).

ܟܘܢ ܕܠܗ ܕܢܝܚܘܢܝܗ ܕܢܝܚܘܢܝܗ (the Law) ܕܢܝܚܘܢܝܗ (putting us to death) ܕܢܝܚܘܢܝܗ [LXX 8:25] ܟܘܢ ܕܠܗ ܕܢܝܚܘܢܝܗ

(when) ܟܘܢ ܕܠܗ ܕܢܝܚܘܢܝܗ (it is not) ܕܢܝܚܘܢܝܗ (our will) ܕܢܝܚܘܢܝܗ

ܟܘܢ ܕܠܗ ܕܢܝܚܘܢܝܗ (From) ܕܢܝܚܘܢܝܗ (where is) ܕܢܝܚܘܢܝܗ (all of this) ܕܢܝܚܘܢܝܗ (contention) ܕܢܝܚܘܢܝܗ [LXX 8:26] ܟܘܢ ܕܠܗ ܕܢܝܚܘܢܝܗ

(fastened) ܕܢܝܚܘܢܝܗ (in us) ܕܢܝܚܘܢܝܗ (& constancy) ܕܢܝܚܘܢܝܗ (of flattery) ܕܢܝܚܘܢܝܗ

ܕܢܝܚܘܢܝܗ (that is bringing) ܕܢܝܚܘܢܝܗ (death) ܕܢܝܚܘܢܝܗ (when) ܕܢܝܚܘܢܝܗ (it is easy) ܕܢܝܚܘܢܝܗ (for us) ܕܢܝܚܘܢܝܗ

ܕܢܝܚܘܢܝܗ (that w/o) ܕܢܝܚܘܢܝܗ (commotion) ܕܢܝܚܘܢܝܗ (we shall obey) ܕܢܝܚܘܢܝܗ (the king) ܕܢܝܚܘܢܝܗ

(& we shall live) ܕܢܝܚܘܢܝܗ

¹ Or - "fixed, established, nailed, well set, impressed." ² Or - "endurance,

perseverance." ² Or - "tumult, sedition."

ܟܘܢ ܕܠܗ ܕܢܝܚܘܢܝܗ (one) ܕܢܝܚܘܢܝܗ (not) ܕܢܝܚܘܢܝܗ (But) ܕܢܝܚܘܢܝܗ [LXX 8:27] ܟܘܢ ܕܠܗ ܕܢܝܚܘܢܝܗ

ܕܢܝܚܘܢܝܗ (they were prepared) ܕܢܝܚܘܢܝܗ (when) ܕܢܝܚܘܢܝܗ (did the young men say) ܕܢܝܚܘܢܝܗ

ܕܢܝܚܘܢܝܗ (to enter) ܕܢܝܚܘܢܝܗ (into afflictions) ܕܢܝܚܘܢܝܗ (& they didn't bring) ܕܢܝܚܘܢܝܗ

(on) ܕܢܝܚܘܢܝܗ (their heart) ܕܢܝܚܘܢܝܗ

¹ i.e. "to be tortured." ² Lit. "cause to ascend."

ܟܘܢ ܕܠܗ ܕܢܝܚܘܢܝܗ (For they were) ܕܢܝܚܘܢܝܗ (despisers [scorners] of) ܕܢܝܚܘܢܝܗ [LXX 8:28] ܟܘܢ ܕܠܗ ܕܢܝܚܘܢܝܗ

(the sufferings) ܕܢܝܚܘܢܝܗ (the conquerors [overcomers] of) ܕܢܝܚܘܢܝܗ (the pains) ܕܢܝܚܘܢܝܗ

¹ Or - "treating with contempt."

(those who were with him) דְּחִימִים (Thus) [LXX 8:29] חַסְדָּא
 (them) דְּחִימִים (who was counseling) דְּחִימִים (he) ¹ (b/c the tyrant ceased) דְּחִימִים
 (all of them) דְּחִימִים (that unclean food) דְּחִימִים (that they should eat) דְּחִימִים
 (from) דְּחִימִים (& as if) דְּחִימִים (voice) דְּחִימִים (one) דְּחִימִים (from) דְּחִימִים (as if) דְּחִימִים
 (they spoke together [at the same time]) דְּחִימִים ² (soul) דְּחִימִים (one) דְּחִימִים
¹ (Matt. 10:28). - דְּחִימִים: "from" (CAL). ² Or - "equally, alike, in like manner
 (proportion)."

Chapter 9 : יִפְקִידֵהּ

(tyrant) דְּחִימִים (oh) דְּחִימִים (are you delaying) דְּחִימִים (Why) דְּחִימִים
 (lest) דְּחִימִים (to die) דְּחִימִים (for we are ready) דְּחִימִים
 (the commandment[s]) דְּחִימִים (we shall transgress) דְּחִימִים
 (of our ancestors) דְּחִימִים
 (rightly) דְּחִימִים (by them) דְּחִימִים (For we are being humiliated) דְּחִימִים
 (the Law) דְּחִימִים (in the obedience of) דְּחִימִים (that not) דְּחִימִים (if it is) דְּחִימִים
 (the counselor) דְּחִימִים (according to) דְּחִימִים (& of Mosheh) דְּחִימִים
 (which we were used to [familiar with]) דְּחִימִים
¹ (Jer. 46:24). Or - "ashamed, embarrassed" (2 Tim. 1:16).

(the Law) דְּחִימִים (who transgresses) דְּחִימִים (counseling tyrant) דְּחִימִים (Oh) דְּחִימִים
 (our life) דְּחִימִים (on account of) דְּחִימִים (us) דְּחִימִים (when you are not hating) דְּחִימִים
 (you will have compassion on (pity, spare) us) דְּחִימִים
 (For it is placed on us) דְּחִימִים ¹ דְּחִימִים ²

(that your compassion is more grievous [severe] than death) ܫܠܚܢ ܕܡܕܝܢܢܘܬܗ ܕܥܡܪܢܐ
 (the Law) ܕܒܥܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ (b/c contrary to) ܕܕܝܚܘܢܐ ܕܗܘܐ ܕܝܘܠܝܢܐ ³ (*which* is for our life)
 (to us) ܕܗܘܐ ܕܥܡܪܢܐ (it is being)

¹ Perhaps means: "it is placed on our *heart*" or "it is determined by us. ² Or -
 "difficult, hard." ³ (Acts 18:13). Lit. "b/c outside of the Law .."

ܫܠܚܢ ܕܡܕܝܢܢܘܬܗ ܕܥܡܪܢܐ ܕܥܡܪܢܐ (when) ܕܝܚܘܢܐ (But you are frightening us)
 (that by means of) ܕܕܝܚܘܢܐ (death against us) ܕܥܡܪܢܐ (you are threatening)
 (nothing) ܕܥܡܪܢܐ ¹ (as if [it were]) ܕܥܡܪܢܐ (tortures)
 ܕܥܡܪܢܐ ܕܥܡܪܢܐ (by) ܕܥܡܪܢܐ (a little before) ܕܥܡܪܢܐ (you learned) ²
 (of your tortures) ܕܥܡܪܢܐ (endured the strength) ܕܥܡܪܢܐ (he who was weak) ³

¹ Lit. "that not (it is not)." ² Usually spelled ܕܥܡܢܐ in the P'shitta Bible. ³ (CAL).

Perhaps: "he who was overcoming (ܕܥܡܢܐ) the force of your tortures" if Smith's Syriac Dict. left out that meaning. It would give the meaning of ܕܥܡܢܐ as: "who was strengthening;" which doesn't make sense in this context.

ܫܠܚܢ ܕܡܕܝܢܢܘܬܗ ܕܥܡܪܢܐ (But if) ܕܥܡܪܢܐ (of) ܕܥܡܪܢܐ (an old man)
 (the descendants of) ܕܥܡܪܢܐ (the Hebrews) ܕܥܡܪܢܐ (b/c of, for)
 (also) ܕܥܡܪܢܐ (the truth) ܕܥܡܪܢܐ (endured afflictions) ܕܥܡܪܢܐ (& died)
 (But is it not -) ܕܥܡܪܢܐ (especially right) ܕܥܡܪܢܐ (for us)
 (to endure) ܕܥܡܪܢܐ (we who are young) ܕܥܡܪܢܐ (while)
 (your cruel tortures) ܕܥܡܪܢܐ (we are disdaining) ܕܥܡܪܢܐ (oh)
 (overcame) ܕܥܡܪܢܐ (our old teacher) ܕܥܡܪܢܐ (that also) ܕܥܡܪܢܐ (those tortures)

¹ (LXX). (CAL) probably misspelled this word as: ܕܥܡܢܐ - "men" [?]. ² Or -
 "increasingly."

ܫܠܚܢ ܕܡܕܝܢܢܘܬܗ ܕܥܡܪܢܐ (Therefore test) ܕܥܡܪܢܐ (oh) ܕܥܡܪܢܐ (tyrant) ܕܥܡܪܢܐ (our souls)

(that you shall put us to death) **ܢܝ ܐܘܗܘ ܝܚܕ** (for if it is) **ܕܥܘܨܒܝܗ ܕܝܗ**
ܡܝܚܕ (for) **ܥܕܕܐ** (the truth) **ܕܝܗܘܘܢܐ** (don't think) **ܕܘܚܝܢܐ ܢܝܗ ܕܝܗ**
 (your tortures) **ܥܝܢܝܗܘܢ** (by means of) **ܕܝܗ** (that you are overcoming us)
ܡܢ ܡܢܝܗ ܝܚܕ (For we) **ܕܝܗ** (by means of) **ܕܝܗܘܢܐ** (these afflictions)
ܕܝܗ ܕܝܗ (& by means of) **ܕܝܗ** (this) **ܡܢܝܗܘܢܐ** (endurance) **ܕܝܗ**
 (of our splendor [brilliancy, glory, excellence]) **ܕܝܗܘܢܐ**¹
 (we shall be wearing [bearing]) **ܡܢܝܗ ܝܚܕ**

¹ Perhaps: "victoriness, victory."

ܕܝܗ ܢܝܗ ܕܝܗ (But you) **ܡܝܚܕ** (b/c) **ܕܝܗܘܢܐ ܢܝܗ** (you are being defiled)
ܕܝܗܘܢܐ ܝܚܕ (by our slaughter) **ܡܢܝܗ ܝܚܕ** (you shall be bearing [suffering, enduring])
ܡܢ (from) **ܕܝܗ** (the judgment) **ܕܝܗ** (of God) **ܕܝܗ** [ܕܝܗ] **ܕܝܗ** (everlasting torture)
 Or - "stained, corrupted, depraved." Or - "b/c you are demeaning [us]."

ܡܢ ܕܝܗ ܝܚܕ (But when) **ܝܚܕ** (they said) **ܕܝܗ** (these things) **ܕܝܗ** (not)
ܕܝܗ (only) **ܕܝܗ** (as if) **ܕܝܗܘܢܐ** (against) **ܕܝܗ** (those) **ܕܝܗ** (who were not)
ܕܝܗܘܢܐ ܝܚܕ (being persuaded) **ܕܝܗܘܢܐ ܝܚܕ** (the tyrant was furious) **ܕܝܗ** (but) **ܕܝܗ** (also)
ܕܝܗ (as if) **ܕܝܗܘܢܐ** (against) **ܕܝܗܘܢܐ**² (contentious ones)

¹ (CAL) probably misspelled this word as: **ܕܝܗܘܢܐ ܝܚܕ** - "being instructed; obeying, consenting." ² Or - "quarrelsome, heretics." - "ungrateful ones" (LXX).

ܡܢ ܕܝܗ ܝܚܕ (So at) **ܕܝܗ** (this) **ܕܝܗܘܢܐ ܝܚܕ** (their oldest brother)
ܕܝܗܘܢܐ ܝܚܕ (the soldiers were commanded) **ܕܝܗܘܢܐ ܝܚܕ** (to bring)
ܕܝܗܘܢܐ ܝܚܕ (into the midst) **ܕܝܗܘܢܐ ܝܚܕ** (& they tore) **ܕܝܗܘܢܐ ܝܚܕ** (his tunic) **ܕܝܗܘܢܐ ܝܚܕ** (& bound)
ܕܝܗܘܢܐ ܝܚܕ (his hands) **ܕܝܗܘܢܐ ܝܚܕ** (& his arms) **ܕܝܗܘܢܐ ܝܚܕ** (with leather straps [belts])
ܕܝܗܘܢܐ ܝܚܕ (on) **ܕܝܗܘܢܐ ܝܚܕ** (both of) **ܕܝܗܘܢܐ ܝܚܕ** (the sides)

(that you will escape) ܕܝܫܝܢܝܐ² (that you *will be* eating) ܕܝܠܝܕܝܢܝܐ (profess) ܕܝܗܘܐ¹
 (your tortures) ܕܝܫܝܢܝܐ (from) ܕܝܫܝܢܝܐ

¹ Or "confess (affirm)." ² Or - "be spared" (CAL). Perhaps Apel ܕܝܫܝܢܝܐ - "be delivered (free, released)."

(your wheel is thus not strong *enough*) ܕܝܫܝܢܝܐ ܕܝܫܝܢܝܐ ܕܝܫܝܢܝܐ (He said) ܕܝܫܝܢܝܐ
 (that my reasoning) ܕܝܫܝܢܝܐ (abominable ministers) ܕܝܫܝܢܝܐ (oh) ܕܝܫܝܢܝܐ
 (my members, limbs, organs) ܕܝܫܝܢܝܐ (cut ye off) ܕܝܫܝܢܝܐ (you shall subdue) ܕܝܫܝܢܝܐ
 (my flesh) ܕܝܫܝܢܝܐ (with fire) ܕܝܫܝܢܝܐ (& burn ye) ܕܝܫܝܢܝܐ
 (all) ܕܝܫܝܢܝܐ (for by means of) ܕܝܫܝܢܝܐ (& separate ye my joints) ܕܝܫܝܢܝܐ
 (that only) ܕܝܫܝܢܝܐ (I will persuade [convince] you) ܕܝܫܝܢܝܐ (our tortures) ܕܝܫܝܢܝܐ
 (in the contest [fight]) ܕܝܫܝܢܝܐ² (the Hebrews) ܕܝܫܝܢܝܐ (the children of) ܕܝܫܝܢܝܐ
 (conquerable) ܕܝܫܝܢܝܐ⁴ (they are not) ܕܝܫܝܢܝܐ³ (virtue) ܕܝܫܝܢܝܐ (that is for) ܕܝܫܝܢܝܐ

¹ (CAL). Or - "cut ye asunder (off) my joints." - "twist, wrench, dislocate" (LXX).

² Or "conflict, strife, battle." ³⁻⁴ = "invincible (unconquerable)."

(these things) ܕܝܫܝܢܝܐ (he was saying) ܕܝܫܝܢܝܐ (But while) ܕܝܫܝܢܝܐ
 (they afflicted [him by] the fire under him) ܕܝܫܝܢܝܐ¹ ܕܝܫܝܢܝܐ
 (so *as*) ܕܝܫܝܢܝܐ (& [by] the wheel [instrument of torture]) ܕܝܫܝܢܝܐ²
 (upon it [the wheel]) ܕܝܫܝܢܝܐ (by compulsion [coercion, contentiousness]) ܕܝܫܝܢܝܐ³
 (they behaved harshly in [their] trade [art, skill, craft]) ܕܝܫܝܢܝܐ⁵

¹ Or - "laid low, abased, humbled, humiliated, subdued." - επετροσαν (verb: επιτριβω): "they afflicted (destroyed)." - ܕܝܫܝܢܝܐ "they humbled themselves" (CAL). ² Singular (LXX). Plural (CAL). ³ "contumacy." - διερεθιζοντες: "provoking greatly." ⁴ Perhaps (pl.) ܕܝܫܝܢܝܐ - "engines of war" (2 Macc. 12:15). ⁵ Or - "were

harsh (severe)" or "made grievous."⁴⁻⁵ Possibly: "they were severe with the engines of war."

(on) **ܘܢܝܘܢܝܢܐ** (But the wheel was being sprinkled [defiled]) **ܘܢܝܘܢܝܢܐ**
 (of burning coal[s]) **ܘܢܝܘܢܝܢܐ**² (& the heap) **ܘܢܝܘܢܝܢܐ**¹ (the sides) **ܘܢܝܘܢܝܢܐ** (all of)
 (of his blood) **ܘܢܝܘܢܝܢܐ** (the drops) **ܘܢܝܘܢܝܢܐ** (by [from]) **ܘܢܝܘܢܝܢܐ** (that was under him)
 (on) **ܘܢܝܘܢܝܢܐ** (& while) **ܘܢܝܘܢܝܢܐ** (was being extinguished)
 (his flesh) **ܘܢܝܘܢܝܢܐ** (this machine) **ܘܢܝܘܢܝܢܐ** (the axles [spokes] of)
 (was melting [wasting away, being consumed])

¹ Also pronounced **ܘܢܝܘܢܝܢܐ** - "pile"² (CAL) & (Greek: της ανθρακιάς) "of hot coal" - singular.

ܘܢܝܘܢܝܢܐ¹ (were being separated [broken off]) **ܘܢܝܘܢܝܢܐ** (& his bones)
 (the courageous young man didn't call for help [complain])
 (Abraham) **ܘܢܝܘܢܝܢܐ** (the son of)

¹ Or - "cry, appeal against." ² Or - "bold."

ܘܢܝܘܢܝܢܐ (But) **ܘܢܝܘܢܝܢܐ** (as) **ܘܢܝܘܢܝܢܐ** (that one) **ܘܢܝܘܢܝܢܐ** (who *was* in the midst of) (the fire)
 (into incorruptibility) **ܘܢܝܘܢܝܢܐ** (was being changed) **ܘܢܝܘܢܝܢܐ**
 (the tortures) **ܘܢܝܘܢܝܢܐ**¹ (he was enduring) **ܘܢܝܘܢܝܢܐ** (bravely [stoutly])
 (saying) **ܘܢܝܘܢܝܢܐ** (while)

¹ Or - "valiantly, courageously, fortitudely, steadfastly."

ܘܢܝܘܢܝܢܐ¹ (& from) **ܘܢܝܘܢܝܢܐ** (my brethren) **ܘܢܝܘܢܝܢܐ** (me) **ܘܢܝܘܢܝܢܐ** (Imitate)
 (don't ever depart) **ܘܢܝܘܢܝܢܐ**² (of mine) **ܘܢܝܘܢܝܢܐ** (this fashion [precept])
 (of the fortitude) **ܘܢܝܘܢܝܢܐ**³ (the brotherhood) **ܘܢܝܘܢܝܢܐ** (& don't deny)
 (the shining [splendid] service [tillage, agriculture]) **ܘܢܝܘܢܝܢܐ** (of my soul)

(the truth) ܘܢܝܫܘܬܐ (for) ܘܕܝܢܐ (serve ye as a soldier) ܘܩܠܘܬܗ⁵ (& victorious) ܘܢܝܫܘܬܐ⁴

¹ Or - "be (become) like" or "be made like." ² Or - "sort, division, legion, company, order, rank, class." ταγμα - 1) an ordinance, command. 2) a regular body of soldiers, a corps, division." ³ Or - "courageousness." ⁴ Or - "shining, brilliant, glorious, excellent." ⁵ Or - "serve, perform, do, fight."

(the just care [providence]) ܘܕܝܢܐ (which by means of) ܘܕܝܢܐ¹

(our ancestors) ܘܕܝܢܐ (the days of) ܘܕܝܢܐ (which from) ܘܕܝܢܐ (of God) ܘܕܝܢܐ

(with our nation) ܘܕܝܢܐ (shall be reconciled [pleased]) ܘܕܝܢܐ²

(who is) ܘܕܝܢܐ (this tyrant) ܘܕܝܢܐ (& shall put on the head of [punish])

(a destroying devil) ܘܕܝܢܐ

¹ Or - "forethought, diligence." ² Or - "agree (make an agreement)."

(the shining youth was saying these things) ܘܕܝܢܐ (& when) ܘܕܝܢܐ

(his soul died [came to an end, was completed]) ܘܕܝܢܐ

¹ Or - "revered, splendid, glorious, noble, distinguished, honorable."

(was marveling [admiring]) ܘܕܝܢܐ¹ (every person) ܘܕܝܢܐ (Now when) ܘܕܝܢܐ

(of his soul) ܘܕܝܢܐ (at the fortitude [constancy]) ܘܕܝܢܐ

ܘܕܝܢܐ (that one) ܘܕܝܢܐ (the soldiers dragged) ܘܕܝܢܐ

(he who was) ܘܕܝܢܐ (in his age [height]) ܘܕܝܢܐ (who was young [-er])

(& they put on) ܘܕܝܢܐ (1st brother) ܘܕܝܢܐ (that) ܘܕܝܢܐ ([the 2nd oldest] after)

ܘܕܝܢܐ (their hands) ܘܕܝܢܐ (iron bands) ܘܕܝܢܐ

(while) ܘܕܝܢܐ (& also with their sharp hooks [Lit. - fingernails])

(they were threatening [determining]) ܘܕܝܢܐ³ (he was hung [suspended]) ܘܕܝܢܐ²

(that they would comb him [tear him up]) ܘܕܝܢܐ⁴

¹ Or - "being astonished." ² [on the catapult] (LXX). ³ Or - "decreeing." ⁴ "torture
Chapter 9—65 of 123 pages

him with an iron comb."

هو : خيد ديه. (But when) بخندلست (they asked him) ديه (if) هه (he) ديه (was willing) ديه
ديجهد¹ (that he would eat) كيه (before) ديه (he should be receiving)
ديجه (the tortures) هه (then they heard) ديه (from him)
ديجه (the brave [valiant] statement)

¹ Usually one word: ديه

هو :¹ ديه ديه ديه² (They caused to stick the pokes of iron) ديه (behind)
ديجه (his neck) ديه³ (& they scourged him) ديه (& they scourged him)
ديجه (unto) ديه (his chin [beard]) ديه (& the skin) ديه (of his head)
ديجه (thus they flayed [skinned, stripped] him) ديه (those)
ديجه (leopard-like beasts) ديه (but he) ديه (when)
ديجه (this suffering) ديه⁴ (he was enduring grievously)
ديجه (he was saying)

¹ Lit. "hands." - Perhaps: "bands, armrests, axles." ² Or - "fixed (stuck) in." ³ Or -
Peal: ديه "they stretched him out (lengthened him)" [CAL]. ⁴ Or - "with
difficulty" or "honorably (with honor)." - Βαρεως (LXX).

هو : هه (How) ديه (sweet [fragrant] is) ديه (every) ديه (form) ديه (of death)
ديجه (for [b/c of]) ديه (the religion) ديه (our ancestors)
ديجه (but he was also saying) ديه (to the tyrant)

¹ Or - "pleasant, grateful, agreeable."

د :¹ كيه هه (Let it not be placed on your heart) ديه (tyrant)
ديجه (who more than) ديه (all of) ديه (tyrants) ديه (you are a curse)
ديجه (b/c more) ديه (than) ديه (me, I am) ديه (you are [a curse])

(b/c of [your] magnificence [pride, arrogance]) 3
 (b/c the reasoning) 4 (you who are gazing at the affliction) 4
 ([our] endurance) 4 (by) 4 (of your arrogance) 4
 (was conquered) 4 (the truth) 4 (which is for) 4

¹ Or - "Don't think (consider, determine)." ² Or - "a cursed (condemned) thing,
 anathema." ³ "arrogant disregard" (CAL). ⁴ Or - "thinking, opinion, intention."

Hence: "B/c your arrogant reasoning was conquered by [our] endurance ..."

(the desires [appetites]) 4 (by means of) 4 (For I) 4
 (the splendor [brilliancy]) 4 (that are for) 4
 (my sufferings are being lightened [relieved] upon me) 4

¹ Plural (LXX) - 4: "savouriness" (CAL - singular). ² Or - "glory,
 excellence."- την αρετην: "the goodness, excellence, manhood, manly beauty,
 dignity, prowess, valor, skill, virtue, reputation, merit" (LXX). ³ "the pain (LXX -
 sing.). ⁴ Perhaps: "diminished, lessened."

(of torture[s]) 4 (with threats) 4 (But you) 4
 (which your denial [rejection, impiety, infidelity, paganism, apostasy]) 4
 (is kept *in memory*) 4 (by them) 4
 (you *shall be* beaten [scourged, drawn (torn) away, compelled]) 4
 4 (oh) 4 (for you *shall not be* escaping) 4
 (of God) 4 (the just judgment[s]) 4 (from) 4 (abominable tyrant) 4

¹ "tortured" (LXX). - (CAL): Ithpeel 4 - "you *shall be* drawn aside (away)
 [seduced, led, attracted, induced, impelled, compelled]." ² Or - "preserved,
 delivered." ³ "judgments (punishments)" (LXX).

ܠܗ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ (the death) ܘܗܘܐ (this one endured) ܘܗܘܐ (also) ܘܗܘܐ (But when) ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ
 ܕܗܘܐ (shall be repeated) ܕܗܘܐ² (which in every time) ܕܗܘܐ (that is being worthy) ܕܗܘܐ¹
 (while) ܕܗܘܐ (they brought) ܕܗܘܐ (third one) ܕܗܘܐ (that) ܕܗܘܐ (-----)
 ܕܗܘܐ (that he *should* eat) ܕܗܘܐ (many were seeking from him) ܕܗܘܐ
 ܕܗܘܐ (& *should* live)

¹ Or - "esteemed worthy (meet)," "deserving" or short for

"praiseworthy" (LXX). ² Or - "narrated (told)." - Possibly Ithpaal.

ܕܗܘܐ (said) ܕܗܘܐ (with a loud voice) ܕܗܘܐ (But he) ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ
 ܕܗܘܐ (as well as [of] those) ܕܗܘܐ (that father) ܕܗܘܐ (that) ܕܗܘܐ (do you not know)
 ܕܗܘܐ (me) ܕܗܘܐ (he sowed [generated, begat] also) ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ (who died)
 ܕܗܘܐ (that *same* mother) ܕܗܘܐ² (while also she) ܕܗܘܐ [-----]¹
 ܕܗܘܐ (while also in it) ܕܗܘܐ (also bore me)
 ܕܗܘܐ (I was brought up [raised]) ܕܗܘܐ (in the *same* doctrine)³

¹ It seems redundant. Maybe CAL typed this word twice by mistake. This word isn't repeated in the LXX. ² ܗܘܐ "she" (CAL). ³ "in these dogmas [as thought true] (opinions)" (LXX).

ܕܗܘܐ (the glorious truth [firmness]) ܕܗܘܐ (I am not disowning)¹ ܕܗܘܐ
 ܕܗܘܐ (of my brethren)

¹ "kin(-ship), family, relationship" (LXX).

[-----] :

This verse is lacking not only in this Aramaic Version, but also in some Greek texts (see RAHLFS-HANHART SEPTUAGINTA, NRSV).

(his flesh) ܘܢܫܘܘܬܐ (& he was seeing) ܘܚܘܘܘܬܐ
 (& drops) ܘܕܡܘܘܬܐ (that it [which] was being torn [rent in shreds])
 (his inside [within him]) ܘܚܘܘܘܬܐ² (which was from) ܘܕܡܘܘܬܐ (of blood)
 (were flowing *down*) ܘܕܡܘܘܬܐ ܘܚܘܘܘܬܐ

¹ Or - "destroyed." ² Or - "inner part, inward parts."

ܘܕܡܘܘܬܐ ܘܚܘܘܘܬܐ (to die) ܘܕܡܘܘܬܐ (he was near [about]) ܘܚܘܘܘܬܐ (But when) ܘܕܡܘܘܬܐ
 (he said) ܘܚܘܘܘܬܐ
 (b/c of [for]) ܘܕܡܘܘܬܐ (abominable tyrant) ܘܚܘܘܘܬܐ (oh) ܘܚܘܘܘܬܐ (We) ܘܚܘܘܘܬܐ
 (of God) ܘܚܘܘܘܬܐ (& the truth) ܘܚܘܘܘܬܐ (the doctrine) ܘܚܘܘܘܬܐ
 (we are enduring [suffering] these things) ܘܚܘܘܘܬܐ
 (your wickedness) ܘܚܘܘܘܬܐ (b/c of) ܘܕܡܘܘܬܐ (But you) ܘܚܘܘܘܬܐ
 (of your murders) ܘܚܘܘܘܬܐ (& the uncleanness [abomination]) ܘܚܘܘܘܬܐ
 (which are not being loosened) ܘܚܘܘܘܬܐ² ܘܚܘܘܘܬܐ¹ (torments) ܘܚܘܘܘܬܐ
 (to endure [suffer]) ܘܚܘܘܘܬܐ (you are about) ܘܚܘܘܘܬܐ

¹⁻² Or - "indissoluble."

ܘܚܘܘܘܬܐ (died) ܘܚܘܘܘܬܐ (this one) ܘܚܘܘܘܬܐ (also) ܘܚܘܘܘܬܐ (But while) ܘܚܘܘܘܬܐ
 (even he) ܘܚܘܘܘܬܐ (to die) ܘܚܘܘܘܬܐ (it was being comely [proper, seemly]) ܘܚܘܘܘܬܐ (as) ܘܚܘܘܘܬܐ
 (that) ܘܚܘܘܘܬܐ (former ones) ܘܚܘܘܘܬܐ (of those) ܘܚܘܘܘܬܐ (the brother) ܘܚܘܘܘܬܐ (who is) ܘܚܘܘܘܬܐ
 (they were saying) ܘܚܘܘܘܬܐ (while) ܘܚܘܘܘܬܐ (they dragged) ܘܚܘܘܘܬܐ (4th brother)
 (to him) ܘܚܘܘܘܬܐ
 (you also) ܘܚܘܘܘܬܐ (Don't be changed in mind [rave, go mad]) ܘܚܘܘܘܬܐ
 (that -----) ܘܚܘܘܘܬܐ¹ (with that) ܘܚܘܘܘܬܐ
 [+]² (your brethren displayed) ܘܚܘܘܘܬܐ

(commanded) ³ ܕܝܚܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ (yea the abominable Antiochos)
(that they *should* cut off [out] his tongue) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ

¹ (fig.) - "desirous for murder ..." ² (CAL) has this word plural for some reason.

³ Usually spelled ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ (1 Macc. 1:10).

(you should cut out) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ (that even if) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ (But he) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ
(the silent [mute, quiet]) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ (also) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ (my voice) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ (the vessel of) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ
(God is hearing) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ

(the tongue is giving itself up to you) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ ¹ ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ (Behold) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ
(also) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ (from) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ (for not) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ (cut it out [off]) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ
(you are cutting out) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ (our thoughts) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ ² (this tongue) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ

¹ Or - "letting *itself* go." Perhaps Pass. Part. ܕܝܠܝܘܢܝܐ "relaxed (slack)." It could be understood that the tongue is "extended." ² Or "reasoning, plans."

(God) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ ([that] on behalf of) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ (to us) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ ([it is] pleasant) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ (when) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ
(our body) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ (the organs [limbs] of) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ (the extremities [ends] of) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ
(we *should be* giving up to destruction) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ

¹ Or - "sweet, pleasing, fragrant, agreeable."

(But God shall take vengeance on you quickly) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ
(of Godly songs) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ (for the tongue) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ
(you are cutting off) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ (it was singing) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ

ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ : Chapter 11

(suffered [bore, endured]) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ (this one also) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ (But when) ܕܝܠܝܘܢܝܐ ܕܝܥܘܨܐܢܝܘܨܐ

(that 5th brother) ܕܝܚܘܘܬܐ³ ܘܗܘ² (& died) ܘܡܘܬܐ (the torments) ܘܝܥܘܒܐ¹
(& said) ܘܝܥܘܒܐ (into the middle) ܘܠܥܘܒܐ (leaped [jumped]) ܘܥܘܒܐ

¹ Plural (LXX) - Singular (CAL). ²⁻³ Lit. "that one of five."

ܘܥܘܒܐ (tyrant) ܘܥܘܒܐ (oh) ܘܐܢܐ (I am not delaying [being slow]) ܘܥܘܒܐ¹
(the truth) ܘܥܘܒܐ (on behalf of) ܘܥܘܒܐ (to the afflictions) ܘܥܘܒܐ (to come) ܘܥܘܒܐ¹

¹ "coming at a slow pace" (CAL).

ܘܥܘܒܐ (my soul) ܘܥܘܒܐ³ (the will of) ܘܥܘܒܐ² (according to) ܘܥܘܒܐ¹ (But I)
(that when) ܘܥܘܒܐ (into the midst [center]) ܘܥܘܒܐ (I have passed)
(me) ܘܥܘܒܐ (also) ܘܥܘܒܐ (you shall be afflicting)

ܘܥܘܒܐ (many sins [crimes]) ܘܥܘܒܐ (for [on account of, because of])
(by heavenly judgment) ܘܥܘܒܐ (punishment) ܘܥܘܒܐ⁵ ܘܥܘܒܐ⁴ (you shall receive)

¹⁻³ Or - "of my own accord." ⁴⁻⁵ Lit. "the placing (exacting) on the head" - hence:
"capital punishment."

ܘܥܘܒܐ (& he [who] hates) ܘܥܘܒܐ (of virtue [excellence]) ܘܥܘܒܐ² (hater) ܘܥܘܒܐ¹ (Oh)
(have we done) ܘܥܘܒܐ (what) ܘܥܘܒܐ (men) ܘܥܘܒܐ (the hearts [minds] of)
(manner [behavior]) ܘܥܘܒܐ (even by this) ܘܥܘܒܐ (for b/c of it)
(by us) ܘܥܘܒܐ⁵ (you shall be destroyed) ܘܥܘܒܐ⁴ ܘܥܘܒܐ³

¹⁻² Or - "one who hates virtue." ² Or - "virtuous conduct, the ascetic life" ³⁻⁵ Or
perhaps: ܘܥܘܒܐ ܘܥܘܒܐ - "you are destroying us" (LXX).

(we are worshipping) ܘܥܘܒܐ (the Creator) ܘܥܘܒܐ (B/c)
(& we are living² according to His glorious¹ Law) ܘܥܘܒܐ² ܘܥܘܒܐ¹

¹ Or - "praiseworthy, celebrated, excellent, etc." ² Or - "behaving, doing, going
about, dealing *in*; being occupied (employed) *in*."

(& it was not *deserving*) ܘܥܘܒܐ (of honor) ܘܥܘܒܐ (this was worthy) ܘܥܘܒܐ (But) ܘܥܘܒܐ

ܕܝܥܝܢܐ (of tortures [torments]) (--- -----) ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ

ܕܝܥܝܢܐ (these things) ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ (he was speaking) ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ (But when) ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ
(& brought him to the wood¹) ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ (the soldiers bound him)

¹ "catapult" (LXX).

ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ (all of him) ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ (this wood) ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ (even on) ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ (& on it)

ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ (he was being bent [curved]) ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ (his neck [nape]) ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ (from)

ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ (the scorpion) ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ² (in the likeness [manner] of)

ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ³ (& his limbs were being separated² [rent, broken loose]) ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ⁴ ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ⁵

¹ Or - "the back of his neck." ² ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ (Syriac). ³ Or - "removed, dislocated." ³⁻⁵ i.e.

"they were dismembering him."

ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ (by this manner [method]) ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ¹ (his spirit [breath]) ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ (But when)

ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ (was being afflicted [tormented, constrained]) ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ² (of tortures)

ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ (was being compelled [forced, urged, constrained]) ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ³ (& his body)

ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ (to be torn asunder [broken off, shattered, crippled, maimed, disjoined]) ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ

ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ (he said)

¹ Or - "kind, way, type." ² (CAL) probably misspelled this word as: ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ -

which isn't a legitimate word. ³ "strangled" (LXX).

ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ¹ (while you are not willing [them]) ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ (beautiful favors) ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ

ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ (tyrant) ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ (oh) ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ (us) ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ (you are giving)

ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ (you are baptizing) ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ² (cruel [severe] pains) ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ (b/c by means of)

ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ (to show [declare, make manifest, demonstrate]) ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ (us)

ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ³ (the Law) ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ (which is for [on account of]) ܕܫܥܐ ܕܥܘܠܐ (our endurance)

¹ Or - "gifts, benefits, kindnesses" (CAL). - Otherwise, perhaps singular: "a

beautiful gift (favor), while you are not willing [it], you are giving us ..." ² Or - "dipping, immersing, plunging, washing, bathing." ³ Or - "constancy, perseverance."

ܡܘܕ: ܫܘܕܝܢܐ (But when) ܡܘܕܝܢܐ ܘܫܘܕܝܢܐ (this one also died)
 ܠܫܘܕܝܢܐ ܫܘܕܝܢܐ (that sixth boy) ܫܘܕܝܢܐ (after him) ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ ܫܘܕܝܢܐ (they were bringing near)
 ܫܘܕܝܢܐ (but when) ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ ܫܘܕܝܢܐ (the tyrant was asking him)
 ܫܘܕܝܢܐ (if) ܫܘܕܝܢܐ (he) ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ (even he would will) ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ (that he should eat)
 ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ (& he would be left alone [forgiven, let go, set free] *or* [allowed])
 ܫܘܕܝܢܐ¹ (that one answered) ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ (& said) ܫܘܕܝܢܐ (to him)

¹ ܫܘܕܝܢܐ "he" (CAL).

ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ (I) ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ (am younger than my brothers in years [*i.e.* age])
 ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ (but in sound reasoning [intellect, thinking, opinion, doctrine])
 ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ (I am a son of their years [just as old])
 ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ (therefore in them) ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ (& while in them)
 ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ¹ (even in the affairs [matters, things, property, occupations])
 ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ (we were born) ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ (& in them) ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ (we were reared)
 ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ (on behalf [for the sake] of them) ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ (of the same)
 ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ (we shall also die) ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ (it is being right) ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ² (for us) ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ (equally [alike])

¹ "business, occupation, trade" (Acts 19:27). "principles" (NRSV, CEB). ² Or - "in like manner or proportion; at the same time, together."

ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ (Therefore if) ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ¹ (it seems) ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ (before you)
 ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ (that you should torment me [inflict torture on me])
 ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ (if it is) ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ (that I shall not eat) ܡܘܕܝܢܐܝܢܐ² (that unclean [defiled] thing)

(abuse [torture, punish, ill-use, put to the question]) ܝܘܨܝܘܢܝܢ

¹ Lit. "it is being seen (appears)." ² Or - "filthy, profane, abominable, common."

ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (then) ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (those things) ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (he said) ܝܘܨܝܘܢܝܢ (But when)

ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (they brought him) ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (on) ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (the wheel)

ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (he was extended) ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (upon it) ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (& while) ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (his limbs)

ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (were being loosened [dislocated]) ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (& his vertebrae [joints]) ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ

(while the fire was being kindled [heated] under him) ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ

ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ¹ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ² ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (& they were heating² sharp spits¹)

ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ³ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (& they were pricking [piercing]³ him in his back [loin])

ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (& they were piercing [transfixing] his ribs [sides])

ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ⁴ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (they were burning up [consuming])

¹ Or - "darts, broaches, pokers." - "weapons designed to be thrown by the hand." ²

Or - "causing to be hot." ³ Or - "goading, wounding." ⁴ Or - "burning, setting on fire, lighting, kindling."

ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (he was) ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (while) ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (But he)

ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ¹ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ² ܕܝܗܘܢ ³ ܕܝܗܘܢ ⁴ ܕܝܗܘܢ (in affliction)

ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (on account of) ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (in which) ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (he was saying) ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (glorious struggle³)

ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (all of) ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (of these pains) ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (in the exercise) ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ⁵ (the truth)

ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (& we weren't conquered) ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (even we were called) ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (the brothers)

¹ "being tortured" (LXX). ^{2,4} (LXX) lacks these words. ³ Or - "contest, trial of skill

or strength, conflict (Wis. 10:12). ⁵ Or - "discipline, teaching, instruction."

ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (oh) ܕܝܗܘܢ (For he is not conquerable [invincible])

ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ ¹ ܕܝܗܘܢ ܕܝܗܘܢ (in the discipline [instruction])

(of the truth) ܕܘܫܪܐ (of the doctrine [teaching]) ܕܘܫܪܐ

¹ Or - "chastisement, correction, punishment (Deut. 25:2)."

ܘܕܘܫܪܐ (beautiful things) ܕܘܫܪܐ (with the love of) ܕܘܫܪܐ (& being armed) ܘܕܘܫܪܐ

ܘܕܘܫܪܐ (my brothers) ܕܘܫܪܐ (along with) ܕܘܫܪܐ (I) ܘܕܘܫܪܐ (even) ܘܕܘܫܪܐ (I am dying) ܘܕܘܫܪܐ

¹ "honorable (noble, excellent, virtuous, right) things." - "noble deeds, fine sayings, etc."

ܘܕܘܫܪܐ (I also) ܘܕܘܫܪܐ (I shall be bringing) ܘܕܘܫܪܐ (while) ܘܕܘܫܪܐ

ܘܕܘܫܪܐ (great destruction [desolation]) ܘܕܘܫܪܐ (upon you) ܘܕܘܫܪܐ (I) ܘܕܘܫܪܐ (even) ܘܕܘܫܪܐ

ܘܕܘܫܪܐ (& inventor) ܘܕܘܫܪܐ (destructive demon) ܘܕܘܫܪܐ (oh) ܘܕܘܫܪܐ

ܘܕܘܫܪܐ (& enemy) ܘܕܘܫܪܐ (of new tortures) ܘܕܘܫܪܐ

ܘܕܘܫܪܐ (of the true [steadfast] worshippers) ܘܕܘܫܪܐ

¹ (CAL). - Perhaps: "a great recompense (ܘܕܘܫܪܐ)."

ܘܕܘܫܪܐ (we have destroyed your tyranny) ܘܕܘܫܪܐ (youths,) ܘܕܘܫܪܐ ([We] six) ܘܕܘܫܪܐ

ܘܕܘܫܪܐ (our mind) ܘܕܘܫܪܐ (to persuade) ܘܕܘܫܪܐ (For you were not able) ܘܕܘܫܪܐ

ܘܕܘܫܪܐ (Is this not being your abasement [humiliation]?) ܘܕܘܫܪܐ

¹ i.e. "change our mind." ² Or - "affliction, abasing, submission, humbleness

(James 1:10 Lamsa), low estate" (2 Ezra 12:48).- καταλυσις: "destruction."

ܘܕܘܫܪܐ (is cold to us) ܘܕܘܫܪܐ (Your fire) ܘܕܘܫܪܐ

ܘܕܘܫܪܐ (& your iron instruments³ are painless¹⁻²) ܘܕܘܫܪܐ

ܘܕܘܫܪܐ (& your compulsion [force, violence] is powerless) ܘܕܘܫܪܐ

¹⁻² Lit. "w/o pain." ³ Or - iron bars, tools, fetters. - "plowshares, chains, bonds"

(CAL). - "catapults" (LXX).

ܘܕܘܫܪܐ (the spear) ܘܕܘܫܪܐ (the holders of) ܘܕܘܫܪܐ (For it was not) ܘܕܘܫܪܐ

ܘܕܘܫܪܐ (the spear[s]) ܘܕܘܫܪܐ (the bearers of) ܘܕܘܫܪܐ (but) ܘܕܘܫܪܐ (of tyranny) ܘܕܘܫܪܐ

דְּמַעְתָּהּ זִכְרֵהּ (of the Godly Law) אֲדָרְסֵהּ (are encircling) אֲנִי (us) & b/c of [by] (we have) אֲנִי (the unconquerable mind) אֲנִי (this)

¹⁻³ Lit. "& b/c of this, the mind [which] is not being defeated, we have."

Chapter 12 : תַּלְמוּד

אֲנִי (this one also) אֲנִי (But when) אֲנִי (who fell) אֲנִי (afterwards) אֲנִי (died blessedly)¹ אֲנִי (was coming) אֲנִי (seventh one) אֲנִי (that) אֲנִי (in the caldron) אֲנִי (who was younger than all of them)

¹ Or - "in a saintly manner" (CAL).

אֲנִי (as if) אֲנִי (the tyrant) אֲנִי (this one) אֲנִי (even for) אֲנִי (for him) אֲנִי (he grieved [was sad]) אֲנִי (with pity) אֲנִי (his brothers) אֲנִי (by) אֲנִי (he was reproached very harshly) אֲנִי (he who therefore) אֲנִי (he saw him) אֲנִי (& while) אֲנִי (after him) אֲנִי (he was sending) אֲנִי (was bound in chains) אֲנִי (& from) אֲנִי (the place) אֲנִי (which on it) אֲנִי (he was standing) אֲנִי (he brought him increasingly near him)¹ אֲנִי (& he said) אֲנִי (to him)

¹ (LXX). - Perhaps: "he increasingly approached him."

אֲנִי (the end) אֲנִי (the deficiency of) אֲנִי (the mind)⁴ אֲנִי (which ----) אֲנִי (you were seeing) אֲנִי (behold) אֲנִי (of your brothers took [was completed]) אֲנִי (their disobedience) אֲנִי (for b/c of)

(you) ܐܢܝܢܐ (also) ܐܘܘܪܐ (& died) ܘܡܘܬܘܗܘܢ (they received punishment) ܘܢܫܘܬܘܗܘܢ
 (that you shall not be persuaded [obey, consent]) ܕܐܝܬܐ ܕܝܗܘܐ (if it is) ܝܘܨܬܐ
 (you shall be -) ܐܢܝܢܐ ܕܠܘܟܠܐ ܕܠܘܟܠܐ (miserable [wretched] one) ܘܗܘܐ (oh)
 (you shall be dying) ܘܡܘܬܘܗܘܢ (& by them) ܘܡܘܬܘܗܘܢ (entering into afflictions)
 (before [your] time [prematurely]) ܘܡܘܬܘܗܘܢ

¹⁻² The second word could be left untranslated (*see* LXX) & this statement could be understood as: "Behold, you were seeing the end of the deficiency of the mind of your brothers ..." *or* "... the deficiency of the mind of your brothers was fulfilled ..." ³⁻⁴ = "folly, madness." Perhaps it also has the same meaning as ܘܡܘܬܘܗܘܢ - "want(-ness) of mind (reason)" which = "stupidity." ⁵ Ittapal (CAL). Usually the Ittapal form has two ܐ's (or a ܕ and a ܐ) [i.e. ܘܡܘܬܘܗܘܢ]. The Ittapal of ܘܡܘܬܘܗܘܢ is ܘܡܘܬܘܗܘܢ.

(you shall be my friend) ܘܡܘܬܘܗܘܢ ܕܡܘܬܘܗܘܢ (you shall obey) ܘܡܘܬܘܗܘܢ (But if) ܘܡܘܬܘܗܘܢ
 (& you shall rule over the affairs in my kingdom) ܘܡܘܬܘܗܘܢ ܕܡܘܬܘܗܘܢ
 (he was seeking from him thus) ܘܡܘܬܘܗܘܢ (& while) ܘܡܘܬܘܗܘܢ
 (who when) ܘܡܘܬܘܗܘܢ (he sent [&] brought the mother of the boy) ܘܡܘܬܘܗܘܢ
 (all of) ܘܡܘܬܘܗܘܢ (who --) ܘܡܘܬܘܗܘܢ (her soul) ܘܡܘܬܘܗܘܢ ¹ ܘܡܘܬܘܗܘܢ (he was having pity [mercy] on)
 (she was bereaved of) ܘܡܘܬܘܗܘܢ ³ ܘܡܘܬܘܗܘܢ (sons) ܘܡܘܬܘܗܘܢ (those)
 (even that one) ܘܡܘܬܘܗܘܢ ⁴ ܘܡܘܬܘܗܘܢ ([that] she should stir him up)
 (& he shall live) ܘܡܘܬܘܗܘܢ (that he should obey) ܘܡܘܬܘܗܘܢ (who remained) ܘܡܘܬܘܗܘܢ

¹⁻² (CAL) probably misspelled this word as: ܘܡܘܬܘܗܘܢ ¹ & left out the dot above the ܘܡܘܬܘܗܘܢ ² - making the statement not fit or making sense in its context (i.e. "she was having pity on his soul"). ¹ ܘܡܘܬܘܗܘܢ or ܘܡܘܬܘܗܘܢ can also mean: "having regard" or "being lenient"

(2 Cor. 13:2).³ Or - "deprived of, left destitute." ⁴ Or "entice, coax, provoke, stimulate; excite his desire (or anger)."

(his mother) ܘܢܝܢܐ (when) ܘܢܝܢܐ (But he) ܘܢܝܢܐ
(was enticing him in the Hebrew language) ܘܢܝܢܐ
(to say) ܘܢܝܢܐ (we are about) ܘܢܝܢܐ (a little while) ܘܢܝܢܐ (that after) ܘܢܝܢܐ (so) ܘܢܝܢܐ
ܘܢܝܢܐ (he answered) ܘܢܝܢܐ (& said) ܘܢܝܢܐ (to the king) ܘܢܝܢܐ (& to all of)
ܘܢܝܢܐ (his friends) ܘܢܝܢܐ (who *were* with him) ܘܢܝܢܐ¹ (release ye me)

¹ Usually the 3MP doesn't have the additional ܠ (i.e. ܘܢܝܢܐ - loose ye [Matt. 21:2]).

ܘܢܝܢܐ (But those) ܘܢܝܢܐ (when they rejoiced) ܘܢܝܢܐ (exceedingly)
ܘܢܝܢܐ (b/c of) ܘܢܝܢܐ (the promise of) ܘܢܝܢܐ (the boy)
ܘܢܝܢܐ (they quickly released him) ܘܢܝܢܐ
ܘܢܝܢܐ (But he) ܘܢܝܢܐ (ran) ܘܢܝܢܐ (to) ܘܢܝܢܐ (one side) ܘܢܝܢܐ (of)
ܘܢܝܢܐ¹ (the instruments of torture) ܘܢܝܢܐ (b/c they were near it)
ܘܢܝܢܐ (& he said)

¹ Or - "gridirons." - τηγανων: "pans for frying."

ܘܢܝܢܐ (oh) ܘܢܝܢܐ (wicked tyrant) ܘܢܝܢܐ
(you were shameless) ܘܢܝܢܐ² ܘܢܝܢܐ¹ (who is more wicked than all *of* the wicked ones)
ܘܢܝܢܐ (you who received) ܘܢܝܢܐ (from) ܘܢܝܢܐ (God) ܘܢܝܢܐ³ (good things)
ܘܢܝܢܐ (& a kingdom) ܘܢܝܢܐ (that you should slay His servants)
ܘܢܝܢܐ (& you should torture [punish]) ܘܢܝܢܐ⁴ (the athletes) ܘܢܝܢܐ (of truth)

¹⁻² Or - "you were not ashamed (didn't feel shame)." ³ (pl. - LXX). - (sing. - CAL).

⁴ Or - "warriors, champions, martyrs."

ܘܢܝܢܐ (B/c of) ܘܢܝܢܐ (these things) ܘܢܝܢܐ (the judgment) ܘܢܝܢܐ (of God)

(that is stronger) ܕܝܗܘܝܢܐ (with a fire) ܕܗܘܝܐ (you) ܕܗܘܝܐ (is reserving [keeping])¹
(& tortures) ܕܗܘܝܢܐ (this) ܕܗܘܝܐ (than) ܕܗܘܝܐ (this) ܕܗܘܝܐ (this)
(forever) ܕܗܘܝܐ (shall not leave [forsake, loose hold of] you) ܕܗܘܝܐ⁴

¹⁻² "is waiting for you" (CEB). ³⁻⁴ Or - "let you go, allow you."

ܕܗܘܝܐ: ܕܗܘܝܐ (Were you not being ashamed) ܕܗܘܝܐ (who while)
ܕܗܘܝܐ (you are also) ܕܗܘܝܐ (a man) ܕܗܘܝܐ (like) ܕܗܘܝܐ (a beast)¹
ܕܗܘܝܐ (passionate [passible] men) ܕܗܘܝܐ (who are like you)²
ܕܗܘܝܐ ([you] who are of them) ܕܗܘܝܐ (when) ܕܗܘܝܐ (they were of)
ܕܗܘܝܐ (the elements) ܕܗܘܝܐ (even from) ܕܗܘܝܐ (these same elements)
ܕܗܘܝܐ (that you also [are made of])³ ܕܗܘܝܐ (that you should be cutting out)
ܕܗܘܝܐ (their tongues) ܕܗܘܝܐ (& in this manner)
ܕܗܘܝܐ (you should torture)⁴ ܕܗܘܝܐ (& you should burn them [-up])

¹ (CEB). - "beasts" (CAL). ² Or - "men capable of (liable to, having)

feelings (sufferings)." ³ Or - "cutting to bits (off)." ⁴ Or - "set them on fire," "kindle
(consume) them."

ܕܗܘܝܐ: ܕܗܘܝܐ (but) ܕܗܘܝܐ (those) ܕܗܘܝܐ (fulfilled the reverence of God)

¹ Or - "religion."

ܕܗܘܝܐ: ܕܗܘܝܐ (But you) ܕܗܘܝܐ (But you) ܕܗܘܝܐ (you shall be with [have] bitter groans)
ܕܗܘܝܐ (b/c the athletes of) ܕܗܘܝܐ (of truth) ܕܗܘܝܐ (you killed w/o cause)

¹⁻² Or - "evil sighs."

ܕܗܘܝܐ: ܕܗܘܝܐ (Now I also) ܕܗܘܝܐ (I am prepared)
ܕܗܘܝܐ (that I shall die) ܕܗܘܝܐ (I am saying) ܕܗܘܝܐ (to you)
ܕܗܘܝܐ: ܕܗܘܝܐ (that I shall not be fleeing)¹ ܕܗܘܝܐ (from)²

(of my brothers) ܕܢܝܚܝܬܐ (the courage [fortitude]) ܕܢܝܚܝܬܐ³

¹⁻² Or - I am not refusing." - "deserting (going of my own accord *from*)" [LXX].³

"testimony" (LXX).

(of my ancestors) ܕܢܝܚܝܬܐ (on the God) ܕܢܝܚܝܬܐ (But I am calling) ܕܢܝܚܝܬܐ

(with our people) ܕܢܝܚܝܬܐ¹ (that He should be reconciled [agree]) ܕܢܝܚܝܬܐ

¹ "my race" (LXX).

(in this world) ܕܢܝܚܝܬܐ (also) ܕܢܝܚܝܬܐ (But you) ܕܢܝܚܝܬܐ

(He would torture) ܕܢܝܚܝܬܐ (your death) ܕܢܝܚܝܬܐ (& after) ܕܢܝܚܝܬܐ

(he was praying) ܕܢܝܚܝܬܐ (But while) ܕܢܝܚܝܬܐ

(that these things should come) ܕܢܝܚܝܬܐ

(on) ܕܢܝܚܝܬܐ (the tyrant) ܕܢܝܚܝܬܐ (he cast) ܕܢܝܚܝܬܐ (himself) ܕܢܝܚܝܬܐ

(expired) ܕܢܝܚܝܬܐ (his spirit [breath]) ܕܢܝܚܝܬܐ (& thus) ܕܢܝܚܝܬܐ (the pan[s]) ܕܢܝܚܝܬܐ¹

¹ (LXX - plural). - (CAL - sing.). Or - "gridiron[s] (instrument[s] of torture)." ²

ܕܢܝܚܝܬܐ can be (f.) or (m.) but it may mean "breath" more when it's a masculine word accompanied by a masculine verb (Acts 26:1).

ܕܢܝܚܝܬܐ : Chapter 13

ܕܢܝܚܝܬܐ (If) ܕܢܝܚܝܬܐ (it is) ܕܢܝܚܝܬܐ (therefore) ܕܢܝܚܝܬܐ ܕܢܝܚܝܬܐ² ܕܢܝܚܝܬܐ

(that the 7 boys despised [rejected, disregarded] [up to] the sufferings of death)

([it is] known *in* every place [way, where]) ܕܢܝܚܝܬܐ⁵ ܕܢܝܚܝܬܐ⁴ ܕܢܝܚܝܬܐ³

(that the mind [reasoning] is ruling) ܕܢܝܚܝܬܐ ܕܢܝܚܝܬܐ

(the passions [emotions]) ܕܢܝܚܝܬܐ (over) ܕܢܝܚܝܬܐ

נְעֻמָּהּ (the Law) ¹ יִשְׁדִּימֵהּ (let us imitate) חֲשִׁיכָהּ (the three) תְּכִיב (boys)
דְּבַתְּהוֹנֵהּ (who were in Ashshur) רַחֲמֵהּ (those) דְּבַתְּהוֹנֵהּ (who)

חֲשִׁיכָהּ (held in contempt [lightly] or [contemned, set at naught] sufferings) יִשְׁדִּימֵהּ

¹ Or - "be (become) like" or "be compared to."

אַל יִשְׂבִּיחַ (Let us not be wearied out [give way, faint, succumb, be cowardly])

מִן (away from) ¹ דְּלִמְעֻבָּהּ (to show, demonstrate) חֲדָדָהּ (our truth)

¹ Or - "make manifest, declare."

חַסְדֵּי: הֵשִׁיבָהּ (& this one) יִשְׁלַחְתֶּם יִשְׁבִּיחַ יִשְׁדִּימֵהּ (was saying, be encouraged, my brothers)

חֲדָדָהּ (but this [other] one [said]) ¹ סִלְבִּינֵיהּ נִשְׁבַּחְתָּ (let us valiantly endure)

¹ Or - "bravely, strenuously."

חַסְדֵּי: זִמְנֵינָהּ (But another) חֲדָדָהּ (while) ¹ מִיִּשְׁדִּימֵהּ (remembering) יִשְׁדִּימֵהּ (he was saying)

יִשְׁדִּימֵהּ (Remember ye) מִן (from) יִשְׁחַדְתָּ (where) יִשְׁחַדְתָּ (you are) מִן (from)

יִשְׁחַדְתָּ (the hand) דְּיִשְׁחַדְתָּ (of what) יִשְׁחַדְתָּ (ancestor) יִשְׁחַדְתָּ (Yizkhaq endured [waited])

דְּיִשְׁחַדְתָּ (¹ that he should be slaughtered [for the sake of piety])

¹ Or - "mentioning." - "reminding" (RSV *similar*). ² [additional words - LXX]

חַסְדֵּי: חַד (But all) מִן (each) מִן (one) מִן (of them) מִן (together)

חֲדָדָהּ (while) דָּוָהּ (rejoicing greatly) חֲדָדָהּ (& courageous) חֲדָדָהּ (were saying)

דְּלִמְעֻבָּהּ ¹ נְבִיחָהּ (let us commit our soul to God) מִן (with) חֲדָדָהּ (all of)

יִשְׁחַדְתָּ (our heart) דָּוָהּ (even to That One) דְּבַתְּהוֹנֵהּ (who gave) נִשְׁחַדְתָּ (the souls)

חֲדָדָהּ (& let us give our body) מִן (for) ² נִשְׁחַדְתָּ (the observance[s] of)

דְּנְעֻמָּהּ (the Law) ³ חֲדָדָהּ (--- ----)

¹ Or - "entrust, deliver over." ² Or - "bodies" (LXX - sing.). ³ "bodies" (LXX).

חַסְדֵּי: חֲדָדָהּ (Let us not be afraid) מִן (of) מִן (him) דְּיִשְׁחַדְתָּ (who thinks)

(that he is killing) ܕܩܝܕ

ܡܫ: ¹ܡܒܥܕܗܢܗ ܕܩܝܕ (For great is the danger) (of the soul) ܕܗܘ (--)
ܕܒܥܘܗܢܗ ܕܩܝܕܗܗ ܡܗܪ (which is placed in eternal torture [torment]) (for) ܕܗܘܢ (those)
ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܘܕܝܫܗܘܢ (who are transgressing) (the commandments of) ܕܩܕܝܫܗܘܢ (God)
ܕܝܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ ²(Let us therefore arm ourselves) ܕܡܝܢ ܗܘܢܗܘܢ (with the power)
ܕܩܝܕܗܘܢ (that is over) ܕܩܝܕܗܘܢ (the passions) ܕܩܝܕܗܘܢ (which belongs to) ܕܩܝܕܗܘܢ (the mind)
ܕܩܝܕܗܘܢ (which fears [is being afraid of]) ܕܩܝܕܗܘܢ (God)

¹ Or - ܡܒܥܕܗܘܢ. ² Or - "let us be armed (equipped, ready to attack or resist). ³ Or -
"rule, dominion, free will, license, full permission, etc."

ܡܫ: ܕܩܝܕܗܘܢ (For when) ܕܩܝܕܗܘܢ ܡܗܘܢ (we shall thus die) ܕܩܝܕܗܘܢ (Abraham)
ܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ (& Yizkhaq) ܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ (& Yaaqov) ܕܩܝܕܗܘܢ (shall receive us)
ܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ (& all of) ܕܩܝܕܗܘܢ (our ancestors) ܕܩܝܕܗܘܢ ¹(shall applaud [commend] us)

¹ Or - "give us praise" or "laud (extol) us."

ܡܫ: ܕܩܝܕܗܘܢ (& to all) ܕܩܝܕܗܘܢ (each) ܕܩܝܕܗܘܢ (one) ܕܩܝܕܗܘܢ (of them)
ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ (who was being dragged away) ܕܩܝܕܗܘܢ (from) ܕܩܝܕܗܘܢ (his brothers)
ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ (they were saying) ܕܩܝܕܗܘܢ (to him) ܕܩܝܕܗܘܢ (even those)
ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ (who were remaining) ܕܩܝܕܗܘܢ ²(Don't you put to shame [disgrace] [us])
ܕܩܝܕܗܘܢ (oh our brother) ܕܩܝܕܗܘܢ ³(Don't you defraud) ܕܩܝܕܗܘܢ (your brothers) ܕܩܝܕܗܘܢ (those)
ܕܩܝܕܗܘܢ (who went [before you]) ⁴

¹ Or - Ithpa. "dragged away violently or often." ² Or - "Don't you dishonor [us]."

³ Or - "cheat, be unfaithful to" or possibly "lie, deceive, act deceitfully
(treacherously), deny, disappoint." ⁴ "died before you" (LXX).

ܡܫ: ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ ܕܩܝܕܗܘܢ (But the natural love of humanity isn't -)

(that which Godly Providence [Care]) ܕܕܝܗܘܘܢܐ ܕܕܝܗܘܘܢܐ¹ ܐܘܪܝܢܐ (hidden from you)
 (the fathers) ܕܕܝܗܘܘܢܐ (by means of) ܕܝܗܘܘܢܐ (who is all wise) ܕܝܗܘܘܢܐ³ ܕܝܗܘܘܢܐ²
 ([Providence] distributed) ܕܝܗܘܘܢܐ⁴ (who are being born) ܕܝܗܘܘܢܐ (to those) ܕܝܗܘܘܢܐ
 (the mother) ܕܝܗܘܘܢܐ (the womb of) ܕܝܗܘܘܢܐ (& by the power of) ܕܝܗܘܘܢܐ
 ([Providence] implanted in them) ܕܝܗܘܘܢܐ

¹ Or - "Diligence." ² ܕܝܗܘܘܢܐ (CAL). Or perhaps: ܕܝܗܘܘܢܐ " & all wise" (LXX).

²⁻³ Or: ܕܝܗܘܘܢܐ "who with all wisdom." ⁴ Or - "assigned, divided."

ܕܝܗܘܘܢܐ ܕܝܗܘܘܢܐ ܕܝܗܘܘܢܐ * ܕܝܗܘܘܢܐ * ܕܝܗܘܘܢܐ * ܕܝܗܘܘܢܐ *
 (which the brothers were completd in an equal time n it) ܕܝܗܘܘܢܐ ܕܝܗܘܘܢܐ
 (they were formed even in the same [time]) ܕܝܗܘܘܢܐ ܕܝܗܘܘܢܐ * ܕܝܗܘܘܢܐ *
 (they grew up) ܕܝܗܘܘܢܐ¹ (even from that same blood) ܕܝܗܘܘܢܐ ܕܝܗܘܘܢܐ
 (they sprouted [had origin]) ܕܝܗܘܘܢܐ ܕܝܗܘܘܢܐ² (& again from it) ܕܝܗܘܘܢܐ
 (into completeness [entirety, fullness, soundness]) ܕܝܗܘܘܢܐ³ (& came) ܕܝܗܘܘܢܐ

* (LXX - singular). - (CAL - plural). - I copied the number of the noun & whether the ܐ should be masculine verses feminine from the LXX. (CAL) has two additional ܐ's as feminine. If correct, then the text is saying: "which the brothers were completed *in* an equal time in it [the womb], & in it, they were formed *even* in the same [womb]." ¹ Or - "[were-] increased." ² Or - "life, person, vital principle." ³ Or - "perfection, abundance, wholeness, full growth."

ܕܝܗܘܘܢܐ ܕܝܗܘܘܢܐ ܕܝܗܘܘܢܐ ܕܝܗܘܘܢܐ
 (& they were born *after* equal times [of gestation]) ܕܝܗܘܘܢܐ
 (even the same fountains of milk) ܕܝܗܘܘܢܐ ܕܝܗܘܘܢܐ ܕܝܗܘܘܢܐ
 (& they were carried in the wings [sides]) ܕܝܗܘܘܢܐ¹ ܕܝܗܘܘܢܐ
 (of one another) ܕܝܗܘܘܢܐ (the love) ܕܝܗܘܘܢܐ (& from) ܕܝܗܘܘܢܐ
 (was in their souls) ܕܝܗܘܘܢܐ

(increasingly) ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ ܕܗܘܢܐ ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ (which was in all of them) ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ ܕܗܘܢܐ ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ
 (caused their love & their harmony to become strong) ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ ܕܗܘܢܐ ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ²

¹ Or - "agreement, accord, unity, unanimity, consent." ² Or - "strengthened."

(For *along* with the reverence of God) ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ ܕܗܘܢܐ ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ
 (for their brotherhood) ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ ܕܗܘܢܐ ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ (the zeal) ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ (also this, *even* it) ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ¹
 (was greatly obtaining [gaining] love or favor for them) ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ ܕܗܘܢܐ ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ²

¹ (CAL). Perhaps ܘܚܘܠܫܘܢܐ "is." ² Or "making [them] to be loved for them" *or* "rendering
 [them] loveable for them. - "prepared, furnished, equipped" *or* "put in a certain
 state, rendered so and so" (LXX). - Or perhaps Pael ܘܚܘܠܫܘܢܐ (CAL) - "having mercy
 (showing pity, being moved with compassion) on them"

(& custom) ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ (nature) ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ (also) ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ (& when indeed) ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ² (But) ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ¹
 (the love) ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ (of excellent manners) ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ⁴ ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ³ (& the kinds) ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ
 (was making to spring up [fostering]) ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ⁵ (of their brotherhood) ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ
 (they determined [agreed to or upon, consented]) ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ⁷
 (who were remaining) ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ (even those) ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ (the truth) ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ (b/c of) ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ
 (their brothers) ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ (that they should see) ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ
 (who were being afflicted with tortures [torments]) ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ

¹⁻² Or - "although, notwithstanding that." ³⁻⁴ Or - "virtuous ways of life." ⁵ Or -
 "bringing forth." - "increasing , enlarging, etc." (LXX). ⁶⁻⁷ Lit. "they took upon
themselves."

Chapter 14 ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ

(but) ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ (this) ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ (only) ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ (& it was not) ܕܘܚܘܠܫܘܢܐ

(to give) **ܠܡܢܝܢܗܘܢ** (themselves) **ܘܗܘܘܢ** (they were urging) **ܘܗܘܘܢ**¹ (also) **ܘܗܘܘܢ**
 (it was not) **ܘܗܘܘܢ** (so that) **ܘܗܘܘܢ** (to the afflictions) **ܘܗܘܘܢ** (their soul)
 (but) **ܘܗܘܘܢ** ([that] they *would* despise afflictions) **ܘܗܘܘܢ** (only)
 (of the love of) **ܘܗܘܘܢ**² (the passions [emotions]) (also) **ܘܗܘܘܢ**
 (they *would* conquer [overcome]) **ܘܗܘܘܢ** (the brotherhood) **ܘܗܘܘܢ**³

¹ Or - "inciting, encouraging, provoking, stirring up, enticing, desiring" *or*
 "exciting their desire *or* anger." ²⁻³ = "brotherly love."

(that are giving -) **ܘܗܘܘܢ**² **ܘܗܘܘܢ** (thoughts [reckonings]) **ܘܗܘܘܢ**¹ (Oh) **ܘܗܘܘܢ**
 (& were freer than freemen [nobles]) **ܘܗܘܘܢ**² **ܘܗܘܘܢ** (counsel more than kings)

¹ Or - "thinkings, ideas, opinions, intentions, designs, councils." ² (CAL) lists this
 word as being in the Apel form, but that is probably not the case. The Apel form in
 the P'shitta Bible usually (or always) carries the meaning of "to rule, reign, begin to
 reign, etc." ² Perhaps: "more noble[-r] (liberal) than the well-born (free, freed
 slaves)" (*see* Acts 17:11).

(of the composition) **ܘܗܘܘܢ** (the harmony [concert]) **ܘܗܘܘܢ**¹ (Oh) **ܘܗܘܘܢ**
 (the truth) **ܘܗܘܘܢ** (for) **ܘܗܘܘܢ** (the seven boys) **ܘܗܘܘܢ** (of the voice of) **ܘܗܘܘܢ**

¹ Or - "agreement, consent."

(boys) **ܘܗܘܘܢ** (the seven) **ܘܗܘܘܢ** (of) **ܘܗܘܘܢ** (one) **ܘܗܘܘܢ** (& not) **ܘܗܘܘܢ**
 (& they weren't afraid of death) **ܘܗܘܘܢ** **ܘܗܘܘܢ** (feared [shrank from]) **ܘܗܘܘܢ**
 (who *was* on the road) **ܘܗܘܘܢ** (that one) **ܘܗܘܘܢ** ([*as though*] like) **ܘܗܘܘܢ** (But) **ܘܗܘܘܢ**
 (all of them were running) **ܘܗܘܘܢ** (of immortality) **ܘܗܘܘܢ**
 (they *even* hastened *on* to the death which was by tortures) **ܘܗܘܘܢ**
 (& the feet) **ܘܗܘܘܢ** (the hands) **ܘܗܘܘܢ** (For just as) **ܘܗܘܘܢ**
 (the movements) **ܘܗܘܘܢ** (by) **ܘܗܘܘܢ** (equally [at the same time, together, alike]) **ܘܗܘܘܢ**¹

(so) **ܕܢܘܨܬܐ** (are being drawn [led, compelled, impelled]) **ܡܝܢ ܢܦܫܐ** (of the soul) **ܕܥܘܠܡܐ** (also) **ܕܥܘܠܡܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** (those glorious [shining] boys) **ܕܡܫܝܚܐ** (as if) **ܕܡܫܝܚܐ** (from) **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** (of) **ܕܡܫܝܚܐ** (an immortal soul) **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** (worship [religion]) **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** (they agreed [consented] to one another unto death -) **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** (which was for the sake of it [its sake])

¹ Or - "in like manner *or* proportion." - "harmoniously, in unison" (LXX). ² Or - "splendid, noble, distinguished, honorable, revered." ³⁻⁴ "piety (religion)" [LXX]. - Lit. "the fear of God."

ܕܡܫܝܚܐ (Oh) **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** (of harmonious brethren) **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** (holy Sabbath) **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** (for just as) **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** (the seven days) **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** (of the Operation) **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** (they are) **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** (they are) **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** (going) **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** (around) **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** (the observances) **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** (of the Law)

¹ The plural is also pointed: **ܕܡܫܝܚܐ** "agreeing, in concord, of one mind *or* will, united." ² Or - "doing, working, action, construction." ³ **ܕܡܫܝܚܐ** (CAL). - **ܕܡܫܝܚܐ** is the word used in the statement: "when the seven days are revolving."

ܕܡܫܝܚܐ (thus) **ܕܡܫܝܚܐ** (also) **ܕܡܫܝܚܐ** (those young men) **ܕܡܫܝܚܐ** (when) **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** (they were exulting) **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** (in their number of seven) **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** (they were encircling) **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** (while) **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** (the fear) **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** (of tortures) **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** (they were destroying [dissolving, annulling])

¹ Or - "leaping for joy."

ܕܡܫܝܚܐ (Now) **ܕܡܫܝܚܐ** (we) **ܕܡܫܝܚܐ** (who are hearing) **ܕܡܫܝܚܐ** (the afflictions of) **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** (those young men) **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** (we are being frightened [terrified]) **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** (it was not) **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** (but those) **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** **ܕܡܫܝܚܐ** (only)

(that they were surely also seeing) ܕܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ
 (that they were hearing) ܕܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (only) ܕܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ ([& it was] not) ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ
 (also) ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (but) ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (of the sudden threat) ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ⁴ ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ³ ܕܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ² (the statement) ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ
 (they were overcoming) ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (they were suffering) ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (when) ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ

¹ Or - "made to quake, struck with terror, alarmed." ²⁻⁵ Lit. "of the threat suddenly."

ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (& those) ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (sharp pains) ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (of fire)
 ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (which of *those pains*) ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ¹ ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (there isn't a thing harsher)
 ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ² ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ³ ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ³ ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ² (B/c² the power of fire is also³ sharp & quick)
 ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (it was dissolving quickly) ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (their bodies)

¹ Or - "more severe (grievous)." ² ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ literally means: "in that," hence: "because, etc." ³ ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ can also mean: "For, But, However, Then, even, etc."

ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (& don't think) ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (that - that wonder) ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (whether)
 ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (it is) ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (that the mind of) ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ¹ ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (of those men persevered)
 ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (in the midst of) ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (the tortures) ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (where) ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (also) ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (the heart of)
 ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (this woman) ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (acted boldly² against) ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (the sufferings)
 ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (which were more stronger than these) ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ² (-----)

¹ Also (LXX). Or - "persisted, endured, resisted, held out against, held fast. " -

ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (CAL). ² ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ can also mean: "treated contemptuously, defied"

ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (For the mother) ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (of those seven young men)
 ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (endured) ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (on herself) ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (the tortures) ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (which were seizing¹ upon)
 ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (all) ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (even each) ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (one) ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (of them) ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ¹ (-----)

¹ Or - "touching, coming suddenly, passing."

ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (For consider) ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (how) ܡܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܝܨܝܘܢܐ (many)

(the love) **ܕܫܘܚܐ** (the roots of) **ܕܥܘܢܝܘܬܐ**³ (are the intricacies of) **ܕܥܘܢܝܘܬܐ**²
 (for it *is* drawing) **ܕܥܘܢܝܘܬܐ**⁵ **ܕܥܘܢܝܘܬܐ**⁴ (the children) **ܕܥܘܢܝܘܬܐ** (which is toward)
ܕܥܘܢܝܘܬܐ⁶ (with [by, in] all of them)
 (that the compassions should be moved [stir up]) **ܕܥܘܢܝܘܬܐ**⁸ **ܕܥܘܢܝܘܬܐ**⁷

¹ Or - "examine, observe." ² Or - "entanglements, connections, connected series, knots united confusedly." - "much-tangled, complex" (LXX). ³ Or - "foundations, bases." ⁴⁻⁸ "[which] draws all [every one] to the sympathy of affections" (LXX).

ܕܥܘܢܝܘܬܐ (speechless [mute] animals) **ܕܥܘܢܝܘܬܐ**² **ܕܥܘܢܝܘܬܐ**¹ (also) **ܕܥܘܢܝܘܬܐ** (as) **ܕܥܘܢܝܘܬܐ**
 (which people have) **ܕܥܘܢܝܘܬܐ**⁴ **ܕܥܘܢܝܘܬܐ**³ (the bond of love)
ܕܥܘܢܝܘܬܐ ([&] are possessing [having]) **ܕܥܘܢܝܘܬܐ**⁵ (they are being like [similar])
ܕܥܘܢܝܘܬܐ (those which were born of them) **ܕܥܘܢܝܘܬܐ** (toward)

¹⁻² Lit. "animals without a word (statement, message)." - "dumb animals" (Smith's Syr. Dict.). - "unreasoning" (NRSA). - The Greek word *αλογοος* (fem. pl. *αλογοα*) can mean: **I.** "without speech, speechless, unspoken, unutterable **II.** without reason, irrational, not according (contrary) to reason, absurd" (Liddel & Scott). ³⁻⁴ Perhaps = "sympathy" (CAL). ⁵ Or **ܕܥܘܢܝܘܬܐ** - "endowed with."

(which is tame) **ܕܥܘܢܝܘܬܐ**¹ (that bird) **ܕܥܘܢܝܘܬܐ** (of [among]) **ܕܥܘܢܝܘܬܐ** (For also) **ܕܥܘܢܝܘܬܐ**
 (the roof) **ܕܥܘܢܝܘܬܐ** (under) **ܕܥܘܢܝܘܬܐ** (the house[s]) **ܕܥܘܢܝܘܬܐ**² (& in the midst of)
ܕܥܘܢܝܘܬܐ (it enters) **ܕܥܘܢܝܘܬܐ** ([&] fights) **ܕܥܘܢܝܘܬܐ** (for) **ܕܥܘܢܝܘܬܐ** (its chicks)

¹ Lit. "in peace (tranquility)." Hence: "domestic." ² (LXX - plural).

(the mountains) **ܕܥܘܢܝܘܬܐ** (which in the tops of) **ܕܥܘܢܝܘܬܐ** (also) **ܕܥܘܢܝܘܬܐ** (It) **ܕܥܘܢܝܘܬܐ**
 (of the precipices) **ܕܥܘܢܝܘܬܐ**² (& in the sharp points [mountain peaks])
ܕܥܘܢܝܘܬܐ (& in their tops) **ܕܥܘܢܝܘܬܐ** (of trees) **ܕܥܘܢܝܘܬܐ** (& in the holes)
ܕܥܘܢܝܘܬܐ² (entwines a nest) **ܕܥܘܢܝܘܬܐ** (& places [in it]) **ܕܥܘܢܝܘܬܐ** (its chicks)

(of the mother of the boys which was just as Abraham's [soul])
 (the love of children didn't make to quake [move, shake]) ܟܘܢ ܘܝܘܒ ܫܘܒܢܐ ܕܩܘܢܐ
¹⁻⁴ Or - "which was like that [of] Abraham." ² Or - "terrify, affect, disturb, etc."

Chapter 15 ܦܝܩܠܐ ܕܥܡܪܐ

(the ruler) ܕܥܡܪܐ (of the reasoning [doctrine, opinion] of children) ܕܥܡܪܐ ܕܥܡܪܐ
 (truth) ܕܥܡܪܐ (oh) ܕܥܡܪܐ (the passions) ܕܥܡܪܐ (which is over) ܕܥܡܪܐ
 (sons) ܕܥܡܪܐ (of) ܕܥܡܪܐ (the mother) ܕܥܡܪܐ (on) ܕܥܡܪܐ (which had mercy) ܕܥܡܪܐ
¹ Or - "mind, intellect, conscience, thinking." ² Or - "emotions, sufferings." ³ Or -
 "compassion."

ܕܥܡܪܐ (The mother) ܕܥܡܪܐ (when) ܕܥܡܪܐ ܕܥܡܪܐ ܕܥܡܪܐ
 (tortures) ܕܥܡܪܐ (loved) ܕܥܡܪܐ (two things were placed before her eyes)
 [rather than]¹ (of her seven sons) ܕܥܡܪܐ ܕܥܡܪܐ (& the temporary life) ܕܥܡܪܐ
 (the tyrant) ܕܥܡܪܐ (the promise of) ܕܥܡܪܐ (according to) ܕܥܡܪܐ [their salvation]¹
¹ Greek LXX has additional words. ² The Aramaic may say: "The mother ... loved
 tortures & the temporary life of her seven sons rather than² the promise of the
 tyrant."

(the truth) ܕܥܡܪܐ (the love of) ܕܥܡܪܐ (for herself) ܕܥܡܪܐ (She chose) ܕܥܡܪܐ
 (by God) ܕܥܡܪܐ (everlasting life) ܕܥܡܪܐ (which gives) ܕܥܡܪܐ
¹ ܕܥܡܪܐ (CAL).

(the kinds) ܕܥܡܪܐ (concerning) ܕܥܡܪܐ (shall I narrate) ܕܥܡܪܐ (how) ܕܥܡܪܐ (Oh) ܕܥܡܪܐ
 (for the likeness) ܕܥܡܪܐ (children) ܕܥܡܪܐ (of the love of) ܕܥܡܪܐ (of emotions) ܕܥܡܪܐ

(of the children) *ܕܩܘܕܫܐ ܕܥܠܝܐ* (is on the small faces) *ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ* (of the person) *ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ*
 (it is being sealed [imprinted, impressed] wondrously) *ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ*¹
 (passions) *ܕܥܠܝܐ* (b/c of) *ܕܥܠܝܐ* (this) *ܕܥܠܝܐ* (& for) *ܕܥܠܝܐ*
 (compassions) *ܕܥܠܝܐ* (by) *ܕܥܠܝܐ* (she is being weakened) *ܕܥܠܝܐ*

¹ Or - "admirably." ² Lit. "sunk, plunged, immersed" hence: "engraved, marked, coined, etc." ³ Or - "left."

(& many) *ܕܥܠܝܐ* (are their souls weak) *ܕܥܠܝܐ* (For how much) *ܕܥܠܝܐ*¹
ܕܥܠܝܐ (are the children of) *ܕܥܠܝܐ* (mothers) *ܕܥܠܝܐ* (so) *ܕܥܠܝܐ* *ܕܥܠܝܐ*
 (they are loving their children more & more) *ܕܥܠܝܐ*

¹ Or - "lean, sickly, infirm, unhealthy."

(the mother of) *ܕܥܠܝܐ* (the mothers) *ܕܥܠܝܐ* (But of all of) *ܕܥܠܝܐ*
ܕܥܠܝܐ (the seven) *ܕܥܠܝܐ* (the seven) *ܕܥܠܝܐ* (that one was loving her sons)
ܕܥܠܝܐ (who in seven) *ܕܥܠܝܐ* (conceptions) *ܕܥܠܝܐ* (the love)
ܕܥܠܝܐ (which was toward them) *ܕܥܠܝܐ*¹ (was implanted [firmly fixed] by her)

¹ (LXX) lacks: "by her."

(even each) *ܕܥܠܝܐ*² (of every one) *ܕܥܠܝܐ*¹ (the pangs) *ܕܥܠܝܐ* (& b/c of)
*ܕܥܠܝܐ*³ (of them) *ܕܥܠܝܐ* (she was being compelled [forced])
*ܕܥܠܝܐ*⁴ (that she should have love for them) *ܕܥܠܝܐ*⁵

¹⁻³ The text may have originally said: "& b/c of the pangs of all, even each one of them (ܕܥܠܝܐ ܕܥܠܝܐ) ..." ⁴⁻⁵ Lit. "that the love should be to her for them."

(she despised) *ܕܥܠܝܐ*¹ (God) *ܕܥܠܝܐ* (the fear of) *ܕܥܠܝܐ* (& b/c of) *ܕܥܠܝܐ*
*ܕܥܠܝܐ*² (of her sons) *ܕܥܠܝܐ* (the temporary lives [temporal life]) *ܕܥܠܝܐ*³

¹ Or - "treated with contempt, neglected." ²⁻³ Or - "this present life" as opp. to

ܚܝܬܐ ܚܝܬܐ "the new life" or ܚܝܬܐ ܚܝܬܐ "the other life." - ܚܝܬܐ can also mean "salvation" like the (LXX) reads.

ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ (But this is) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (also) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ¹ (b/c of) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (their comeliness) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ² (which was toward the Law) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (& their obedience) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ³ (she was increasingly having love for them)

¹ Or - "beauty, grace, seemliness, honorableness." ² ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (CAL). ³ Lit. "possessing."

ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (For they were righteous) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (& modest [chaste, religious]) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (& mighty men [fighters, heroes]) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (& courageous) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (& they were loving one another) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (& their mom) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (they were loving) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (& thus) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ¹ (they were loving) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ² (they were loving) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (so that) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (unto) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (death) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (they would obey [consent to] her while they were keeping the Law)

¹⁻² (LXX) lacks those redundant words.

ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (But) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ¹ (all of these things) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (& when indeed) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ² (were thus) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (which concerning) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (the love for) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ ([her] children) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (those things were drawing) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (her) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (even the mother) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (to compassions) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (& not) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (in one) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (of them, even the diverse⁴ tortures) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (they were able) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ⁴ (they were able) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (that they should change her mind) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ

¹⁻² Or - "although." ³ Or - "for whose sake." ⁴ Or - "various, different."

ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (But) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (also) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (to each) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (one) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (of them) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ¹ (between one child [LXX]) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ (& another) ܘܥܝܢܐ ܕܗܘܢܐ²

(unto death) ܘܠܗܘܘܬܗ (together) ܘܡܫܝܚܝܗ (again) ܘܡܫܝܚܝܗ (& hence to all of them) ܘܡܫܝܚܝܗ ܘܡܫܝܚܝܗ
 ܘܡܫܝܚܝܗ (she was encouraging [urging]) ܘܡܫܝܚܝܗ (the truth) ܘܡܫܝܚܝܗ (for) ܘܡܫܝܚܝܗ
¹⁻² Lit. "between himself *alone* & him ..." ³ (CAL, LXX). Or - "provoking, stirring up, stimulating, enticing, coaxing" (Smith's Syr. Dict.).

(of those) ܘܡܫܝܚܝܗ (& the love) ܘܡܫܝܚܝܗ (shining mind) ܘܡܫܝܚܝܗ (Oh) ܘܡܫܝܚܝܗ
 ܘܡܫܝܚܝܗ (& the upbringing [education]) ܘܡܫܝܚܝܗ (& children) ܘܡܫܝܚܝܗ ¹ (ancestors [parents]) ܘܡܫܝܚܝܗ
 ܘܡܫܝܚܝܗ (& the compassions) ܘܡܫܝܚܝܗ (love) ܘܡܫܝܚܝܗ (which was full of) ܘܡܫܝܚܝܗ
 ܘܡܫܝܚܝܗ (of the mother) ܘܡܫܝܚܝܗ (which weren't being softened) ܘܡܫܝܚܝܗ
¹ (LXX - plural). (CAL - singular).

(one) ܘܡܫܝܚܝܗ (even each) ܘܡܫܝܚܝܗ (all) ܘܡܫܝܚܝܗ (she was seeing) ܘܡܫܝܚܝܗ (When) ܘܡܫܝܚܝܗ
 ܘܡܫܝܚܝܗ (& burning) ܘܡܫܝܚܝܗ ¹ (in tortures) ܘܡܫܝܚܝܗ (that he was placing) ܘܡܫܝܚܝܗ (of them) ܘܡܫܝܚܝܗ
 ܘܡܫܝܚܝܗ (the truth) ܘܡܫܝܚܝܗ (b/c of) ܘܡܫܝܚܝܗ (she wasn't changing *her opinion*) ܘܡܫܝܚܝܗ ²
¹ Or - "burning up." - Or - "& burnt." ² Or - "being turned the other way
 (perverted from); turning."

(she was seeing the flesh of her sons) ܘܡܫܝܚܝܗ ܘܡܫܝܚܝܗ
 ܘܡܫܝܚܝܗ (which was melting [being consumed] on the fire) ܘܡܫܝܚܝܗ ¹
 ܘܡܫܝܚܝܗ (& of the feet,) ܘܡܫܝܚܝܗ (of the hands) ܘܡܫܝܚܝܗ (& the fingers & toes) ܘܡܫܝܚܝܗ ²
 ܘܡܫܝܚܝܗ (were coiling [twisting round]) ܘܡܫܝܚܝܗ (the ground,) ܘܡܫܝܚܝܗ (which were on) ܘܡܫܝܚܝܗ ³
 ܘܡܫܝܚܝܗ (& the skin) ܘܡܫܝܚܝܗ (of their heads) ܘܡܫܝܚܝܗ (which was -) ܘܡܫܝܚܝܗ
 ܘܡܫܝܚܝܗ (& like) ܘܡܫܝܚܝܗ (flayed [stripped, skinned] unto the flesh *around* the chin [beard])
 ܘܡܫܝܚܝܗ (one puts ⁴ strange faces [masks] on the head) ܘܡܫܝܚܝܗ ⁴

¹ Or - "wasting away." ² Or - "digits." ³ Or - "writhing." ⁴ Perhaps a corruption of
 ܘܡܫܝܚܝܗ "being put;" hence the statement would match the verb of the (LXX) -

making the statement say: "... like strange faces (masks) being put on the head."

ܡܘ : ܘܗ (Oh) ܠܢܝܬܢ ܘܚܕܝܢܢ (concerning the bitter sufferings) ܕܝܘܢܢ (of the mother)
ܠܡܘܢ (for them) ܬܘܢܢ (now) ܘܚܕܝܢܢ (she had entered into [came to, undergone])
ܕܝܘܢܢ (more [bitter sufferings]) ܕܝܘܢܢ (than) ܕܝܘܢܢ (that when)
ܘܚܕܝܢܢ¹ ܕܝܘܢܢ² ܕܝܘܢܢ³ (she was being put in their pangs [labor pains])

¹⁻³ Or - "when she suffered birth pangs for them."

ܡܘ : ܘܗ (Oh) ܘܚܕܝܢܢ (woman) ܕܘܚܕܝܢܢ (in the reverence of) ܕܝܘܢܢ (you who only)
ܕܝܘܢܢ (God) ܘܚܕܝܢܢ (you were perfect[ed], complete[d], following wholly)
ܘܚܕܝܢܢ¹ ܕܝܘܢܢ² (when) ܕܝܘܢܢ³ (The firstborn didn't disobey you)
ܘܚܕܝܢܢ⁴ ܕܝܘܢܢ⁵ (his soul was ascending away from him [he was giving up the ghost])
ܘܚܕܝܢܢ (nor) ܕܝܘܢܢ (nor) ܕܝܘܢܢ⁶ ܕܝܘܢܢ⁷ (the tortures) ܕܝܘܢܢ⁸ (the midst of) ܕܝܘܢܢ⁹ (life)
ܕܝܘܢܢ (who was a lamentable⁶ spectacle) ܕܝܘܢܢ (in) ܕܝܘܢܢ (when)
ܕܝܘܢܢ (was looking at you) ܕܝܘܢܢ (& neither) ܕܝܘܢܢ (the third son) ܕܝܘܢܢ (when)
ܕܝܘܢܢ⁷ (he was spent [used up, consumed away; perished]) ܕܝܘܢܢ⁸ (of) ܕܝܘܢܢ⁹ (life)

¹ Lit. "... didn't change you ..." or "... didn't cause you to be changed." ²⁻⁵ i.e. - "he expired (breathed out)." ⁶ Or **ra-u-ma** (Oraham) - piteous, passionate, etc." - "pitiable, mournful" (LXX). ⁷⁻⁹ Or "he passed away from life."

ܡܘ : ܘܗ ܕܝܘܢܢ (But you) ܕܝܘܢܢ (when) ܕܝܘܢܢ (you were looking)
ܕܝܘܢܢ (at the eye[s]) ܕܝܘܢܢ (of all [of them]) ܕܝܘܢܢ (even each) ܕܝܘܢܢ (one) ܕܝܘܢܢ (of them)
ܕܝܘܢܢ (which their appearance) ܕܝܘܢܢ (by) ܕܝܘܢܢ (the affliction[s])
ܕܝܘܢܢ¹ (was changed) ܕܝܘܢܢ (& at their nostrils)
ܕܝܘܢܢ² ܕܝܘܢܢ (which were making known [showing]² beforehand)
ܕܝܘܢܢ (concerning) ܕܝܘܢܢ ([their] death) ܕܝܘܢܢ (you didn't weep)

¹ "nostrils" can also be pronounced: ܢܢܫܝܩܝܢܐ. ² Or - "pointing out, telling."

ܐܘܢ ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܕܝܫܘܢܐ ܕܝܫܘܢܐ (concerning) ܕܝܫܘܢܐ (& you who were seeing) ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (the other flesh) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (of your sons) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (the former flesh) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (& afterwards) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (was being cut off) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (of your sons) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (other hands) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ([&] again) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (the hands) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (& afterwards) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (which were being cut off) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (the skulls) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (& concerning) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (which were being flayed) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (even the skulls) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (that the dead were falling again) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (the dead ones) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (a whirlwind) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (that like) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (you were seeing) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (& when) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (the tyrant) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (the soldiers of) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (you didn't weep [shed tears]) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (were falling upon [attacking] your sons)

¹ Or - "storm, hurricane, sudden gust." ² Or - Pael ܕܝܫܘܢܐ "you weren't weeping vehemently (shedding many tears)."

ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (of the sirens) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (the melodies) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ([It was] not thus) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (of the swans) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (*nor* the voices [sounds]) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (who *were* hearkening [giving heed]) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (of those) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (the attention) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (of the children [were -]) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (the voices) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (like) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (*were* attracting) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (who were calling out from [b/c of] the tortures) ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܕܝܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ [attracting]

¹ Or - "musical notes, sounds (tones) *of the voices*, gentle sounds." (LXX - pl.) - (CAL - sing.). ² Or - "singing-birds, screech-owls." - ܫܘܢܐ ܫܘܢܐ (Syr. Pronun.). ^{3,8} (LXX - pl.) - (CAL - sing.). ⁴⁻⁵ Lit. "the love of hearing." - φιληκοιαν - "fondness for listening (attentiveness)" [LXX]. ⁶ Or - "giving ear, listening, obeying." ⁷ Or - "drawing on (away, aside), enticing." ⁹⁻¹⁰ (LXX) has the additional word "mother"

here (i.e. "... Oh voices of children calling [upon, to] the mother in the midst of torments!").

(the mother) **ܘܢܝܗܘܢ** (even) **ܘܗܘܐ** (she) **ܘܗܘܐ** (& how much) **ܘܗܘܐ** (those *sons*) **ܘܗܘܐ**
 (were being afflicted) **ܘܗܘܐ** (her sons) **ܘܗܘܐ** (when) **ܘܗܘܐ**
ܘܗܘܐ (& were being tortured on the wheels) **ܘܗܘܐ**
 (-----) **ܘܗܘܐ** (& with the brandings [burns, branding-irons])
 (-----) **ܘܗܘܐ** (But she was suffering the tortures) **ܘܗܘܐ**¹
 (in the midst of) **ܘܗܘܐ** (God) **ܘܗܘܐ** (*in the fear of*) **ܘܗܘܐ** ([her] reasoning) **ܘܗܘܐ**
 (overcame³ her compassions) **ܘܗܘܐ**² (the sufferings [emotions, passions]) **ܘܗܘܐ**
 (that the passing⁴ love) **ܘܗܘܐ**⁴ (& strengthened [her]) **ܘܗܘܐ**³
 (she should despise [neglect]) **ܘܗܘܐ** (of children) **ܘܗܘܐ**

¹ Or - "bearing, carrying, enduring." ² Or - "emboldened" (CAL). Perhaps -
ܘܗܘܐ "prevailed." ³ Or - "made strong, encouraged." ⁴ Or - "transient, transitory."

ܘܗܘܐ¹ (When) **ܘܗܘܐ**² (indeed) **ܘܗܘܐ** (the destruction) **ܘܗܘܐ** (of the seven) **ܘܗܘܐ**
 (she was seeing) **ܘܗܘܐ** (& the various [mixed, manifold] -) **ܘܗܘܐ**
 (changes [kinds, manners, ways]) **ܘܗܘܐ**³ (of their torments) **ܘܗܘܐ**⁴
 (& the victorious⁴ mother utterly uprooted up [destroyed]³ herself⁵)
 (& cast her⁵ [bodily clothing] off or stripped herself⁵ off like clothing) **ܘܗܘܐ**⁶
 (which *was* in God) **ܘܗܘܐ** (the faith) **ܘܗܘܐ** (b/c of) **ܘܗܘܐ**

¹⁻² Or - "Although" (LXX). ³ Or Peal **ܘܗܘܐ** "& she uprooted (destroyed) herself." ⁴
 Or - "bright, shining, brilliant, splendid, glorious." ⁵ "herself" fits more of the
 (LXX) reading. - "him" or "it" (CAL). ⁶ (Smith's Syr. Dict.) says this word should
 be in the Pael for this meaning (i.e. **ܘܗܘܐ**) plus there wouldn't be the following

pronoun "her" & there would be the additional word "clothing." **ܘܫܘܪܘܢ** "stripped off" is also a better word to use for "removed" the clothes (1 Sa. 18:4; 19:24; Neh. 4:23). So the Aramaic reading could be different than the LXX reading here (i.e. "& she cast herself [- down]").

ܘܫܘܪܘܢ : **ܘܫܘܪܘܢ** ܘܫܘܪܘܢ (For *just* as that one) **ܘܫܘܪܘܢ** (who was in the place of)
ܘܫܘܪܘܢ **ܘܫܘܪܘܢ** **ܘܫܘܪܘܢ** (she was seeing) **ܘܫܘܪܘܢ** **ܘܫܘܪܘܢ** (of the counselors) **ܘܫܘܪܘܢ** **ܘܫܘܪܘܢ**¹
ܘܫܘܪܘܢ **ܘܫܘܪܘܢ**² **ܘܫܘܪܘܢ** (the meeting) **ܘܫܘܪܘܢ** **ܘܫܘܪܘܢ**²
ܘܫܘܪܘܢ **ܘܫܘܪܘܢ** (of *even* the soul) **ܘܫܘܪܘܢ** **ܘܫܘܪܘܢ** (of her) **ܘܫܘܪܘܢ** **ܘܫܘܪܘܢ**²
ܘܫܘܪܘܢ **ܘܫܘܪܘܢ** (the hated [bad]² advisors) **ܘܫܘܪܘܢ** **ܘܫܘܪܘܢ**²
ܘܫܘܪܘܢ **ܘܫܘܪܘܢ** (which are) **ܘܫܘܪܘܢ** **ܘܫܘܪܘܢ**³ (the nature) **ܘܫܘܪܘܢ** **ܘܫܘܪܘܢ**³
ܘܫܘܪܘܢ **ܘܫܘܪܘܢ** (& the birth [child]) **ܘܫܘܪܘܢ** **ܘܫܘܪܘܢ**³
ܘܫܘܪܘܢ **ܘܫܘܪܘܢ** (& the love *toward*) **ܘܫܘܪܘܢ** **ܘܫܘܪܘܢ** (children) **ܘܫܘܪܘܢ** **ܘܫܘܪܘܢ** (& the tortures) **ܘܫܘܪܘܢ** **ܘܫܘܪܘܢ** (of the children)

¹ Or - "assembly." ² Or - "detestable, hateful." ³ Or - "offspring." - "origin, source, birth, race, descent" (LXX).

ܘܫܘܪܘܢ : **ܘܫܘܪܘܢ** **ܘܫܘܪܘܢ** (& two) **ܘܫܘܪܘܢ** **ܘܫܘܪܘܢ**¹ (judgments) **ܘܫܘܪܘܢ** **ܘܫܘܪܘܢ** (you determined) **ܘܫܘܪܘܢ** **ܘܫܘܪܘܢ** (*oh* mother) **ܘܫܘܪܘܢ** **ܘܫܘܪܘܢ**¹
ܘܫܘܪܘܢ **ܘܫܘܪܘܢ**² ([one] of death, one bearing death) **ܘܫܘܪܘܢ** **ܘܫܘܪܘܢ**² (& [one] of life)

¹ Or - "ballots, votes." - "small stones (pebbles) *for counting*, votes, ballots" (LXX). ² Or "*the other* [the] deliverance for [her] children" (LXX).

ܘܫܘܪܘܢ : **ܘܫܘܪܘܢ** **ܘܫܘܪܘܢ**¹ (& for) **ܘܫܘܪܘܢ** **ܘܫܘܪܘܢ**² (her sons) **ܘܫܘܪܘܢ** **ܘܫܘܪܘܢ**³ (she didn't choose that thing)
ܘܫܘܪܘܢ **ܘܫܘܪܘܢ** (the seven) **ܘܫܘܪܘܢ** **ܘܫܘܪܘܢ** (which *would be* saving)
ܘܫܘܪܘܢ **ܘܫܘܪܘܢ** (*even* her sons) **ܘܫܘܪܘܢ** **ܘܫܘܪܘܢ** (for a short) **ܘܫܘܪܘܢ** **ܘܫܘܪܘܢ** (time) **ܘܫܘܪܘܢ** **ܘܫܘܪܘܢ** (-----)

¹⁻² Perhaps these two words are part of the ending of verse 26; like the (LXX) reading. ³ "the salvation (deliverance)" [LXX].

ܘܫܘܪܘܢ : **ܘܫܘܪܘܢ** (But) **ܘܫܘܪܘܢ** (the daughter of) **ܘܫܘܪܘܢ** **ܘܫܘܪܘܢ**¹ (Abraham) **ܘܫܘܪܘܢ** **ܘܫܘܪܘܢ**¹
ܘܫܘܪܘܢ **ܘܫܘܪܘܢ** **ܘܫܘܪܘܢ** (was remembering his ^{*} constancy [endurance] which was in God)

¹ Or - "perseverance, fortitude." ^{*} (LXX). - (CAL) points this letter as "her;" hence the statement would say: "But the daughter of Abraham was remembering her"

fortitude."

(she was *also* avenging) ܘܫܘܒܝܢܐ¹ (of [a] nation) ܕܡܝܬܪܐ (mother) ܐܘܗܘܐ (Oh) ܘܗܘܐ
 (& she was fighting) ܘܡܝܘܚܘܒܝܢܐ² (the Law) ܕܢܘܥܘܒܐ (for the reproach of) ܘܡܝܘܚܘܒܝܢܐ
 (who out of [from, in]) ܕܡܝܬܪܐ (the truth) ܕܡܝܬܪܐ (for the sake of) ܘܡܝܘܚܘܒܝܢܐ³
 (of your compassions) ܕܡܝܘܚܘܒܝܢܐ⁴ (the agony [struggle, contest, conflict]) ܘܡܝܘܚܘܒܝܢܐ³
 (the prize) ܘܡܝܘܚܘܒܝܢܐ (you carried [took, received]) ܘܡܝܘܚܘܒܝܢܐ

¹ Perhaps: ܘܫܘܒܝܢܐ [f.] "& avenger *for* [the reproach of the Law]." - "avenger of the Law" (LXX). ² Or - Ithpeal (same 3FS pronun.): "& she was striving hard (making great efforts)" [CAL]. - Perhaps a corruption of: ܘܡܝܘܚܘܒܝܢܐ [f.] "& fighter of" (LXX). ³ Or - "trial of skill *or* strength." ⁴ Or - "bowels, affections." - "heart" (NRSA).

(you acted more manly² than males in -) ܘܡܝܘܚܘܒܝܢܐ² ܕܡܝܘܚܘܒܝܢܐ¹ ܕܡܝܘܚܘܒܝܢܐ (Oh) ܘܗܘܐ
 (fortitude [constancy, endurance, steadfastness, self-control, perseverance])

¹ ܘܡܝܘܚܘܒܝܢܐ is the better word for "continuance, etc." (2 Pet. 1:6). ² Or - "acted manfully (mightily, earnestly)" *or* "vaunted (bragged)." - Perhaps this word is a corruption of the Ithp. Form: ܘܡܝܘܚܘܒܝܢܐ.

(during the flood) ܘܡܝܘܚܘܒܝܢܐ (Noah) ܕܡܝܘܚܘܒܝܢܐ (that ark) ܕܡܝܘܚܘܒܝܢܐ (For just as) ܘܡܝܘܚܘܒܝܢܐ
 (which was destroying all of the world) ܘܡܝܘܚܘܒܝܢܐ

ܘܡܝܘܚܘܒܝܢܐ¹ ܕܡܝܘܚܘܒܝܢܐ (in its [the world's] midst / within it) ܘܡܝܘܚܘܒܝܢܐ

(it [the ark] was preserving & nourishing¹ the creation [creature, created thing])

(& you undertook [accepted]³ mightily the deluge) ܘܡܝܘܚܘܒܝܢܐ⁴ ܕܡܝܘܚܘܒܝܢܐ³ ܘܡܝܘܚܘܒܝܢܐ²

Or ¹ "restoring" [see "repaired" (1 Ki. 18:30)] *or* "supplying, feeding, providing food" [see 1 Ki. 4:7]. ² "strenuously." ³ = Heb. ܡܘܚܘܒܝܢܐ (Ps. 29:10). Or - **ma-mu-la** (Oraham). ⁴ Or - "took upon yourself."

(the Law) **ܠܕ:** ܐܘܢܝܢܐ (Thus) ܐܘܢܝܢܐ (also) ܐܘܢܝܢܐ (you) ܐܘܢܝܢܐ (oh guardian of) ܐܘܢܝܢܐ
 (passions) ܐܘܢܝܢܐ (in the flood of) ܐܘܢܝܢܐ (side) ܐܘܢܝܢܐ (every) ܐܘܢܝܢܐ (on) ܐܘܢܝܢܐ
 (& the strong winds -) ܐܘܢܝܢܐ (you were being drawn aside) ܐܘܢܝܢܐ
 (your sons) ܐܘܢܝܢܐ (even the tortures of) ܐܘܢܝܢܐ (were blowing against you)
 (-----) ܐܘܢܝܢܐ (& there) ܐܘܢܝܢܐ (here) ܐܘܢܝܢܐ
 (in the high waves) ܐܘܢܝܢܐ (you endured⁹ bravely [valiantly]⁸) ܐܘܢܝܢܐ
 (the truth) ܐܘܢܝܢܐ (which was for the sake of) ܐܘܢܝܢܐ

¹ Or - "In like manner (Likewise)." ²⁻⁴ Or - "in every place (everywhere)." ⁵ Or -
 "drawn away, seduced, led, attracted, induced, impelled, compelled." ⁶⁻⁷ Or - "on
 this side and on that side." ⁸⁻⁹ Or - "you suffered (waited, bore)⁹ strenuously⁸."

ܐܘܢܝܢܐ : ܘܢܝܢܐ Chapter 16

(& a mother) ܐܘܢܝܢܐ (that an aged woman) ܐܘܢܝܢܐ (therefore) ܐܘܢܝܢܐ (If it is) ܐܘܢܝܢܐ
 (she was seeing) ܐܘܢܝܢܐ (when) ܐܘܢܝܢܐ (endured) ܐܘܢܝܢܐ (children) ܐܘܢܝܢܐ (of seven) ܐܘܢܝܢܐ
 (the tortures) ܐܘܢܝܢܐ (her sons) ܐܘܢܝܢܐ (which was unto) ܐܘܢܝܢܐ (death) ܐܘܢܝܢܐ
 (the emotions) ܐܘܢܝܢܐ (over) ܐܘܢܝܢܐ (that the mind is ruling) ܐܘܢܝܢܐ (it is evident)
 (God) ܐܘܢܝܢܐ (the reverence of) ܐܘܢܝܢܐ (which is filled with) ܐܘܢܝܢܐ (--- ---)
 (only) ܐܘܢܝܢܐ (that it is not being) ܐܘܢܝܢܐ (I have therefore shown) ܐܘܢܝܢܐ
 (also) ܐܘܢܝܢܐ (but) ܐܘܢܝܢܐ (the passions) ܐܘܢܝܢܐ (overcame) ܐܘܢܝܢܐ ([that] men) ܐܘܢܝܢܐ
 (the woman) ܐܘܢܝܢܐ (despised) ܐܘܢܝܢܐ (great tortures) ܐܘܢܝܢܐ
 (around Daniel [Daniyel]) ܐܘܢܝܢܐ (& the brutal lions) ܐܘܢܝܢܐ (--- ---)
 (of Mishael) ܐܘܢܝܢܐ (& the furnace of) ܐܘܢܝܢܐ (were not thus) ܐܘܢܝܢܐ (-----)

(it was burning [being lit]) ܘܥܘܪܘܢܐ ܕܥܘܪܘܢܐ¹ (when) ܕܘܕܐ (was not [as] strong) ܘܥܘܪܘܢܐ ܘܥܘܪܘܢܐ² (with vehement² fire) ܘܥܘܪܘܢܐ³ (as) ܘܥܘܪܘܢܐ⁴ (when) ܕܘܕܐ (the love *for* children was burning³ the nature *of* that woman⁴) (in a variety of ways) ܘܥܘܪܘܢܐ⁵ (that thus) ܕܘܕܐ (she was seeing) ܘܥܘܪܘܢܐ (were being slain *in numbers*) ܘܥܘܪܘܢܐ (even her sons,) ܘܥܘܪܘܢܐ (the seven,) ܘܥܘܪܘܢܐ

¹ Or - "being kindled (inflamed)." ² Or - "frequent, continuous, assiduous, heavy."

³ Or - "setting on fire, lighting, kindling, burning up, consuming." ⁴ Perhaps this word is a corruption of: ܘܥܘܪܘܢܐ [m.] & the text should reading like the (LXX) [i.e. "as the love for children was burning that⁴ nature ..." Both "that" & "nature" are feminine in the Greek reading. However, "nature" is a masculine word in the Aramaic language. ⁵ Or - "differently, in various ways."

ܕܘܕܐ (But) ܘܥܘܪܘܢܐ (in the fear of) ܘܥܘܪܘܢܐ (with the reasoning) ܘܥܘܪܘܢܐ (God) ܘܥܘܪܘܢܐ (the mother was quenching) ܘܥܘܪܘܢܐ (those things) ܘܥܘܪܘܢܐ (& such [great,] -) ܘܥܘܪܘܢܐ (those) ܘܥܘܪܘܢܐ [many & powerful] as) ܘܥܘܪܘܢܐ (passions [emotions])

¹ Or - "putting out, extinguishing, suppressing, checking."

ܘܥܘܪܘܢܐ (For consider [think, agree with] ye) ܘܥܘܪܘܢܐ (also) ܘܥܘܪܘܢܐ (this) ܘܥܘܪܘܢܐ (that if) ܘܥܘܪܘܢܐ (the woman) ܘܥܘܪܘܢܐ (was) ܘܥܘܪܘܢܐ (she who was being feeble [weak]) ܘܥܘܪܘܢܐ (in her soul) ܘܥܘܪܘܢܐ (especially) ܘܥܘܪܘܢܐ (since she was also a mother) ܘܥܘܪܘܢܐ (she would be mourning) ܘܥܘܪܘܢܐ (& in like manner) ܘܥܘܪܘܢܐ (for them) ܘܥܘܪܘܢܐ (she would be saying) ܘܥܘܪܘܢܐ (of these things)

¹ Or - "be minded (of the opinion) *of*." ² Or - "being weary (overcome, weakened); giving way, fainting." ²⁻⁴ = "being faint-hearted." ⁵ Or - "probably, perhaps, likely."

ܘܥܘܪܘܢܐ (Oh) ܘܥܘܪܘܢܐ (I am frail [unfortunate]) ܘܥܘܪܘܢܐ (& she who is being -)

blessing."

...: ١ (Oh) ٢ (a multitude of) ٣ (sons) ٤ (sons) (& my handsome sons) ٥ (a widow-woman) ٦ (but) ٧ (I have become) ٨ (my laments [mournings, sorrows] have increased) ٩ (alone [by myself])
¹⁻² Lit. "oh much of sons ..." hence, "oh many sons." ³⁻⁴ Lit. "beautiful (excellent, noble, pious, honorable, virtuous, right, good) of sons" hence: "handsome (excellent, noble) sons" or "pious (virtuous) sons" or "good (right, honorable) sons." ⁵⁻⁶ Perhaps: "but a widow-woman, me only [I have become] ..." ⁶ Or - "but a lone widow-woman [I have become] ..."

...: ١ (& also) ٢ (I shall die) ٣ (if) ٤ (of) ٥ (one) ٦ (of) ٧ (my sons) ٨ (who shall bury me) ٩ (but) ١٠ (with these) ١١ (lamentations [wailings]) ١٢ (& not) ١٣ (by one) ١٤ (of them) ١٥ (the blessed mother wailed [howled]) ١٦ (she was afraid) ١٧ (of) ١٨ (God)

¹⁻³ Lit. "there is not to me." ⁴ also means: "a single *one*." ⁵ Perhaps the verb formation is corrupted & should be singular; like the LXX.

...: ١ (Nor) ٢ (she was hindering [stopping] them so) ٣ (that they should not die) ٤ (when) ٥ (they were dying) ٦ (was she grieved [distressed, saddened, disheartened, discouraged])

¹ First ٣. Or - "in order that (1vα) they shouldn't die ..." (LXX). ² Or - "indignant."

...: ١ (But) ٢ (as if) ٣ (she had the adamantine mind) ٤ (she was writhing to beget) ٥ (the death) ٦ (especially) ٧ (again the number of her sons unto immortality) ٨ (which was for the sake of) ٩ (the truth)

(she was seeking) ܘܢܩܝܠܐ (when) ܚܝܐ (them) ܘܢܩܝܠܐ (she was *even* inciting) ܘܢܩܝܠܐ⁴
(& was whispering) ܘܢܩܝܠܐ⁶ (from them) ܘܢܩܝܠܐ

¹ Or - "just as" (LXX). ² (Gal. 4:9,19). Perhaps should be: ܘܢܩܝܠܐ (3 Macc. 6:26) -
Modern Aramaic has 2 letters silenced: ܘܢܩܝܠܐ - "mid-re". ³ Or - "being in pains of
childbirth, laboring to bring forth, travailing." ⁴⁻⁵ Or - "urging them [on]" *or*
"exhorting (encouraging) them." ⁶ Or - "speaking softly, murmuring, supplicating,
entreating earnestly."

ܘܢܩܝܠܐ¹ (the truth) ܘܢܩܝܠܐ (who b/c of) ܘܢܩܝܠܐ (mother) ܘܢܩܝܠܐ (Oh) ܘܢܩܝܠܐ
(& an old woman) ܘܢܩܝܠܐ (you were a soldier¹ in old age)
(your constancy [endurance, perseverance]) ܘܢܩܝܠܐ (who by means of)
(& by words) ܘܢܩܝܠܐ³ (& by deeds) ܘܢܩܝܠܐ² (you conquered the tyrant) ܘܢܩܝܠܐ
(you were found out [discovered, detected, able]) ܘܢܩܝܠܐ
(that you were mightier than men) ܘܢܩܝܠܐ

¹ (CAL, LXX). Or - "you enlisted (served as a soldier, did military service)."²⁻³ i.e.
"& you were found out that you were mightier than men in deeds² & in words³."

(For when you were also seized [arrested, captured, caught]) ܘܢܩܝܠܐ

(you were standing) ܘܢܩܝܠܐ (your sons) ܘܢܩܝܠܐ (*along with*) ܘܢܩܝܠܐ
(with Eliazar [Eleazar]) ܘܢܩܝܠܐ (& you were being examined) ܘܢܩܝܠܐ¹
(& you were saying) ܘܢܩܝܠܐ (him) ܘܢܩܝܠܐ (they were torturing) ܘܢܩܝܠܐ² (when) ܘܢܩܝܠܐ
(in the Hebrew language) ܘܢܩܝܠܐ (to your sons) ܘܢܩܝܠܐ

¹ Or - "tried, tested, proved." ² Or - "tormenting, abusing, punishing."

(the contest) ܘܢܩܝܠܐ¹ (*mighty was*) ܘܢܩܝܠܐ (sons) ܘܢܩܝܠܐ (Oh) ܘܢܩܝܠܐ

(*for* our people) ܘܢܩܝܠܐ (a testimony) ܘܢܩܝܠܐ (for) ܘܢܩܝܠܐ (which he [each] had) ܘܢܩܝܠܐ

(¹ *even he who shall fight*⁴ with a -) יִבְחַשׁוּ⁴ סַפִּיבְיָא³ דְּבִיזְחִינְתָא (be ye called) יִבְחַשְׁתִּימָא²
(of our ancestors) דִּנְתִּישְׁתִּימָא (the Law) וְסִמְכָא (& for) דִּלִּיגֵנְתִּימָא³ (diligent³ mind)

¹ "trial of skill or strength, struggle, athletic competition." ² Perhaps a corruption of: יִבְחַשְׁתִּימָא - "you were called." - "being called" (LXX). ³ Or - "painstaking, assiduous, worthy," * Perhaps: "that he should fight with a diligent mind ..." ⁴ Or - "strive (-hard), contend, struggle, resist, endeavor painfully, take great pains."

(that this old man) דְּהִשְׁתָּא אִתְּ (For it is also a disgrace) אִתְּ דִּימִיבְיָא¹ (which was for [b/c of]) דִּימִיבְיָא (sufferings) אִתְּ (should endure) אִתְּ (& you) אִתְּ (the fear of) אִתְּ (God) אִתְּ (you should shrink) אִתְּ² (you who are young men) אִתְּ (the truth) אִתְּ (from) אִתְּ

¹ Or - "a shameful thing, shame, reproach." ² shrink *with fear, shame or modesty*; be timid (afraid, ashamed) of (אִתְּ)."

(you came) אִתְּ (God) אִתְּ (that b/c of) דִּימִיבְיָא (Remember) יִבְחַשְׁתִּימָא (in these lives) אִתְּ³ אִתְּ² (& you were) אִתְּ¹ (into the creation) אִתְּ

¹⁻³ i.e. "& you had this life."

(that all) דְּבִיזְחִינְתָא (you are being indebted) אִתְּ¹ (this) אִתְּ (& for [b/c of]) אִתְּ (God) אִתְּ² (labors) אִתְּ (you should bear [endure]) אִתְּ (b/c of [for]) אִתְּ (God) אִתְּ

¹ Or - "being obliged; owing" hence: "you ought." ² "pain" (LXX).

(our ancestor) אִתְּ (Abraham) אִתְּ (also) אִתְּ (who for Him) אִתְּ (he was seeing) אִתְּ⁴ אִתְּ³ אִתְּ² (hastened [made haste]) אִתְּ¹
(that he should slaughter [sacrifice]⁴ his son Yishkhaq, the father² of our people³)
(he was seeing) אִתְּ (when) אִתְּ (even Yishkhaq) אִתְּ (for he) אִתְּ (who was holding) אִתְּ (of his father) אִתְּ (the hand) אִתְּ

(on him) ܘܗܘܢ ܘܗܘܢܐ (& it was descending) ܘܗܘܢܐ⁵ (the knife [dagger]) ܘܗܘܢܐ
 (he didn't shudder [quake, shake *for fear*, quiver, tremble; wasn't afraid]) ܘܗܘܢܐ
¹ (LXX). Or less likely - "was terrified."²⁻³ "the progenitor" (LXX). ⁴ Or - "slay,
 kill."⁵ The Apel form would match the (LXX) reading: i.e. ܘܗܘܢܐ " & he was
bringing [it] down on him ..."

(was falling to the lions) ܘܗܘܢܐ¹ ܘܗܘܢܐ (& righteous Daniel) ܘܗܘܢܐ²
 (in the midst of) ܘܗܘܢܐ (& Mishael) ܘܗܘܢܐ (& Azaryah) ܘܗܘܢܐ (& Hananyah)
 (were cast as *if* in a sling) ܘܗܘܢܐ (the furnace) ܘܗܘܢܐ
 (God) ܘܗܘܢܐ (b/c of) ܘܗܘܢܐ (& they endured) ܘܗܘܢܐ

¹ Or - "being cast."² Hebrew pronunciation. - Hannanyah (Aram. Pronunciation).

(when² you have the same^{1,3}) ܘܗܘܢܐ³ ܘܗܘܢܐ² ܘܗܘܢܐ¹ (Therefore, you) ܘܗܘܢܐ
 (--- ----) ܘܗܘܢܐ (God) ܘܗܘܢܐ (toward) ܘܗܘܢܐ (of those) ܘܗܘܢܐ (faith) ܘܗܘܢܐ
 (you shouldn't be angry [enraged, indignant]) ܘܗܘܢܐ⁴

¹⁻³ Literally: "Therefore you, when it is¹⁻³, even the faith of those toward God, you
have (is to you), you shouldn't be indignant."³ ܘܗܘܢܐ "she (it)" [CAL]. ⁴ Or Ithpaal:
 "complain angrily."

(you are knowing) ܘܗܘܢܐ (that when) ܘܗܘܢܐ (For it is foolish) ܘܗܘܢܐ¹
 (is) ܘܗܘܢܐ (what the reverence of² God³) ܘܗܘܢܐ²
 (tortures) ܘܗܘܢܐ (before) ܘܗܘܢܐ ([that] you shall not endure with constancy) ܘܗܘܢܐ⁴

¹ Or - "stupid, ignorant" *or* "a folly" (CAL). ²⁻³ "reverence toward God, piety,
 religion" (LXX). ⁴ Or - "persist, persevere, endure, withstand with fortitude."

(the mother of) ܘܗܘܢܐ (words) ܘܗܘܢܐ (these) ܘܗܘܢܐ (by means of) ܘܗܘܢܐ
 (of) ܘܗܘܢܐ (one) ܘܗܘܢܐ (each) ܘܗܘܢܐ (all) ܘܗܘܢܐ (by) ܘܗܘܢܐ (the seven)

(that they should die) ܘܗܘܢܐ (she was supplicating) ܘܗܘܢܐ¹ (her sons)

(against) ܕܘܢܐ (they should transgress) ܕܘܢܐ (lest) ܕܘܢܐ
(God) ܕܘܢܐ (the commandment of) ܕܘܢܐ

¹ Or - "speaking softly, whispering, entreating earnestly, deprecating."

ܕܘܢܐ : ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ¹ (But it is fitting for you) ܕܘܢܐ (to know) ܕܘܢܐ (that they who died)
ܕܘܢܐ (for the sake of) ܕܘܢܐ² (God) ܕܘܢܐ (are living) ܕܘܢܐ (by God)
ܕܘܢܐ (also) ܕܘܢܐ (just as) ܕܘܢܐ (Abraham) ܕܘܢܐ (& Yizkhaq)
ܕܘܢܐ (& all of) ܕܘܢܐ (the ancestors [patriarchs]) ܕܘܢܐ (& Yaaqov)

Or - "right, meet, fit, proper, etc." hence with ܕ - "ought, should, must." Thus the statement says: "But you ought (must, should) know, that they who *have* died ..."

² Or - ܕܘܢܐ (Smith's Syr. Dict.).

ܕܘܢܐ : Chapter 17

ܕܘܢܐ : ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (But [some of] the men of the soldiers were also -)
ܕܘܢܐ (saying) ܕܘܢܐ (that when) ܕܘܢܐ (she was about) ܕܘܢܐ (to be taken) ܕܘܢܐ (also)
ܕܘܢܐ (she) ܕܘܢܐ [said:] ܕܘܢܐ (for [her] death) ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ
(she cast *herself* onto the fire of her own accord, so that no man should -)
(touch her body)

ܕܘܢܐ : ܕܘܢܐ (Oh) ܕܘܢܐ (mother) ܕܘܢܐ (who with) ܕܘܢܐ (your seven sons)
ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ¹ (you defeated [destroyed] the compulsion of the tyrant)
ܕܘܢܐ² ܕܘܢܐ³ ܕܘܢܐ² (& you caused to cease³ his contrivances²)
ܕܘܢܐ⁴ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (& you showed the stoutness [strength] of your faith)

¹ Lit. "overthrew, overturned, threw (cast, pulled) down, demolished." ² Or -

(& an old woman) ܩܘܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐ (an old priest) ܩܘܢܝܢܐ (B/c here) ܩܘܢܝܢܐ
 (were well enshrouded) ܩܘܢܝܢܐ¹ ܩܘܢܝܢܐ (her sons,) ܩܘܢܝܢܐ (& the seven *men*,) ܩܘܢܝܢܐ
 (who was wanting [wishing]) ܩܘܢܝܢܐ (a tyrant) ܩܘܢܝܢܐ (b/c of) ܩܘܢܝܢܐ²
 (the arrangements [orderings, regulations, instructions]) ܩܘܢܝܢܐ (to destroy)
 (of the Hebrews) ܩܘܢܝܢܐ (& the behaviors) ܩܘܢܝܢܐ³ (of the Law)

¹ Or - "enfolding, wrapped up, enveloped, covered over, prepared for burial."

"through (b/c of) the violence of a tyrant ..." (LXX). ³ Or - "ways of conduct, ways, manners of life (guiding themselves), customs, agreements."

(the Law) ܩܘܢܝܢܐ (the reproach of) ܩܘܢܝܢܐ (avenged) ܩܘܢܝܢܐ (These) ܩܘܢܝܢܐ
 (& unto) ܩܘܢܝܢܐ (to God) ܩܘܢܝܢܐ² (they who looked) ܩܘܢܝܢܐ¹ (& of the people) ܩܘܢܝܢܐ
 (endured tortures) ܩܘܢܝܢܐ (death) ܩܘܢܝܢܐ

¹⁻² = "... they who gave heed to (considered, regarded) [ܩܘܢܝܢܐ] God ..."

(it was a contest which was done -) ܩܘܢܝܢܐ¹ ܩܘܢܝܢܐ (For truly) ܩܘܢܝܢܐ
 (God) ܩܘܢܝܢܐ (which was for the sake of) ܩܘܢܝܢܐ (it was a contest) ܩܘܢܝܢܐ² (by them)¹

¹ Or - "through them, by means of them, by their power, by reason of them." ² Or - "struggle, conflict, competition, etc."

(had presided over [set] it) ܩܘܢܝܢܐ³ ܩܘܢܝܢܐ (For virtue) ܩܘܢܝܢܐ¹
 ܩܘܢܝܢܐ (while) ܩܘܢܝܢܐ⁴ ܩܘܢܝܢܐ (then) ܩܘܢܝܢܐ (even the contest) ܩܘܢܝܢܐ
 (by [their] endurance [perseverance], she was choosing [approving] it, even the -)
 (& she was giving) ܩܘܢܝܢܐ (victory [prize, trophy, reward for victory])
 (with undying lives) ܩܘܢܝܢܐ (incorruptibility [incorruption]) ܩܘܢܝܢܐ

¹ Or - "excellence." ² Or - "appointed, determined, decided, decreed." ³

ܩܘܢܝܢܐ (CAL). ⁴ Or - "patience, long-suffering, self-control, etc."

(was descending first into -) ܩܘܢܝܢܐ (But Eliazar) ܩܘܢܝܢܐ

(& their mother) ܘܗܝܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (then the seven youths) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ¹ (the contest)
 (were contending [fighting] afterwards¹⁻²) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ³ ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ²

¹ This is from the adj./noun ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (CAL). ²⁻³ Perhaps should be one word:

ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ "after that" Gen. 15:14; 23:19).

(was the enemy) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (& the tyrant) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ
 (the spectator [beholder]) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ³ (was) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ² (But the world) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ¹

¹⁻³ "& the life of men looked at (viewed, observed)" [LXX].

(was conquering) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (But reverence for God) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ
 (her athletes) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (she was crowning) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (while) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ
 (who was not admiring) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ¹ ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (that person) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (who is) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ
 (Or) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (of Godly virtue?) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (the athletes) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ
 (he who didn't marvel?) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ² (who is) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ

¹ Or - marveling at, regarding with wonder, being astonished." - ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ "didn't
wonder" (CAL). ² Or - "was not amazed."

(& all of) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (himself) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (the tyrant) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (He,) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ
 (were being astonished) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (his counselors [advisors]) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ²
 (at their fortitude [steadfastness, self-control, constancy) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ

¹⁻² Lit. "the sons of his counsel." - "& all of their council ..." (LXX).

(Which b/c of it) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (on) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (the side of) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ
 (they are standing) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ (the Divine Throne) ܘܗܘܢܝܘܬܝܗܘܢ
 (& they are dwelling³ in the place which is filled w/ refreshments¹ & good things²)

¹ Or - "rests, pleasures, satisfactions, ease, peace." ² Or - "blessings." ³ Or - "going
round, inhabiting, living."

ܡܘܨܝܐ ܘܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ (For also) ܡܘܨܝܐ (Mosheh) ܘܢܘܨܐ (said) ܘܢܘܨܐ (that all of)

ܘܢܘܨܐ (the saints) ܘܢܘܨܐ (are under) ܘܢܘܨܐ (their hands) ܘܢܘܨܐ (---)

¹ "Your hands" (LXX).

ܘܢܘܨܐ (& those) ܘܢܘܨܐ (therefore) ܘܢܘܨܐ (were sanctified) ܘܢܘܨܐ (ܘܢܘܨܐ)

(& it was not only) ܘܢܘܨܐ ܘܢܘܨܐ (& they were honored¹ for the sake of God)

ܘܢܘܨܐ (with this) ܘܢܘܨܐ (honor) ܘܢܘܨܐ (but) ܘܢܘܨܐ (also) ܘܢܘܨܐ (that b/c of them)

ܘܢܘܨܐ (our people [nation]) ܘܢܘܨܐ (conquered [overcame] its enemies)

¹ Or - "held in honor, accounted precious, adorned *with honor*, brought gifts;

obtained honor."

ܘܢܘܨܐ (& the tyrant) ܘܢܘܨܐ (received punishment) ܘܢܘܨܐ (& our country)

ܘܢܘܨܐ (was purified [cleansed])

ܘܢܘܨܐ (For [it was] as if) ܘܢܘܨܐ (the blood of) ܘܢܘܨܐ (ܘܢܘܨܐ)

(the sins [faults, offenses] of) ܘܢܘܨܐ (for) ܘܢܘܨܐ (those blessed ones was shed)

ܘܢܘܨܐ (the people) ܘܢܘܨܐ (--- ----) ܘܢܘܨܐ (& their death) ܘܢܘܨܐ (was)

ܘܢܘܨܐ (the reconciliation) ܘܢܘܨܐ ([&] the Providence) ܘܢܘܨܐ (of God)

ܘܢܘܨܐ (saved Yisrael who was smitten)²

¹ Or - a truce, peace, agreement, goodwill, benevolence, *legal* consent." ² Or -

"wounded, ill, sick, afflicted."

ܘܢܘܨܐ (For the tyrant) ܘܢܘܨܐ (Antiochos) ܘܢܘܨܐ (who looked)

ܘܢܘܨܐ (at the manliness [courage]) ܘܢܘܨܐ (of their virtue)

(which was under the afflictions [tortures]) ܘܢܘܨܐ (& at their constancy)³

ܘܢܘܨܐ (proclaimed) ܘܢܘܨܐ (to his soldiers) ܘܢܘܨܐ (to his endurance)

(of those) ܘܢܘܨܐ (they shall be) ܘܢܘܨܐ (imitating)⁶ ܘܢܘܨܐ (& he encouraged)

(this example) ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ (who were of) ܕܝܗܘܢܐ (them) ܕܝܗܘܢܐ

¹ (LXX). - ܕܝܗܘܢܐ "one who" (CAL). ² Or - "strength, might, fortitude, heroism." ³ Or - "fortitude, steadfastness." ⁴ ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ (CAL). ⁵ Or - "being like (similar); becoming (acting) like." ⁶ Or - "urged, incited, stirred up, provoked, excited *desire*." ⁷ Or - "likeness, pattern"

ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ (warriors [warlike]) ܕܝܗܘܢܐ (That they should be) ܕܝܗܘܢܐ

ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ (& in horsemanship) ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ (in fighting on foot) ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ (& courageous) ܕܝܗܘܢܐ

ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ (they who were) ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ (prevailing) ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ (against citi[es]) ܕܝܗܘܢܐ

ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ (in the siege) ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ (& therefore) ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ (he conquered) ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ (& slew [destroyed]) ܕܝܗܘܢܐ

ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ (all of) ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ (his enemies [πολεμιοὺς - combatants, enemies of war]) ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ

¹ Or - "soldiers, hunters, brave, strong, mighty, enduring." ² Or - "battle on foot,

infantry battle." ³ Or - "cavalry." ⁴ Or - "prevailing over, subduing." ⁵ Or -

"blockade, imprisonment." - πολιορκίαν - "siege" (sing.). - This Aramaic word is

only singular in the P'shitta Bible. Nevertheless, Smith's Syr. Dict. lists a plural

pronunciation for this word. So perhaps plural: ܕܝܗܘܢܐ "in sieges." - ܕܝܗܘܢܐ (CAL).

⁶ Or - "for this (that) reason, on that account." ⁷ Or - "laid waste."

ܕܝܗܘܢܐ : Chapter 18

ܕܝܗܘܢܐ (Oh) ܕܝܗܘܢܐ (sons) ܕܝܗܘܢܐ (who are of) ܕܝܗܘܢܐ (the seed [descendants]) ܕܝܗܘܢܐ

ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ (of the waist of) ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ (Abraham) ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ (Even you) ܕܝܗܘܢܐ (children of) ܕܝܗܘܢܐ

ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ (Yisrael) ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ (obey ye) ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ (this Law) ܕܝܗܘܢܐ ܕܝܗܘܢܐ (& in every) ܕܝܗܘܢܐ

ܕܝܗܘܢܐ (way) ܕܝܗܘܢܐ (honor ye it) ܕܝܗܘܢܐ

¹ Ittapal (CAL). Perhaps: Ithpeal. Or - "persuade yourself to, consent ye to; be ye persuaded (instructed) to."

ܕܢܝܥܐ (As) ܐܢܝܢܐ (a person) ܕܡܢܟܘܡܐ (who is persuaded [knows])

ܕܡܢܝܠܝܗ ܕܠܐ ܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ

(that the mind which yields to the reverence of God is ruling over the passions)

ܗܟܝܠܐ ܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ (& it was not only [ruling over]) ܕܡܢܝܢܐ (the passions [emotions])

ܕܡܢܝܢܐ (but) ܝܟܝܢܐ (the inside) ܕܡܢܝܢܐ (which are from)

ܐܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ (it also rules over the pains which are on the outside)

ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ (account of) ܕܡܢܝܢܐ³ (on) ܕܡܢܝܢܐ² (victorious ones) ܕܡܢܝܢܐ¹ (For those)

ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ (to tortures) ܕܡܢܝܢܐ⁴ (their bodies) ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ (gave) ܕܡܢܝܢܐ (the truth)

ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ (it was not) ܕܡܢܝܢܐ (only) ܕܡܢܝܢܐ (the sons of) ܕܡܢܝܢܐ (men)

ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ (but) ܕܡܢܝܢܐ (admiring [being amazed at] them)

ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ (they were also considered worthy of a Godly portion) ܕܡܢܝܢܐ⁵

¹ Or - "splendid, bright." ²⁻³ Or - "b/c of, for the sake of." ⁴ Or - "sufferings, afflictions." ⁵ Or - "were made (counted, esteemed) worthy; deserved."

ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ (& b/c of them) ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ (our people dwelt [lived] in peace)

ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ (& it restored [renewed, made new]) ܕܡܢܝܢܐ (in its country)

ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ (the arrangements of) ܕܡܢܝܢܐ (its laws)

ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ (& [our people] conquered its enemies [πολεμικούς])

¹ Or - "tranquility, quiet; a truce, treaty of peace."

ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ (Antiochos) ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ (But the tyrant)

ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ (is) ܕܡܢܝܢܐ (& he who died) ܕܡܢܝܢܐ (received punishment also here on earth)

ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ (he was not able) ܕܡܢܝܢܐ (for when) ܕܡܢܝܢܐ (in torture)

ܕܒܝܝܪܐܝܗܘܢܐ (the men of) ܐܝܒܝܬܐ (that he should compel in anything) ܕܝܚܝܐ
 (when) ܕܝܕܝܐ (that they should act in another way) ܕܝܝܪܘܫܐܝܡܐ (Yerushalem)
 (the custom) ܕܝܚܝܐ² (from) ܕܝܚܝܐ⁴ (they *would be* departing) ܕܝܚܝܐ³
 (of their ancestors) ܕܝܚܝܐܝܗܘܢܐ

¹ Or - "torment, suffering, punishment." ² Or - "habit, rite, use, behavior." ³⁻⁴

(LXX). - Perhaps Pass. Participle: "changed, removed."

ܕܝܚܝܐܝܗܘܢܐ (the citizens of) ܕܝܚܝܐ (from) ܕܝܚܝܐ (he departed)¹ (Then) ܕܝܚܝܐ
 (& went against the Persians with his army) ܕܝܚܝܐܝܗܘܢܐ (Yerushalayim)
 (these things) ܕܝܚܝܐ (but the righteous² mother was saying) ܕܝܚܝܐ²
 (to her sons) ܕܝܚܝܐ

¹ Lit. "he caused to carry (lift up)" hence: "he journeyed (marched, set forward (off), carried, removed, broke up *the camp*)." ² (LXX). - "right things, that which is right, alms, rites, tributes, etc." (CAL).

ܕܝܚܝܐܝܗܘܢܐ (For I was) ܕܝܚܝܐܝܗܘܢܐ (a pure virgin) ܕܝܚܝܐܝܗܘܢܐ
 (but) ܕܝܚܝܐܝܗܘܢܐ (& I didn't go out of [depart from] the house of my father)
 ܕܝܚܝܐܝܗܘܢܐ (I was guarding)³ ܕܝܚܝܐܝܗܘܢܐ (my virginity [chastity])
 ܕܝܚܝܐܝܗܘܢܐ (from) ܕܝܚܝܐܝܗܘܢܐ (all) ܕܝܚܝܐܝܗܘܢܐ
 (harm - pl. [injuries, damage, destruction]) ܕܝܚܝܐܝܗܘܢܐ

¹ ܕܝܚܝܐ "for, that, etc." - Otherwise, the Aramaic text may say: "I who was a pure virgin ..." ² Or - "keeping, watching, preserving, retaining." ³ Or - "celibacy."

ܕܝܚܝܐܝܗܘܢܐ (is in the desert,) ܕܝܚܝܐܝܗܘܢܐ (such as) ܕܝܚܝܐܝܗܘܢܐ (& the destroyer [spoiler])¹
 (didn't come near to [touch] me) ܕܝܚܝܐܝܗܘܢܐ (in the city) ܕܝܚܝܐܝܗܘܢܐ³ [or the ravisher]²
 (my virginity) ܕܝܚܝܐܝܗܘܢܐ [the holy (pure, chaste) things of]⁴ (damaged) ܕܝܚܝܐܝܗܘܢܐ (nor)
 (but I was) ܕܝܚܝܐܝܗܘܢܐ (of sight) ܕܝܚܝܐܝܗܘܢܐ⁷ (a harmful⁶ beguiler [enticer])⁵ ܕܝܚܝܐܝܗܘܢܐ

(a man [husband]) ܕܗܘܘܢܐ⁹ (with) ܕܡܝܢ ܕܝܘܬܘܬܝܐ⁸ (of my youth) ܕܝܢ ܗܘܘܢܐ⁸ (in the time) ܕܗܘܘܢܐ

¹ Or - "corrupter, defiler, rapacious one." ²⁻³ "the ravisher in the plain" (LXX). ⁴

(LXX). ⁵⁻⁷ "[the] destroyer, [the] deceitful snake" (LXX). ⁶ Or - "injurious,

destructive." ⁷ Perhaps a corruption of ܕܝܢܝܘܬܝܐ "of the snake (serpent)" [LXX]. ⁸ Or -

"youthfulness, youthful vigor." - "prime" (LXX). ⁹ "my husband" (LXX).

ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ (& you who were from [him]) ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ (even you) ܕܗܘܘܢܐ (were from him)

ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ (& you came) ܕܗܘܘܢܐ¹ ܕܗܘܘܢܐ (to maturity) ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ (your father died) ܕܗܘܘܢܐ

ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ (But blessed [happy] is that man) ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ (for) ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ (he who was seeking)

ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ (the life) ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ (which he should have many children) ܕܗܘܘܢܐ

ܕܗܘܘܢܐ (at) ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ (the bereavement [lack]) ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ (which was of) ܕܗܘܘܢܐ (his sons)

ܕܗܘܘܢܐ³ ܕܗܘܘܢܐ² (he didn't [have to] groan [sigh, moan, lament, bewail]) ܕܗܘܘܢܐ

¹ Lit. "height, stature, age, time of life." ²⁻³ "he didn't grieve" or "he wasn't in pains" or "he wasn't in the throes (agonies) of thought" (LXX).

ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ (That man) ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ (who was teaching) ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ (when) ܕܗܘܘܢܐ

ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ (he was still with you) ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ (the Law) ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ (& the prophets)

ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ (& he was teaching) ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ (you) ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ (about) ܕܗܘܘܢܐ (Hevel [Abel])

ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ (who was killed by Qayin [Cain]) ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ (& he was reading)

ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ¹ ܕܗܘܘܢܐ² ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ (before you) ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ (that whole burnt-offering of Yisḥaq)

ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ (& about Yoseph) ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ (who was in the house of prisoners [prison])

¹⁻² Or - "the burnt-offering, which was whole, of Iṣaac." - Usually, "whole burnt-offering" is said without the ܕ (i.e. ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ)

ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ (& he was telling) ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ (you) ܕܗܘܘܢܐ (about)

ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ (the zealous Pinekhas [Phinehas]) ܕܗܘܘܢܐ ܕܗܘܘܢܐ (& he was narrating)

ܠܟܦܢܐ (to you) ܒܝܢܢܝܢܐ (about) ܗܢܢܝܢܐ (Hananyah [Hannanyah]) ܘܥܙܪܝܐܗ (Azaryah) &
 ܘܡܝܫܐܝܠ (Mishael) ܕܕܥܝܢܐ ܕܢܗܪܐ (who were in the fire) &
 ܕܕܢܝܥܝܢܐ (Daniel) ܘܕܢܝܥܝܢܐ ܕܠܝܘܢܐ (But he was also glorifying [praising]) ܕܢܝܥܝܢܐ
 ܕܕܢܝܥܝܢܐ (of lions) ܕܕܢܝܥܝܢܐ ܕܕܢܝܥܝܢܐ (who was in the den [pit])

¹ Or - "lauding, extolling, applauding."

ܘܗܘܐ ܕܘܫܝܝܗܘܐ (Yeshayahu [Isaiah]) ܘܗܘܐ ܕܘܫܝܝܗܘܐ (who said) ܕܕܘܫܝܝܗܘܐ
 ܕܕܘܫܝܝܗܘܐ (the Scripture of) ܘܗܘܐ ܕܘܫܝܝܗܘܐ (about) ܕܘܫܝܝܗܘܐ (you) ܘܗܘܐ ܕܘܫܝܝܗܘܐ
 ܕܕܘܫܝܝܗܘܐ (that one) ܕܕܘܫܝܝܗܘܐ (who said) ܕܕܘܫܝܝܗܘܐ (that you shall also pass in the fire)
 ܕܕܘܫܝܝܗܘܐ (shall not burn you)

¹⁻³ Or - "& he was calling to your remembrance (mentioning to you)." ⁴ Or
 ܕܕܘܫܝܝܗܘܐ "who was saying" (LXX).

ܘܗܘܐ ܕܘܫܝܝܗܘܐ (He was singing) ܘܗܘܐ ܕܘܫܝܝܗܘܐ (before you) ܘܗܘܐ ܕܘܫܝܝܗܘܐ
 ܕܘܫܝܝܗܘܐ (the writer) ܕܘܫܝܝܗܘܐ (of the psalms [songs]) ܕܘܫܝܝܗܘܐ (when) ܕܘܫܝܝܗܘܐ
 ܕܘܫܝܝܗܘܐ (that many) ܕܘܫܝܝܗܘܐ (are the calamities) ܕܘܫܝܝܗܘܐ (of the righteous ones)

¹ Or - "author, composer, compiler." - ܘܗܘܐ ܕܘܫܝܝܗܘܐ (Oraham). ² "afflictions" (LXX).

ܘܗܘܐ ܕܘܫܝܝܗܘܐ (Solomon) ܘܗܘܐ ܕܘܫܝܝܗܘܐ (& the Proverb of Shelomoh [Solomon])
 ܘܗܘܐ ܕܘܫܝܝܗܘܐ (he was telling) ܘܗܘܐ ܕܘܫܝܝܗܘܐ (you) ܘܗܘܐ ܕܘܫܝܝܗܘܐ (that He is a tree)
 ܘܗܘܐ ܕܘܫܝܝܗܘܐ (to the doers of) ܘܗܘܐ ܕܘܫܝܝܗܘܐ (His will)

¹⁻² "to all those doing His will" (LXX). - Otherwise: "to the servants of (ܕܘܫܝܝܗܘܐ) His will." * Reference: *unknown*.

ܘܗܘܐ ܕܘܫܝܝܗܘܐ (& the statement of) ܘܗܘܐ ܕܘܫܝܝܗܘܐ (Yehezqel [Ezekiel, Yekhezqel])
 ܘܗܘܐ ܕܘܫܝܝܗܘܐ (he was assuring [you]) ܘܗܘܐ ܕܘܫܝܝܗܘܐ (that man) ܘܗܘܐ ܕܘܫܝܝܗܘܐ
 ܘܗܘܐ ܕܘܫܝܝܗܘܐ (that these dry bones shall be living [-again])

¹ Or - "asserting, affirming, confirming."

(that Mosheh was teaching you) ܡܫܗܘܢܐ ܕܡܫܗܘܢܐ ܕܡܫܗܘܢܐ (But that song) ܕܡܫܗܘܢܐ ܕܡܫܗܘܢܐ
(he was teaching) ܡܫܗܘܢܐ (when) ܕܡܫܗܘܢܐ (he didn't forget) ܕܡܫܗܘܢܐ
(I) ܕܡܫܗܘܢܐ (which was saying) ܕܡܫܗܘܢܐ (that song) ܕܡܫܗܘܢܐ (you) ܕܡܫܗܘܢܐ
¹ ܡܫܗܘܢܐ ܕܡܫܗܘܢܐ (& I) ܕܡܫܗܘܢܐ (even I am putting to death) ܕܡܫܗܘܢܐ
(even I am resurrecting) ܕܡܫܗܘܢܐ

¹ Or - "killing, slaying." ² Or - "giving life, saving, keeping (saving) alive, preserving, reviving, restoring to life."

ܡܫܗܘܢܐ¹ ܕܡܫܗܘܢܐ² (These) ܕܡܫܗܘܢܐ³ (are) ܕܡܫܗܘܢܐ³ (our lives) ܕܡܫܗܘܢܐ
(of our days) ܕܡܫܗܘܢܐ

¹⁻³ Or - "This is our life" (LXX).

ܡܫܗܘܢܐ (Oh) ܕܡܫܗܘܢܐ ܕܡܫܗܘܢܐ ܕܡܫܗܘܢܐ (that bitter day) ܕܡܫܗܘܢܐ (& yet not) ܕܡܫܗܘܢܐ (bitter) ܕܡܫܗܘܢܐ (when)
ܡܫܗܘܢܐ (the king) ܕܡܫܗܘܢܐ (of the Greeks) ܕܡܫܗܘܢܐ ܕܡܫܗܘܢܐ (was extinguishing fire w/ fire)
ܕܡܫܗܘܢܐ (when) ܕܡܫܗܘܢܐ (he was bringing) ܕܡܫܗܘܢܐ (them) ܕܡܫܗܘܢܐ (even the blessed ones)
ܕܡܫܗܘܢܐ² (on) ܕܡܫܗܘܢܐ³ (the metal pots) ܕܡܫܗܘܢܐ³ (which were severely) ܕܡܫܗܘܢܐ³ (heated)
ܕܡܫܗܘܢܐ⁶ (& with violent anger [heated wrath], he was preparing⁶)
⁴ ܕܡܫܗܘܢܐ⁴ (with spits) ܕܡܫܗܘܢܐ⁵ (& with these tortures) ܕܡܫܗܘܢܐ⁵ (that he brought on)
ܕܡܫܗܘܢܐ (the seven boys) ܕܡܫܗܘܢܐ (the sons of) ܕܡܫܗܘܢܐ (the daughter of) ܕܡܫܗܘܢܐ (Abraham)
ܕܡܫܗܘܢܐ⁶ (-----)

¹ Or - "putting out, suppressing." ² Or - "caldrons." ³ Or - "kindled, burnt, fired, inflamed." ⁴ Or - "broaches, pokers." ⁵ Or "that were on." ⁶ Or - "equipping his soldiers, making ready, bringing to pass, urging to prepare."

ܡܫܗܘܢܐ¹ ܕܡܫܗܘܢܐ² ܕܡܫܗܘܢܐ¹ ܕܡܫܗܘܢܐ¹ (& he was plucking out² the pupils¹ of [their] eyes)
ܕܡܫܗܘܢܐ¹ ܕܡܫܗܘܢܐ¹ (& he was cutting off [their] tongues)
ܕܡܫܗܘܢܐ¹ ܕܡܫܗܘܢܐ¹ (& he was killing [them] with cruel tortures)

¹ "balls" (Sir Lancelot). ² Or - "tearing out."

(Godly Judgment) ܕܝܗܘܘܢ ܕܝܗܘܘܢ ܕܝܗܘܘܢ (these things) ܕܝܗܘܘܢ (Which b/c of) ܕܝܗܘܘܢ
(again) ܕܝܗܘܘܢ (& it is prepared) ܕܝܗܘܘܢ (tortured [punished] him) ܕܝܗܘܘܢ¹
(even the tyrant) ܕܝܗܘܘܢ (that it shall torture [torment] him) ܕܝܗܘܘܢ
(a destructive devil ܕܝܗܘܘܢ² ܕܝܗܘܘܢ (like) ܕܝܗܘܘܢ (who was being [acting]) ܕܝܗܘܘܢ

¹ Perhaps: "shall be torturing (punishing)." ² Or - "vicious" (CAL).

(their mom,) ܕܝܗܘܘܢ (with) ܕܝܗܘܘܢ (Abraham) ܕܝܗܘܘܢ (But the sons of) ܕܝܗܘܘܢ
(are living) ܕܝܗܘܘܢ² (the victory [trophy],) ܕܝܗܘܘܢ¹ (the carrier [bearer] of) ܕܝܗܘܘܢ
(& in immortality) ܕܝܗܘܘܢ (of soul) ܕܝܗܘܘܢ (in purity) ܕܝܗܘܘܢ³
(which they received from God) ܕܝܗܘܘܢ

¹ Or - "reward, prize." ² Or - "dwelling, inhabiting, going around, going to & fro." ³
Or - "purification, cleanness (1 Sam. 22:21), transparency, clearness, holiness."

(now) ܕܝܗܘܘܢ (& honor) ܕܝܗܘܘܢ (praise) ܕܝܗܘܘܢ (to whom [be]) ܕܝܗܘܘܢ¹
(Amen) ܕܝܗܘܘܢ (the ages) ܕܝܗܘܘܢ (& unto the [last] age of) ܕܝܗܘܘܢ

¹ Lit. "for to him [be]."

(which was about) ܕܝܗܘܘܢ (the Message) ܕܝܗܘܘܢ² (The Farewell [End] of) ܕܝܗܘܘܢ¹ 18:00
(& their mom) ܕܝܗܘܘܢ (the Maccabee sons) ܕܝܗܘܘܢ

¹ (CAL). Perhaps: "The Whole (ܕܝܗܘܘܢ) of the Message ..." ² Or - "Discourse, Speech, Sermon, Homily, Treatise."